التأريخ الصغير

القرن السابع للميلاد

ترجمه الى العربية وعلق عليه

الاب د. بطرس حداد

بغداد ١٩٧٦

المكتبة الوطنية

مطبوعات
مجمع اللغة السريانيّة
بغداد

ألتاريخ الصغير

القرن السابع للميلاد

ܫܢ̈ܐ ܙ.ܡ

ܡܢ

[illegible]

ترجمه الى العربيه وعلق عليه
الأب د. بطرس حدّاد

١٩٧٦

المقدمة

اهتم الانسان منذ القدم ، بتدوين الاخبار ، وكتابة التاريخ ، لتخليد اعمال الرجال المشهورين ، وايصالها الى الاجيال اللاحقة •وقد جلّى الكتبة السريان في هذا الميدان ، فدونوا الاخبار ، خاصة الدينية _ الكنسية منها ، اذ كانت الكنيسة محور الحياة اليومية ، وكانوا ينظرون الى رجال الدين من جثالقة ومطارين وقسس ورهبان، نظرتهم الى صانعي التاريخ ، لذلك دونوا سيرهم ، وتقصّوا اعمالهم من بناء بيع وتأسيس اديرة وسن قوانين وتنظيم فى الحياة الدينية عامة •

ومن جملة ما وصل الينا ، من وضع الاقدمين . هذا التاريخ المختصر ، فى حوادث القرنين السادس والسابع بعد الميلاد ، الذي نقدمه الى القراء الكرام منقولا الى العربية ، ويضم هذا التاريخ اخبار ملوك الفرس الساسانيين المتأخرين ، وبعض اخبار الكنيسة الشرقية في العراق وفارس • فيسجل افول امبراطورية عظيمة ، هي مملكة الفرس ، ومن ثم سقوطها على يد العرب اثناء فتوحاتهم الكبرى •

ان النص الاصلي لهذا التاريخ موجود ضمن مخطوطة قديمة

من مخطوطات «دير السيدة حافظة الزروع للرهبان الكلدان» قرب القوش[1] ، والمكتبة حالياً فى بغداد .

ومن هذه المخطوطة نسخة حديثة فى مكتبة الفاتيكان[2] ، اطلع عليها المستشرق الايطالي اغناطيوس كويدي[3] ، فنوه بها فى احـدى

---

(١) تضم المخطوطة مواضيع مختلفة . وتحمل رقم ١٦٩ ، طولها ٣٥ سم ، وعرضها ٢٦٫٥ سم . ويقع التاريخ المختصر في الكراس السابع عشر . وللمخطوطة ترقيم حديث ، وتاريخنا بين ص ٢٩١ — ٣٠١ .
راجـع :

J. Vosté : Catalogue de la Bibliothèque Syro - Chaldéenne du couvent de Notre - Dame des semences. (Rome - 1929) Codex CLXIX. pp. 63-66.

نشكرادارة الدير لسماحها لنا بتصوير المخطوطة .

(٢) مجموعة بورجيا رقم ٨٢ .

Mus. Borg. Syr. 82 pp. 669 - 689.

كما في مكتبة الفاتيكان نسخة حديثة من هذه المجموعة ، تحمل رقم ٥٩٩ ، وفيها نص تاريخنا الصغير بين الصفحات ٦٦ــ٧٨ . وقد كتبها الراهب الكلداني الشماس عيسى الاقروري سنة ١٨٧١ ، نزولا عند رغبة مار ايليا ملوس اسقف عقرة (ومن ثم ماردين) . وقد اهداها الى مكتبة الفاتيكان المطران اسرائيل أودو .

Arn. Van Lantschoot : Inventaire des Manuscrits Syriaques des fonds Vatican (Studi e Testi 243) 1965 . p. 132-133.

(٣) اغناطيوس كويدي (١٨٤٤ ــ ١٩٣٥) من مشاهير المستشرقين الايطاليين ، عالم بالعربية والحبشية والسريانية . له معجم كبير للغة الامحرية ، ودراسات في مختلف ميادين الاستشراق ، وضع جداول كتاب الاغاني الكبير .

مقالاته[٤] ،وعمد الى تقديم الوثيقة في مؤتمر المستشرقين الدولي الثامن، ونشرت ضمن اعمال المؤتمر المذكور بنصها السرياني فقط[٥] ، ثم عاد الاستاذ كويدي فنشرها فى « جمهرة الكتاب المسيحيين الشرقيين » ، بعد ان ترجمها الى اللغة اللاتينية[٦] . وعلى اثر نشرها للمرة الاولى ، قام المستشرق الالماني ثيودور نولدكه (١٨٣٦ ــ ١٩٣٠) بترجمتها الى الالمانيــة ، بعد ان حققهــا وحـّلاها بهوامش مفيدة[٧] . كما ان المستشرقة السوفياتية بيكولوفيسكايا ترجمتها الى الروسية[٨] . وترجم شابو فقرات منها الى الفرنسية ، ونشرها ضمن كتاب المجامع الشــرقية[٩] .

بعد ان نشر كويدي هذا التاريخ ، شاعت هذه الوثيقة المهمــة بين الباحثين ، حتى عرفت باسمه . وقد اجمع المهتمون بالتاريخ على قدم هذه الوثيقة واصالتها .

---

(4) Ostsyrisch Bischöfe und Bischfssitze im V,Vl, und VII Jahrhundert : ZDMG, XLIII (1889) p. 388 - 414 .

(5) I. GUIDI : Un nuovo testo siriaco sulla storia degli ultimi Sassanidi. Actes du VIII Congrès intern. des Orientalistes. Leide - 1891 .

(6) Corpus S. C. Orient. Chronica Minora, Scrip. Syr. series III, Tom. IV (Paris - 1903).

(7) Noldeke, T. Die von Guidi herausgegehene syrische Chronik uebersetze und commentiert, Wien - 1893).

(٨) طبع في موسكو سنة ١٩٣٩ .

(9) Synodicon Orientale, p. 625.

فنظراً الى اهمية هذا التاريخ ، وترجماته الى مختلف اللغات ، كما نوهنا اعلاه ، راينا من الضرورة بمكان ان ننقله الى اللغة العربية ، ليطلع عليه ابناء الضاد . وقد حافظنا على روح النص كما هو فى الاصل السرياني ، حسب طبعة كويدي ، في مجموعة « جمهرة الكتاب المسيحيين الشرقيين » لوفان المجموعة الثالثة ـ الجزء الرابع ، الموسوم باسم «التواريخ الصغيرة» Chronica Minora بعد ان قابلنا هذه الطبعة بالمخطوطة القديمة التابعة لدير الرهبان الكلدان ، وقد وضعنا ارقام صفحات النص السرياني المنشور فى هذا الكتاب (١ ـ ٣٩) وصفحات المخطوطة التي اعتمدها كويدي (٦٦٩ـ٦٨٩) زيادة في الفائدة .

وجدير بالذكر ان كويدي نشر النص مع ترجمة لاتينية دون ان يعلق بشيء ، فالهوامش والتعليقات التي يجدها القاريء فى كتابنا هذا هي من وضعنا .

عنوان الكتاب :

ليس لهذا الكتاب عنوان ، لذا سماه بعضهم « التاريخ المجهول»(١٠) و «التاريخ المغمور»(١١) ، او باسم ناشره « تاريخ كويدي »(١٢) ، وقررنا من جهتنا اتخاذ اسم « التاريخ الصغير » كما فى طبعة لوفان المذكورة اعلاه .

---

(10) U. De. Urbina : Patrologia Syriaca (Romae- 1958) p. 192.

(١١) البير ابونا : ادب اللغة الارامية (بيروت ـ ١٩٧٠) ص١٨٩ـ٢٩٩ .

(١٢) نولدكه : المرجع المذكور سابقا .
ادي شير : تاريخ كلدو واثور (بيروت ـ ١٩١٣) ج ٢ ص ٢١٢ وما بعدها في الهوامش ، او يسميها « النبذة التاريخية » .

وقد نقل كويدي في مطلع الكتاب هذا العنوان الطويل . وهو :
«بعض الاخبار التاريخية ، وهي روايات كنسية وجامعة اي تخص العالم المدني منذ موت هرمزد بن كسرى حتى زوال مملكة الفرس» .

ونرى ان هذا العنوان الطويل من وضع النساخ ، لاننا نعتقد ان هذا التاريخ كان في الاصل اوسع بحثا واغزر مادة ، فطاب لاحد النساخ كتابة قسم منه ، فوسمه بهذا العنوان الطويل ، وقوله **ܫܪ̈ܒܐ ܡܕܡ** اي «بعض الاخبار» يؤيد ماذهب اليه .

المـــؤلف :

لم نعثر على اسم مؤلف هذا الكتاب ، ولم يهتد الباحثون الى اسمه حتى الآن . ومن المؤكد ان المؤلف نسطوري المذهب . لانه يهتم بذكر اعمال ائمة كنيسته ، ويلصق بغير اهل ملته اتهامات ونعوتاً مشينة . وهو على الاكثر راهب من احد ديارات شمال شرقي اعالي بين النهرين، نظراً لاعتباره طريق المداين عنه «طريق الجنوب»، وعلى الارجح انه من رهبان الدير الكبير في جبل ايزلا . اذ كان هذا الدير الشهير مركز اشعاع فكري ؛ كما ان اتهامه لاهل نصيبين « بالجهل واثارة الفتن » بالرغم من مكانة هذه المدينة التاريخية وشهرتها الدينية ، يدل على ان الكاتب كان في منطقة غير بعيدة عن هذه المدينة وكان يراقب عن كثب الامور الجارية فيها .

ويقول نولدكه ان المؤلف هو من اهل العراق او من اقليم خوزستان(١٣) .

---

(١٣) نقلا عن كويدي ص ١٣ في ج. ك. م. ش. اذ لم نطلع شخصيا على كتاب نولدكه رغم محاولاتنا العديدة .

اما زمن تدوين هذا التاريخ ، فان القرائن تدل على انه كتب فى النصف الثاني من القرن السابع للميلاد ، مابين سنة ٦٧٠ــ٦٨٠م •

اهميــة الكتــاب :

يعتبر هذا التاريخ من اقدم اثار الادب التاريخــي السرياني الشرقي (اي النسطوري) الذي وصل الينا • وهو على قلة صفحاته يضم اخباراً عديدة عن ملوك الفرس ، وعن الكنيسة المشرقية • فهو مصدر تاريخي مهم جداً عن فترة مليئة بالاحداث الجسيمة[١٤] •

ومن الاخبار الخاصة بهذا التاريخ ؛ اقتحام نصيبين ، حوادث شهرزور ، فتح دارا ، حملة الفرس على فلسطين ومصر ، فتح العرب لاقليم خوزســتان ، اخبار عن غريغور الكشكري ، نهايــة بندويه وبسطام وشمطا ، خبر المسيح الدجال ، كمــا يضيف هذا التاريخ معلومات جديدة عــن ايشوعياب ومارامه الجاثليقين ، وقرياقوس النصيبيني ، ويوئاداب ، وجبرائيل المنجم بن روفينــا ، والشريف يــزدين •

وجدير بالذكر ان المصادر التاريخية المتأخرة ، النقت باخبار هذه الوثيقة ، كما فى التاريخ السعرتي والمجدل والطبري والمسعودي •

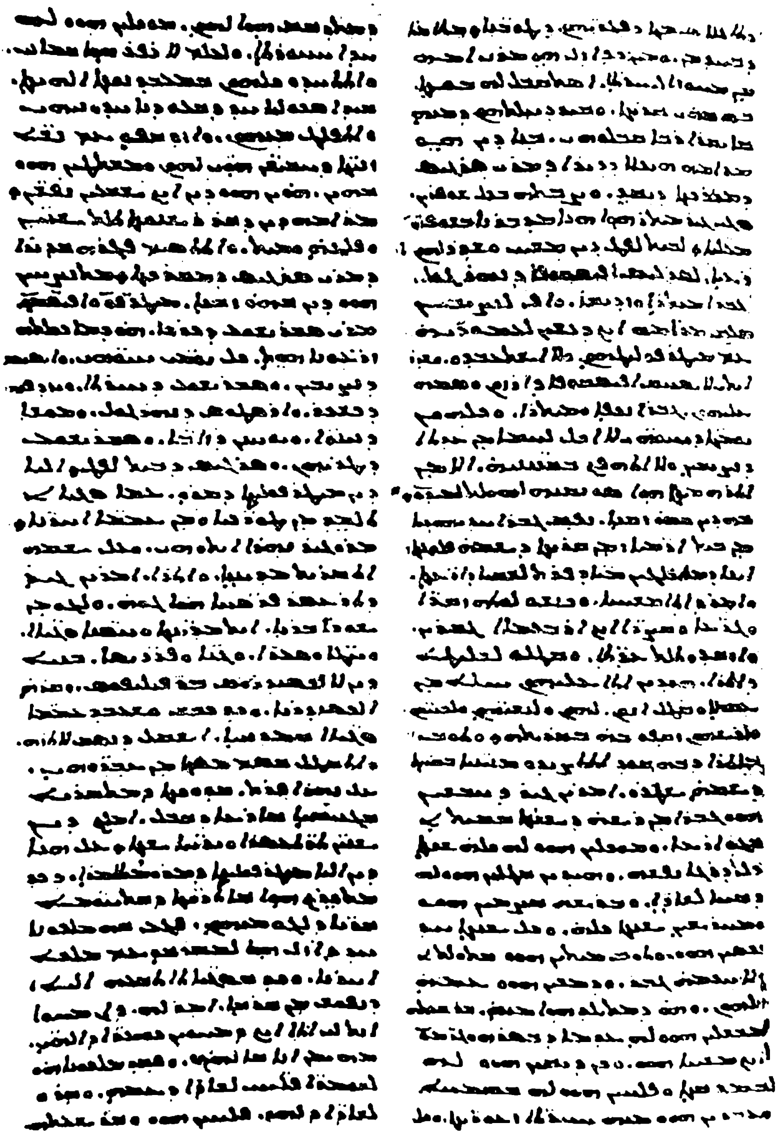
ملاحظة اخيرة فى تاريخنا « الصغير » ، ان الكاتب لم يتبسط بتدوين الوقائع التاريخية ، ولم يحدد زمن الاحــداث ، بل اكتفى بترديد عبارات واسعة ، كقوله ؛ « فى ذلك الزمــن » او « في تلك

(14) A. BAUMSTARK : Gesch. der syr. Literatur (Bonn - 1922) p. 207.

«الايام» ؛ ورغم ذلك فان الحوادث التي يسجلها تكاد تكون متسلسة .

واذ نشكر مجمع اللغة السريانية على قيامه بنشر الكتاب ضمن مطبوعاته ؛ لنا امل وطيد باننا نقدم الى القراء الكرام مرجعاً تاريخياً جديداً يفيدهم فى ابحاثهم ؛ والله ولي التوفيق .

القس بطرس حداد



صفحة من المخطوطة في مكتبة دير الكلدان (رقم ١٦٩)

ܒܪ̈ܟܐ ܗ.ܝ.ܝ

ܒܝ

ܘܠܬܫܡ̈ܫܬܐ ܕܗܘܘ ܡܫܡ̈ܫܢܘܬܐ

ܫܪܝܐ ܕܥܒܝܕ ܡܢ ܦܝܠܣܘܦܐ ܗܘ ܕܝ–
ܬܪܥܝܬܐ ܠܡܥܠܬܐ ܕܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ܐܝܣܓܘܓܐ
ܗܘ ܕܝܢ ܬܪܥܝܬܐ ܠܡܥܠܬܐ ܕܡܢ ܩܛܝܓܘܪܝܣ
ܕܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ܕܝ ܠܗ ܐܢܛܘ. ܘܐܝܟ ܕܒܥܠ
ܢܠܟܬܒ ܕܣܘܪܝܝܐ ܀

ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ: ܠܟܪܘܣܐܘܪܝܘܣ ܥܒܕ. ܘܐܡܪ
ܫܪܐ ܥܠ ܕܐܢܢܩܝܘܢ. ܘܥܠ ܥܠܬܐ ܗܕܐ. ܘܐܦ
ܕܡ ܕܝܢ ܫܠܡܘܬܗ ܕܩܛܝܓܘܪܝ̈ܣ ܕܐܪܝܣܛܘ ܠܡܐ ܠܝ ܐܢ
ܕܝܘܠܦܢܐ. ܡܢܘ ܓܢܣܐ. ܘܡܢܘ ܦܘܪܫܢܐ ܘܡܢܘ
ܐܕܫܐ. ܘܡܢܘ ܕܝܠܝܬܐ ܘܡܢܘ ܓܕܫܐ ܘܐܦ ܠܡܬܚܡ
ܠܬܚܘܡܐ ܗܠܝܢ ܕܠܗܘܢ. ܘܒܟܠ ܕܝܢ ܡܛܠ ܦܘܠܓܐ ܘܬܚܘܝܬܐ
ܕܬܚܘܝܬܐ ܕܒܠܝܢܐ : ܕܗܕܐ ܕܝܢ ܚܫܝܫܐ ܕܗܘܝܐ ܠܗ
ܠܦܘܪܫܢܐ : ܠܐ ܕܝܢ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܦܘܪܫܢ ܐܝܬܝܗܝܢ
ܫܪܝܪܐ ܡܠܘܐܐ ܠܦܘܪܫܢܐ ܡܢ ܡܦܩܢܐ. ܘܡܢܐ

ܠܠܫܡ̈ܝܐ ܠܘܬܗ ܗܘܐ. ܘܡܘܕܝܢ ܒܥܒܕ̈ܘܗܝ
ܠܡܫܝܚܐ ܒܪܗ. ܒܕ ܢܦܠ ܥܒܕܐ ܠܐܪܥܐ: ܘܐܬܚܙܝ
ܠܟ ܠܗ ܠܐ ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܠܦܘܪܩܢܢ ܗܠܝܢ ܠܐ
ܕܠܗ ܕܡܢ ܫܠܝܛ ܠܡܫܬܡܥܘ. ܘܠܝܬ ܫܠܝ̈ܛܘܬܗ
ܘܐܬܝܠܕ ܠܐܪ̈ܥܐ ܠܡ ܒܡܠܟܘܬܗ. ܘܡܥܒܕ ܠܐܪ̈ܥܐ
ܠܗ ܒܡܠܟܘܬܗ. ܘܒܢܝ ܕܡܠܟܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܠܐ ܠܒܢܝܢܐ
ܘܕܐܝܟ ܐܢܐ ܕܡܢ. ܗܘܘ ܐܢܐ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ
ܫܠܝܛ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܥܢܝܬܐ. ܘܟܠ ܕܝܢ ܠܗ ܦܪܘܩ
ܥܘܡܪܐ ܠܐ ܕܡܣܬܒܪܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܘܐܦܠܐ ܗܘܐ:
ܫܡܥܢ ܘܠܘܩܒܠ ܐܢܐ ܕܦܘܠܚܢܐ. ܘܐܚܪܝܢ ܕܡܫܡܥܝܢ
ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ. ܦܪܢܘܣ ܒܡܠܟܘܬܗ ܘܐܠܗܐ:
ܕܡ ܕܝܢ ܕܡܬܦܢܝܢ ܒܐܝܕܗ. ܘܐܦ ܕܡܢ ܒܡܪܝܐ
ܕܐܝܟ ܕܐܪܥܐ ܠܡܫܝܚܐ: ܕܝܢ ܕܠܐ ܐܬܚܙܝ ܕܝܢ
ܦܪܘܩܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܫܬܡܗ ܕܝܢ ܕܠܝܠܝܐ
ܦܪܘܩ ܕܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܫܡܝܐ ܘܒܢܝܢܫܐ
ܘܡܢ ܫܡܝܐ ܘܠܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܠܐܪܥܐ ܘܠܟܠܗ:
ܕܝܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܗܢܘܢ. ܘܡܫܬܡܥܝܢ. ܕܝܢ ܕܚܝ
ܥܒܕ ܕܡܢ ܠܡ ܐܪܥܐ ܫܠܝ̈ܛܐ ܘܢܦܫ
ܠܐܬܪܐ. ܠܐ ܡܢܝܢ ܒܐܪܥܐ. ܕܝܢ ܕܚܝ

ܘܬܘܠܕܬܐ ܕܝܢ ܕܗܢܐ ܗܘܬ ܒܫܢܬܐ ܕܐܪܩܕܝܣ :
ܗܘܐ: ܠܗܠܝܢ ܘܡܠܟ ܪܗܘܡܝܐ ܠܐ ܒܪܐܘܠܛܝܢܐ. ܦܢ
ܒܪ ܗܘ ܕܡܠܟ ܠܒܠܟܐ. ܟܕ ܪܗܘܡܐ ܢܦܩ ܠܡܠܟܘ
ܫܠܡܬܐ ܘܫܢܝܐ ܘܐܬܒܠܥ ܠܟܪܣܝܐ. ܘܗܘ ܐܒܕ
ܐܪܩܕܝܣ. ܘܐܬܡܠܟ ܒܪ ܚܘܬܗ ܠܗ ܫܠܡܬܗ. ܘܚܢܘ
ܬܐܕܘܣܝܣ. ܘܐܬܡܠܟ ܒܡܠܟܘ ܒܫܠܡܬܐ ܕܦܠܛܝܢܐ
ܘܐܦܘܠܝܢܐ ܘܐܒܝܠܘ ܐܦܘܠܝܢܐ ܘܥܠܡܐ. ܘܐܬܥܫܢ
ܕܐܪܩܕܝܣ ܘܦܠܛܝܢ ܒܡܠܟܘ ܒܫܢܘܬܐ ܪܒܬܐ.
ܕܐܬܟܢܫܘ ܠܗ ܕܟܬܝܒܐ ܦܘܩܕܢ ܠܡܠܟܘ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܗܢܐ : ܒܗ ܠܒܢܝ ܟܠܗܘܢ
ܕܦܘܩܕܢ ܘܐܠܠ ܠܦܪܣܐ. ܦܢ ܗܘ ܦܠܛܝܢ
ܒܪ ܡܠܟܐ ܘܐܬܒܢܝ ܠܒܝܬ ܐܬܩܛܠ ܐܢܬܘܢ
ܕܐܦܝܣ ܦܘܠܝܩܪܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܬܩܛܠ
ܘܡܬܩܢ ܒܐܬܪܗ ܘܒܢܝܢܗ :
ܒܗܘ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܕܢܚܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܢܝܗܘܢ
ܘܦܠܛܝܢ ܐܢܫܐ : ܕܫܟܢܘ ܦܘܩܕܢܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦ. ܘܣܒܪ
ܐܠܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܠܡܠܟܘ. ܒܗܘ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܕܐܬܟܢܫ
ܐܬܟܢܫܘ ܦܘܩܕܢܐ. ܟܕ ܗܘ ܒܩܘܠܣܛܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦ ܠܗ
ܫܠܡܐ ܦܘܠܚܢܐ ܠܡܠܟܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܐ. ܒܗܘ ܗܘ

ܒܒܟܣܘܢ ܡܠܟܝܢ. ܘܟܕ ܕܒܢܘܢ ܩܝܡܐ ܠܘܢ ܒܢܝܗܘܢ
ܠܗܘܦܘ ܒܟܠ ܠܠܠܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܐܬܝܗܒ
ܠܗܘܢܘܢ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܢܝܗܘܢ ܠܘܬ ܒܗܘܢ
ܐܝܣܘܩ. ܘܟܕ ܠܒܪ ܩܝܡܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܘܘܪܒܢ
ܢܒܠ ܡܪܢܝܐ ܕܠܒܢ. ܘܠܒܪ ܠܘܢ ܢܒܝܐ ܘܢܘܢ
ܘܒܢܝܢ ܠܗܘܦܘ. ܟܕ ܢܒܠ ܕܝܢ ܐܝܣܘܩ. ܒܟ
ܢܠܘܬܐ ܕܦܪܒܢܐ ܘܕܕ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܬܐ ܒܢܘ
ܠܒܢܝܐ. ܘܐܬܢܒܠ ܠܠܘܢ ܠܒܪܐ ܦܘܪܟܢܐ.
ܘܥܠܠܘܢ ܘܒܢܝ ܢܒܘܢ ܠܗܘܦܘ. ܠܒܢܝܗܘ ܕܝܢ.
ܦܨܪ ܡܠܟܐ ܘܦܦܘ ܠܠܘܢ ܩܕܡܘܢ
ܕܒܢܝܐ. ܘܒܢܝܢ ܠܢܠܦܢ ܘܥܩܘܢܬܝܢ. ܘܐܬܦ
ܠܢܒܢ ܕܒܘܢܝܢ. ܬܠܬܘܢ ܒܡܢܠܢ ܕܒܒܝܪ ܒܪ
ܘܪܘܢ ܩܘ ܕܒܢܪ ܠܠܘܢ. ܘܐܪܒܒܢܘܢ
ܢܠܟܐ ܘܐܒܪܒܢܘܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܀
ܘܟܢܦܘܢ ܕܝܢ ܪܒܐ ܕܒܦܘܢܝܐ ܒܢܘܢ ܕܦܘܠܘܬܐ
ܪܒܘܬܐ ܡܒܐ ܒܗܘܦܘ ܠܠܘܢ: ܒܢܘܢ ܕܠܐ ܐܬܐܠ
ܠܒܢ ܠܒܪ ܪܩܘܒܢܐ. ܘܐܬܝܪܬܐ ܒܟܠ
ܒܡܠܟܘܬܢ ܕܦܘܢܬܐܦ ܢܒܢܐ ܐܪܒܠܬܐ
ܦܠܦ ܢܢܪ ܩܝܡܐ ܢܦܩܢ ܒܢ ܡܠܟܐ. ܒܬܪ ܡܠܟ

ܘܒܬܪܟܢ : ܟܕ ܢܦܩܬ ܦܘܩܕܢܐ ܦܛܪܝܪܟܝܐ ܠܫܪܝܪܘܬܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ:
ܠܣܘܝܪܝܘܣ ܕܐܠܦ ܕܡܠܟܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ : ܕܐܠܗܐ: ܘܡܩܘܡܐ
ܒܪܘܡܝܐ : ܒܬܪ ܕܚܙܐ ܠܡܠܟܐ ܕܚܪܝܢܐ. ܐܬܟܪܝܣ
ܘܢܦܩ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܚܣܢܐ ܒܗ ܒܡܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܘ
ܗܢܘ ܢܫܐ ܕܐܠܗܐ. ܢܦܩܘ ܠܗ ܠܩܘܒܠܗ ܘܡܘܕܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ
ܕܚܙܝܢ. ܘܐܩܠܝܣܝܘܣ ܒܥܕܬܐ ܕܝܠܗ ܠܩܒܪܗ ܕܡܪܝ ܩܘܪܝܩܘܣ.
ܘܩܒܠܘܗܝ ܗܢܘ ܒܝܬ ܚܙܝܢ ܕܣܢܝܩ. ܘܗܘܘ ܒܗܘܢ ܟܕ
ܘܒܬܪ ܕܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܩܡܗ ܘܐܬܒܛܝ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܒܗ ܒܩܘܪܒܐ ܕܡܠܟܐ. ܕܢܗܘܐ ܕܟܪܐ. ܘܡܠܟ ܠܗܘܢ
ܡܠܟܐ. ܕܐܬܬ ܠܡܦܪܢܣܘ ܕܥܕܬܐ. ܘܡܫܟܚ ܠܟܢ
ܕܟܪܐ. ܘܐܬܘܕܝܘ ܡܠܟܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܗܘܢ ܕܟܪܐ.
ܘܡܢ ܐܬܚܪ ܠܥܠܡ ܢܗܘܘܢ. ܡܢ ܡܠܟܐ ܘܡܢ
ܐܬܬܐ ܒܬܘܡܗܘܢ ܒܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܡ ܕܝܪܝܢ
ܐܪܥܝܬܐ ܘܡܢ ܕܪܝܢ ܕܩܘܪܝܩܘܣ܀
ܟܕ ܚܙܝܢ ܕܝܢ ܐܬܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܠܦܛܪܝܪܟ
ܡܕܝܢܬܐ. ܗܘ ܕܠܟܢܫܐ ܘܕܝܪܝܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܟܠ
ܘܐܬܝܗܒ ܒܗ ܦܘܠܝܢ ܕܐܢܫ ܦܛܪܝܪܟܐ ܦܘܩܕܢܐ. ܠܟܠܗ
ܕܥܕܬܐ ܠܐ ܡܬܒܥܝܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܦܛܪܝܪܟ ܕܗܘ
ܦܘܩܕܐ ܚܣܝܢܐ ܘܒܬܪ ܡܠܠ ܠܦܛܪܟ ܒܪ ܪܘܡܝܐ.

ܗܘ ܗܕܐ ܦܠܛ ܕܠܝܠܘܢ ܩܕܡܬ ܒܪ̈ܘܡܝܐ ܕܡܫ̈ܝܚܐ
ܘܕܫܠܡܐ ܦܪ̈ܕܘܣܘ. ܘܫܠܡܗ ܐܬܐ ܠܦܪ̈ܨܘܦܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܥܕ̈ܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܕܩܡ ܐܬܬܩܢ
ܐܬܝܠܕܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ: ܕܡܫܠܡܢܐ ܘܦܪ̈ܕܐ ܣܥܐ
ܕܩܕܡ ܕܬܬܒܥܐ ܩܕܡ. ܟܕ ܕܐܬܝܠܕܘ ܩܕܡܝ ܒܬܫܡ̈ܫܬܐ
ܕܦܪ̈ܘܫܐ ܘܕܩܘܪܒܢܐ. ܐܬܒܥܝܘ ܠܗ ܐܬܪ̈ܐ ܫܩ̈ܠܐ
ܘܥܠܡ̈ܐ ܘܫܪ̈ܒܐ ܕܝܢ ܟܠ ܐܬܪ. ܘܐܬܪܐܬܐ :
ܥܠ ܐܘܟܠܣ ܕܕܒܘܦܬܐ ܕܩܕܡ ؛ ܡܦܢܩܘܬܐ ܕܝܢ
ܐܬܦܩܘ ܩܘܡܐ ܢܝܫܐ ܢܗܝܪܐ. ܩܘܡ ܗܕܐ ܕܢܩܕ
ܕܢܩܕ ܘܠܗ ܠܡܩܕܫܐ ܐܬܒܥܠܐ ܒܒܒܠܝܘ̈ܬܗ.
ܩܝܐ ܦܢܝܐ ܠܦܪ̈ܨܘܦ ܠܐ ܗܘܐ ܠܩܘܕܫܐ. ܘܐܦ ܠܡܠܐܟܐ
ܕܢܣܒܠܘܢ ܩܘܕܫ ܒܦܘܪ̈ܩܢܐ ܠܡ ܚܙܐ ܕܡܩܪ̈ܒܐ
ܢܩܒܐ ܠܡܬܪ̈ܝܢ. ܘܠܐ ܐܬܐܡܪ ܠܗ. ܠܐܢܫ ܕܝܢ
ܕܢܩܢܐ ܕܦ̈ܬܟܐ ܕܬܒܥܐ ܩܘܡܐ: ܐܬܒܟܝܘܗܝ
ܒܕ ܢܒܟܝ ܐܬܪ̈ܝܐ ܫܘܪܝ. ܒܟܠܐ ܕܠܟܪ ܕܝܢ
ܕܢܣܒ. ܘܕܪܩܘ ܘܩܕܡ ܒܪܒܩ ܘܐܦ ܐܬܪ̈ܐ
ܕܪ̈ܒܐ ܕܒܣܘܠܦܐ ܕܢܬܪ̈ܐ ܫܡ̈ܐ ܩܕܡ ܐܬܪܐ ܕܥܠܝ
ܠܒܪܝܢ ܩܘܡܐ: ܘܐܬܩܢܘܗܝ ܩܘܡܐ ܕܫܠܝܚ̈ܐ. ܦܪܫ
ܘܦܬܪ ܐܬܝܠ ܠܟܠ ܐܬܪ. ܘܩܕܡ ܩܘܡܝܢ ܩܠܝܠܐ

ܠܠܡܦܘ ܗܘܬܐ ܕܣܘܟܠܐ ܘܕܠܒܐ. ܗܟܢܐ ܕܠܒܐ
ܘܐܬܟܬܒ. ܘܩܘܡ ܠܗ ܕܢܗܘܐ ܟܪܝܗܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܟܕ
ܢܦܩ ܠܠ ܐܬܪܐ ܕܦܘܠܐ ܣܠܩܐ ܕܐܬܠܟܘ. ܘܟܕ ܢܚܝܢ
ܬܟܝ. ܒܢܝ ܫܪܒܬܐ ܕܡ ܦܠܚܐ ܕܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܬܟܠܝ. ܘܠܐ ܐܬܦܠܐܣ ܠܗ ܐܦܘܣܩܘܦܐ.
ܩܕܡ ܦܩܕ ܠܗ ܡܠܟܐ ܕܢܐܙܠ ܠܐܬܪܗ. ܘܐܙܠ ܥܡܗ
ܠܗ ܕܢܐ ܟܐܬܪܐ ܕܡܟܝܢ. ܟܕ ܗܘܘ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܟܘܪܐ ܕܐܦܘܣܩܘܦܐ. ܘܡܢ ܟܕ ܕܢܐ. ܘܠܐܬܟܪܐ
ܦܢܐ ܠܒܠܝܬ ܐܠܗܐ. ܐܟܪܝܢ ܠܗ ܟܡ ܟܠܬܐ
ܟܬܒܐ ܠܡܠܟܘܬ ܕܐܬܟܠܝ. ܠܐ ܐܬܩܪܝ ܠܗ ܠܟܠ
ܫܪܒܬܐ ܕܝܢ ܕܦܘܠܐ ܣܠܩܐ ܐܡܝܢ ܕܡܢ ܥܠܡ ܀
ܩܕܡ ܕܘܪܐ ܕܢܚܡ ܠܠ ܒܢܝܢܐ. ܘܟܕ ܟܬܒ ܡܠܟܐ
ܟܪ ܠܠܡܦܘ ܠܟܘܪܐ ܥܠܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܟܠ
ܡܠܟܐ ܫܠܝܐ ܘܦܠܐ. ܘܐܦ ܠܟܢ ܫܪܒܬܐ ܠܟܠ.
ܘܐܢܫܘ ܠܟܘܪܝܐ ܕܟܢܫܐ ܐܬܪܐ ܡܢܟܘܢ. ܘܡܢ ܕܡ
ܟܕ ܟܬܒܬ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܘܕܟܪܐ ܠܗܘܢ ܟܘܪܝܐ
ܕܐܬ ܦܪܫ ܠܗܘܢ ܟܬܒܐ. ܦܩܘܕ ܠܗ ܐܬܪܐ. ܘܗܘ
ܕܠܠ ܦܩܕ ܟܘܢܝܢ. ܘܠܫܠܡܐ ܕܟܘܢ ܠܟܠ
ܘܐܬܟܬܒ ܟܘܢ ܘܟܕ ܟܬܒܘܢ ܘܠܟܠ ܕܟܘܢ ܐܡܝܢ.

ܘܠܫܪܝܬܐ ܒܟܘ̈ܫܬܐ ܕܟܠ ܠܒܫ ܐܝܟ ܕܫܘܬ ܐܝܟܘܢ. ܘ ܥܠܝܗ̇

ܠܟܘܢ ܠܐ ܠܡܦܩ ܕܠܐ ܠܡܦܪ. ܘܐܦ ܒܗ ܒܪ ______

ܡܬܚܫܒ ܗܕ ܒܩܕܡܐ ܀

ܐܝܬ ܩܕܡܝܐ ܕܝܢ ܒܗ ܒܩܕܡܝܬܐ. ܠܒܪ ܡܢ ܕܐܘܣܝܐ̈:

ܥܠܬܐ ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܘܐܬܬܪܝܡ ܡܢ ܡܠܬܐ ܒܩܘܫܬܐ

ܫܪܝܪܬܐ. ܕܡܫܡܫ ܠܚܟܡܬܐ ܕܒܬܪ ܡܢ ܕܝܠܗ ܘܩܕܡܝܐ

ܠܗ ܒܪܝܐ. ܘܩܢܘܡܐ ܫܪܝܪܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ. ܗܘ ܡܢ ܗܘ ܗܘ

ܠܐ ܩܢܘܡ ܩܕܡܐ ܠܗ ܒܪܝܬܐ. ܘܗܘ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܗܘ

ܦܝܠܣܘܦܐ ܩܕܡܝܐ ܠܒܪ ܡܢ. ܚܒܝܫܐ ܕܡܬܝܕܥܐ ܒܠܚܘܕܝܗ

ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܝܘ. ܘܗܘ ܕܐܝܬ ܐܝܬܘܬܐ ܕܡܬܝܕܥܐ

ܕܠܚܘܕ ܩܕܡܐ: ܘܐܝܬܘܗܝ ܩܕܡܝܐ ܒܗܘ ܕܝܬܐ ܒܢ

ܠܩܕܡܐ ܪܒܐ: ܘܗܘܝܘ ܐܝܬܝܗܝ ܒܢܝܐ ܚܝܘܬܐ

ܘܚܝܘܬܐ ܒܚܝܘܡ ܕܡܬܦܠܓ ܩܕܡܝܐ. ܐܦܠܐ ܐܦ

ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܟܠܗ ܚܝܘܬܐ ܘܒܗܘ ܕܝܬܐ ܒܢ

ܘܠܐ ܐܬܦܠܓܘ. ܩܕܡ ܩܕܡ ܘܩܕܡܐ ܒܢ ܠܒܪܐ

ܕܦܝܠܣܘܦܐ. ܘܗܟܢ ܒܟܬܒܐ ܐܡܪ ܠܟܠ ܠܒܪܐ

ܕܝܠܗ.

ܠܟܢ ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܕܦܝܠܣ: ܒܬܪ ܕܡܬܝܕܥܐ ܗܘ ܕܝܠܗ

ܒܗܘܢ ܠܒܪ ܕܩܕܡܝܐ ܡܢ ܗܘ ܒܢ ܘܐܦܠܐ.

ܐܬܟܠܢ ܕܢܐܙܠ ܠܥܡܢ ܘܠܐ ܐܬܛܠܡܘ. ܘܐܦ ܗܫܐ
ܥܒܕ ܟܢܫܢ ܕܢܦܩ ܒܟܠ ܦܘܪܐ ܘܠܐ ܢܦܩ ܠܢ. ܘܐܦ
ܠܒܪܬܟܢ ܕܢܠܟܢ. ܕܢܦܩ ܥܡܪܐ ܦܘܩܢܐ ܐܬܟܠܢ ܒܡܫܪ
ܘܠܐ ܬܠܡ ܢܠܟܢ. ܘܥܡܠܝ ܠܢ. ܕܠܛܪܐ ܕܟܠܢܬܐ ܐܬܬ
ܢܦܕܩ ܠܐ ܢܦܩ ܐܢܐ ܒܪܬܝ. ܘܒܥܝܢ ܒܡܫܪܘ
ܠܟܠܢܝ ܦܠܝ ܘܟܠܢܝ ܡܒܪ ܐܚܝ. ܒܟܐ ܕܝ
ܕܦܘܪܐ ܠܢ ܠܒܡܫܪܐ ܢܦܐܬܐ ܡܢ ܡܕܒܪ. ܢܦܩܐ
ܕܢܬܢܫܢ ܡܢ ܒܠܥܒܕܘܢ. ܘܠܡܥܢܝ ܐܦ ܒܢܝ
ܢܠܟܢ. ܘܒܢܫ ܡܢ ܢܘܡܢ. ܡܢܝܢ ܠܢܠܟܢ ܠܡܥܢܝܬܐ
ܘܢܠܦ ܠܢܦܫ ܦܬܐ ܕܡܢ ܠܠܐ ܒܬ ܡܢܒܘܡ. ܘܦܠܢ
ܐܬܦܢܝܢ ܢܠܟܢ. ܘܡܢܠܝ ܠܗܬ ܒܢܝܢܐ ܒܢܝ ܒܪܬܟܢ.
ܘܐܬܦܘܬܐ ܦܢܝܢܐ ܒܢܘ ܘܐܬܢܝܬܘ ܡܢ ܒܡܫܪܐ.
ܘܦܠܝ ܒܕܒܐ ܠܒܪܝ. ܘܒܗ ܒܒܠ ܒܡܫܪܐ ܐܬܬ
ܘܡܦܢܝܢܬܐ ܒܠܝܢ ܕܡܬܐ ܠܐܬܟܢ ܘܠܐ ܐܬܛܠܡܘ.
ܢܘܕܢ ܡܢ ܐܬܠܡܢܐ ܕܢܠܟܢ ܡܢ ܕܢܝܢ ܠܐܪܬܐ.
ܕܒܠܟܢ ܒܢܠܒ. ܒܡܠܝ ܐܪܦܐ ܠܡ ܒܡܫܪ ܘܐܦܝ
ܠܢܠܟܢ. ܕܒܠܟܐ ܦܠܝ ܪܢܡ ܠܝ. ܘܒܒܟܐ ܠܢ
ܒܐܘܝܠܝ ܕܠܐ ܒܟܐ ܠܝ ܒܠܟܐ. ܘܐܦ ܒܢܘܢ
ܐܬܬܠܢ ܕܢܠܟܢ ܐܒܪܝܢ ܠܢ. ܕܢܘܡ ܠܝ ܕܐܬܒܢܬܐ

ܒܟܬܒܐ ܕܡܠܟܘܬܗ: ܡܢ ܕܐܬܦܩܕܐ ܓܒܪܐ ܘܡܫܠܡܢܐ.
ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܛܐ ܠܐܬܪܐ ܕܡܠܟܐ.
ܠܐ ܡܫܬܠܡ. ܐܠܐ ܦܘܪܩܢ ܕܒܬܪܟܢ ܢܦܘܩ. ܘܒܬܪܟܢ
ܐܝܟ ܕܒܬܐܪܢܐ ܒܟܦܝ ܟܘܠܗܬܐ ܡܫܬܠܡ ܠܦܘܫܩܐ
ܟܘܪ: ܥܠܐ ܚܝܝܐ ܀
ܩܕܡ ܕܝܢ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܡܠܟܐ ܕܪܘܡܝܐ ܠܩܕܡܝܢ.
ܕܟܬܝܒܝܢ ܦܘܠܘܣ. ܘܡܫܬܠܡܝܢ ܠܗܘܢ ܘܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܠܐܢܬܬܗܘܢ.
ܘܐܘܣ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘ ܕܟܬܒܝܢ ܗܘܐ ܥܡܗ ܘܐܙܠܬ
ܠܘܬ ܪܗܘܡܐ. ܘܒܫܢܬܐ ܬܠܬܝܢ ܐܫܬܡܠܝ ܡܢ ܡܠܟܐ.
ܘܦܩܕ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܫܠܡܘܢ ܠܟܠ ܗܠܝܢ ܘܢܬܬܦܫܩܘܢ
ܡܛܠ ܕܡܠܟܘܬܐ ܥܠ ܟܪܝܣܛܝܢܐ. ܘܦܩܕ ܢܬܬܦܫܩܘܢ
ܟܬܒܝܢ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ ܕܦܘܠܘܣ. ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ
ܠܪܗܘܡܐ ܚܝܠܐ ܘܐܙܠ ܥܠ ܦܘܠܘܣ. ܘܟܬܒܘ ܐܟܪܐ
ܦܘܩܐ ܚܝܠܘܬܐ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܟܬܒ ܥܠ ܟܬܒܐ ܘܟܬܒ
ܠܒܝܬ ܡܢ ܕܐܪܐ ܟܕ ܝܗܒ. ܘܐܬܡܠܟ ܡܢ ܗܘܐ ܕܗܘ
ܘܫܪܟܐ ܠܫܠܝܚܘܬܐ. ܘܟܬܒ ܠܪܗܘܡܐ ܕܠܝܬ ܟܐ
ܫܠܝܚܐ ܠܟܠ ܡܢ ܦܘܠܘܣ. ܘܐܙܠ ܠܪܗܘܡܐ
: ܕܬܪܝܢ ܡܢ ܫܠܝܚܐ ܦܠܓܘܬܐ ܒܫܢܬܐ.
ܘܦܩܕ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܪܘܡܝܐ. ܘܒܫܢܬܐ

ܒܥܡܡ. ܘܢܦܫܗ ܫܠܡܬܐ ܕܦܘܡܐ ܠܠܫܢܝ ܘܢܦܠܗ
ܠܦܪܐ ܒܢܗܪܐ. ܘܐܬܬܦܠܠ ܡܪܢܝܬܐ ܒܝܢ ܐܬܪܘܬܐ ܠܩܘܦܝܘܬܐ
ܘܐܦ ܒܒܘܪܐ ܢܕܘ ܒܡ ܣܠܬ. ܘܣܓ ܦܠܒܪܕܘܣ
ܕܒܥܡܡ ܩܘܡܐ ܒܗܢܒܝ ܠܫܘܡܡ. ܘܒܥܠܝ ܘܒܝܐ ܐܫܬܪ
ܡܪܝܐ. ܘܐܝܬܠܗ ܦܘܣܩܢܐ ܒܢ ܡܕܡ ܦܘܫܟܐ ܀
ܘܐܬܒܬܒ ܒܠܒܐ ܠܡ ܕܪܐ. ܘܒܝܬ ܡܠܦܢܐ. ܘܠܒܢܘ
ܬܠܠܐ ܐܘܫܐ ܒܘܪܟ. ܘܐܬܠܘܗ ܢܘܪܐ. ܘܒܠܘܢܐ
ܡܢܝܢܐ ܕܠܒܘ ܐܪܝܘܣ ܠܒܘܪܐ. ܘܐܫܬܠܘ ܒܡ
ܕܒܝܐ ܐܝܟ ܒܢܐ. ܐܘܣܘܦܐ ܕܝܢ ܕܠܒܘ ܕܕܪܐ.
ܒܥܡܘܢ ܠܦܪܕܐ ܕܒܬܦܪܐ ܡܬܬܠܘܡ ܕܦܬܪܐ
ܒܦܪܘܠܐ. ܘܒܕܐ ܢܦܩܡ ܠܠ ܠܪܫܡ. ܘܐܬܬܦܠܠܣ
ܕܒܥܡ ܘܒܥܝܬܐ. ܒܡܠ ܕܕܢܠ ܒܢ ܒܠܒܐ. ܕܒܝܐ
ܕܐܪܟܘܢ ܒܗܬܐ ܒܒܘܢܐ ܐܝܟ ܠܡ. ܘܒܢ ܩܘ ܘܒܥܐ
ܩܘܡܐ ܠܡ ܠܒܫܪܐ ܒܠܠܘܬܐ ܠܠ ܐܪܟܐ ܕܩܘܡܝܐ.
ܐܬܒܒܒܝ ܕܝܢ ܕܪܐ ܒܒܘܬ ܐܪܟܠܦܪܐ ܒܢܝ ܕܒܘܫܪܐ-
ܒܕܝܢ ܒܠܒܐ ܠܡ ܕܪܐ ܒܬܒܬܒ ܩܘܦܪ. ܒܢܬܪܐ
ܢܕ ܠܠ ܠܕܬܐ ܕܫܝܦܘܪ. ܘܠܒܦ ܐܒܝ. ܘܒܣ
ܩܠܝ ܣܘܐ ܒܩܘܒܢܐ. ܠܡ ܢܬܢܐܠ ܐܦܣܩܘܦܘ
ܠܬ ܫܒܝܪ ܠܩܘܒܪ. ܘܒܦܘ ܠܠ ܪܕ ܘܦܠܝܬܕܕܝܢ.

ܘܐܬܒܬ ܠܚܘܝܗܝ. ܠܘܬ ܒܣܪܐ ܘܕܠܢܡܘܣ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ:
ܕܐܝܬ ܒܡܬܡܬ̈ܐ ܐܝܟ ܣܠܩ ܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܕ
ܐܝܟ ܕܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܕܠܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܕܕܝܢ ܒܟܠܚܕ
ܘܐܬܦܢܝ ܠܬܠܡܝܕܐ ܐܣܛܪܛܝܓܐ ܕܣܘܦܝ̈ܐ. ܘܐܒܪܗ
ܘܫܒܩܗܘܢ ܒܬ ܥܒܪ. ܘܒܬܪܟܢ ܟܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܦ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܠܗ ܦܐܝܐ ܒܡܫܝܚܐ ܣܓܝܐܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ.
ܡܛܠ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܐܚܪܢܐ ܐܬܦܢܝ. ܦܐܝܐ ܠܠܡ:
ܡܢ ܦܘܪܥܢܐ ܕܝܢ ܐܬܒܪܝ ܒܚܝܝܢ ܕܠܥܠܡܐ
ܠܡܣܒ. ܘܕܕܝܢ ܒܡܠܬܐ ܘܐܬܬܠ ܒܡܫܝܚ. ܕܡܦܩܢܘܬ ܠܦܪܘܩ
ܡܢ ܚܛܝܬ. ܘܠܐ ܐܬܦܢܝܢ. ܘܟܕ ܕܡܢܬܐ ܘܚܝܒ.
ܘܦܩܕ ܕܠܐܢܫ ܢܒܠܥܘܢܗܘܢ. ܚܝ̈ܠܐ ܕܝܢ ܢܦܩܘ ܕܡܦܩܢ
ܠܦܪ̈ܫܐ ܕܡܕܒܪܐ ܒܡܬܒܘܢ. ܘܠܐ ܐܫܬܦܠܘ ܠܗܘܢ
ܒܟܠܗ: ܟܕ ܥܒܕ ܦܘܪܫܢ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܘܦܪܫܘܢ
ܠܦܪ̈ܝܢ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܠܡܕܒܪܘܢ. ܘܐܡܠܟܘܢ ܠܕܝܢ.
ܡܕܝܢ ܐܬܬܪܫܝ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ: ܠܡܦܩܢ ܦܪܝܫܬܐ
ܒܡܠܟܘ̈ܬܗܘܢ ܕܥܡܡ̈ܐ ܕܐܬܦܢܝܘ ܦܪ̈ܝܫܐ ܒܝܫ
ܐܬܦܪܫ. ܟܕ ܓܒ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܠܡ ܕܠܟܠ.
ܠܡܦܩܢ ܒܡܕܒܪܐ ܕܐܬܦܢܝ ܡܢ ܚܝܝܢ ܟܠܗܝ
ܦܐܝ. ܘܕܟ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܟܠܗ ܟܠܗ ܫܦܝܪ.

ܫܢܬ ܕܝܢ ܬܡ̈ܢܐ ܡܠܟ ܘܣܛܐ. ܘܕܒܠ ܚܪ ܠܘܬܗܘܢ
ܘܐܘܬܒܘܗܝ ܕܐܪܒܝܠ ܠܦܘܠܘܣ ܠܒܝܬܗ. ܘܒܬܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܠܕܗܘܢ ܕܠܐ ܕܢܕܒܪܘܢ. ܘܐܦ ܕܠܟܐ ܐܬ ܡܫܝܚܐ ܠܦܩܕܝܗܘܢ
ܡܫܝܚܝܐ ܕܐܬܝܢ. ܘܗܦܟܘ ܒܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܕܒܕܒܪܝܢ
ܕܒܪ ܐܠܗܐ ܐܪܒܝܢܘܗܝ ܒܢ ܡܫܝܚܢܐ. ܠܐܪܒܐ ܢܟܦܐ
ܘܫܒܝܚܐ. ܘܗܦܟ ܒܬܪܐ ܕܡܘܬܗ ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܪܒܝܬܐ.
ܠܐܪܒܝܠ ܕܝܢ ܥܐܠܬܐ ܦܩܕ ܠܫܡܝܐ ܦܘܩܕܐ ܥܠ ܐܪܬܕܘܟܣܘܬܐ
ܘܐܟܣ ܠܩܠܝܠ ܕܠܐ ܡܢ ܕܪܐ ܕܒܬܪ. ܦܠܘܗܝ ܘܡܢ ܕܪܐ
ܕܒܬܪܗ ܘܡܢ ܐܚܪܢܝܬܐ. ܘܐܬܒܢܝ ܒܗܘܢ ܠܒܢ̈ܝ ܥܕܬܐ
ܕܦܪܣܛܝܐ ܀
ܫܢܝܢ ܦܘܫ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܒܦܘܝ ܘܒܬܪ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܝܢ.
ܦܘܫ ܕܒܕ ܦܪܣܘܬܐ ܕܗܘܐ ܦܘܫ ܡܢ ܡܠܟܐ ܐܠܦܘܣܬ
ܡܫܝܚܝܐ ܕܠܗܘܢ ܕܠܟܐ. ܥܡܠ ܗܦܟܐ ܒܢ ܕܠܟܐ.
ܕܡܫܬܠܛ ܥܠ ܟܠܗ ܦܪܣ ܦܘܫ ܕܠܗܘܢ ܒܗܘܢ ܕܒܝܬ
ܕܢܚܬ. ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܒܕ ܡܢ ܕܠܟܐ ܐܬܬܫܠܛ
ܬܠܬܝܢ. ܕܫܢܝܢ ܘܬܪܝܢ ܐܝܟ ܠܟܠ ܪܘܚ.
ܡܪܕܘܬܗܘܢ ܕܦܪܣ. ܠܐ ܒܠܚܘܕ. ܦܩܕ ܦܘܫ
ܕܝܢ ܒܫܡܘܬܐ ܒܪ ܫܒܥܐ ܕܫܠܝܚ ܘܡܕܒܪܐ
ܕܗܘܪܘܬܗ ܢܦܫ ܦܘܫ. ܒܡܫܠܡܢܘܬ ܕܒܪܢܐ

ܕܒܝܬ ܫܠܝܡ ܘܐܬܦܪܣܘܗܝ ܕܓܘܢ̈ܝܐ ܘܠܒܪܬ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢ.
ܠܒܪܬܐ ܪܒܬܐ ܘܫܕܪ ܚܝܠܐ ܀
ܩܕܡ ܐܡܪܬ ܠܒܪܬܐ ܥܠܡ ܠܡܠܟܐ. ܕܬܫܬܐܠ ܠܝܗ̈ܘܕܝܐ
ܕܠܡ ܒܢܝ̈ ܥܡܐ. ܘܟܕ ܕܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬ ܡܠܟܬܐ ܒܥܕܬܐ.
ܫܐܠܬ ܐܢܘܢ ܥܠ ܩܝܣܐ ܕܨܠܝܒܐ. ܘܗܢܘܢ ܕܢܟܦܘܠ:
ܕܝܗܘܕܝܐ. ܘܟܕ ܟܠܗܘܢ ܕܒܪܬܐ ܕܒܝܬ ܫܠܝܡ. ܘܐܘܪܫܠܡ
ܡܢ ܩܕܡܝܐ ܕܐܝܢܐ. ܘܐܬܦܠܣܦܘܣ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢ. ܘܐܘܪܫܠܡ.
ܒܒܪܬܐ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܠܒܪܗ ܕܡܠܟܐ ܒܟܪܣܬܐ ܕܡܠܟܐ.
ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܒܪܬܐ ܘܒܢܝ̈ ܥܡܐ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܐܬܪܘܬܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܐ
ܕܠܡ. ܘܐܡܪܘ ܠܡܠܟܐ ܠܒܪܬܐ ܕܢܩܒܠ ܡܢ ܩܕܡܝܐ
ܠܘܬܗ ܘܠܐ ܐܬܦܠܣܘ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܠܒܪܬܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܐ
ܩܘܫܬܐ ܒܢܝ̈ ܥܡܐ. ܘܐܡܪ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܕܐܝܟ ܕܢܩܒܠ
ܡܢ ܡܠܟܐ. ܕܟܕ ܠܗ ܕܠܘܬܗ ܕܩܕܡܝܐ ܘܩܕܡ
ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܡܠܟܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ. ܘܟܕ
ܡܠܟܐ ܘܐܡܪ. ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܫܪܝܪܐ. ܘܩܕܡ ܘܩܕܡ
ܒܩܕܡܝܐ ܒܢܝ̈ ܥܡܐ ܕܐܬܪܘܬܐ. ܒܩܕܡܝܬܐ
ܕܐܝܟ ܕܢܩܒܠܘܢ. ܘܡܠܟܐ ܒܗ ܒܢܝ̈ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ
ܕܒܒܪܬܐ. ܐܝܟ ܩܕܡ ܕܝܢ ܒܩܘܪ ܘܟܠܗ ܠܒܪܬܐ
ܒܚܝܠܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܩܡ ܡܢ ܒܪܬܐ ܕܒܝܬ ܫܠܝܡ.

ܘܩܘܡܐ ܕܐܬܩܝܡܘ ܩܘܡܐ ܠܒ̈ܢܝܗܘܢ ܗܝܘܠܝܐ. ܐܝܟ
ܕܡܬܚܠܦܝܢ ܘܡܬܐܪܟܒܝܢ ܘܟܝܢܐ ܠܓܘ̈ܫܡܐ ܘܕܙ̈ܘܓܐ
ܟܠܠܗܐ ܟܠܗ. ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܥܠܡ ܕܒܢܝ̈ܢܐ. ܘܐܝܟ
ܢܗܘ ܟܠܗ ܦܬܓܡ ܘܡܠܬ. ܩܕܡ ܪܘܚ ܩܘܕܫܐ ܠܡܫܝܚܐ.
ܕܢ ܩܘܪܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܐܣܛܘܟܣܘ ܩܘܡܐ ܒܐܬܪܘܬܗ ——
ܟܠܗܘܢ ܕܦܪ̈ܘܫܐ ܘܕܐܘܪܚܐ. ܟܬܝܒܬܐ ܗܝ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܒܪ ܥܦܪܐ ܠܥܦܪܐ ܐܠܦ ܐܣܛܘܟܣܝܢ ܕܟܢܫܬ ܩܘܪܒܢ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܝܗ̇ܒ ܚܝ̈ܢ ܀
ܟܕ ܡܬܟܢܫܝܢ ܩܘܡܐ ܕܝܢ ܒܪܘܚܐ ܘܟܠܢܐ ܒܐܘܪ̈ܚܬܐ ܕܫܠܝܚ̈ܘܬܐ
ܡܪܝ ܟܠ ܕܐܬܝܐ. ܩܘܡܐ ܕܟܠܗܝܢ ܙܢ̈ܝܢ ܡܪܝ ܐܬܩܪܝܬ
ܒܟܪ̈ܘܒܐ. ܩܘܡ ܒܩܘܕܫܐ ܠܥܘܠܐ ܘܠܡܪܝܐ. ܘܫܒܚܐ ܐܬܐܡ̈ܪܐ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܢܦܫܗ ܡܢ ܩܘܡ ܠܡܪܝܐ. ܐܡܪ ܐܬܐ ܕܝܢ
ܡܪܝ ܢܦܫܝ ܕܫܒܚ ܠܡܪܝܐ ܕܚܝܠ ܠܟ̈ܠܐ . ܘܡܪܝ
ܐܠܗܐ ܕܩܝܡ ܠܡܪܝܐ ܠܐ ܢܦܠ ܕܥܠܡܐ ܠܥܠܡ ܫܠܡܐ
ܠܥܠܡܐ: ܘܡܪܝ ܟܕ ܟܕ ܢܚܬܬܐ. ܩܘܡܐ ܩܕܝܫܐ
ܫܘܒܚܐ ܕܒܫܡܐ ܥܠ ܕܥܠܡܐ ܩܘܡܐ. ܘܫܠܡ ܩܘܡܐ ܫܡܝܐ
ܒܠܡܪܝܐ ܕܡܪܝ ܐܬܩܪܝܬ. ܘܠܝܗܘܕܐ ܢܦܫ ܡܢ ܗܪܟܐ.
ܘܐܬܒ ܒܠܒܐ ܠܡܪܝܐ ܐܦ ܩܘܡ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܠܥܠܡ
ܕܠܡܪܝܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܥܠܡ ܘܫܒܚܐ ܕܐܠܗܘܬܗ. ܘܟܠ

ܦܠܓ ܒܪ ܢܓܪܐ ܕܓܠܝܠܝܐ. ܐܢܬܘܢ ܗܟܝܠ. ܠܒܢܝܐ
ܠܗ ܒܢ̈ܝܐ ܡܢ̈ܝܢܐ ܕܐܒܝܠܘܬܐ ܢܬܗܦܟܘܢ. ܕܗܕ̈ܝܘܬܗܘܢ
ܕܝܢ ܒܒܪܝܢ ܗܘܐ ܠܒܣܝܡܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܒܪܟ. ܝܗ ܕ ܝܢ
ܕܡܠܘܬܗܘܢ ܐܦܐ ܠܣܘܟܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܟܠܗܘܢ ܒܒܠܥܗ
ܐܝܟ ܗܘܒܠܠܐ ܘܒܨܠܘܬܐ ܒܫܠܡܐ. ܟܕ ܦܐܝܢ ܗܘܝܢ ܝܗܒ
ܠܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܒܪܝܫܗܘܢ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܙܟܪܝܐ
ܐܬܐ ܠܗ ܐܦ ܝܗܒ ܨܠܝܒܐ ܕܗܘܝܐ. ܕܡܬܠܒܫܝܢ ܒܗ
ܣܩܠܐ ܕܡܣܒܪܬܐ ܘܡܟܢܫܬܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܡܠ̈ܟܐ. ܘܒܪܝܫܝܬܐ
ܗܢܐ ܕܢܗܘܐ ܒܪ ܡܠܟܐ ܕܪܘܚܐ ܕܡܫܟܚܢ ܕܝܘܢܝܐ.
ܡܢ ܫܠܝ̈ܚܐ ܘܢܒܝ̈ܐ ܐܝܟ ܕܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.
ܫܠܝܐ ܕܝܢ ܕܢܝܢ ܣܦܪܐ. ܒܝܘܡܐ ܫܠܝܬܐ ܘܫܒܝܥܝܐ
ܕܬܪ̈ܝܢ ܐܝܟ. ܒܝܘܡܐ ܦܠܓ ܠܗ ܕܫ̈ܠܝܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܕܝܠܗ ܐܝܠܝܢ. ܘܠܐ ܢܣܒ ܘܒܠܠ ܒܪܘܚܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܕܐܢܫܘܗܝ. ܦܠܓ ܕܝܢ ܕܒܫܬ ܝܘܡܝܢ ܒܒܝܬ ܕܪܐ. ܠܟܠ
ܒܒܢܝܢ ܐܝܟ ܕܠܡܫܝܚܘܬܗ ܢܠܒܫ. ܒܪܢܫܐ ܕܒܝܬ ܐܒܘܗܝ
ܗܘܐ ܠܒܣܝܡܘܬܐ ܕܝܢ ܒܒܪܝܐ ܣܓܝܐܐ. ܟܕ ܒܝܬ ܠܗ ܒܟܠܗ
ܒܒܪ ܝܘܡܐ. ܦܠܓ ܐܬܪܝܢ ܒܒܫܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܒܡܠܟ ܕܐܬܪ
ܒܪ ܒܪܝܫܝܬܐ ܕܝܢ ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܕ̈ܝܘܬܗܘܢ. ܘܗܘܝܘ ܕܝܢ
ܡܫܝܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܗܘܬ ܠܗܘܢ، ܠܐ ܕܢܗܘܐ ܬܘܒ ܗܘ

ܘܒܡܘܬܗ ܕܡܫܝܚ ܦܪܩܢ: ܐܦ ܕܝܢ ܒܢܝ̈ ܒܝܬ ܐܒܗ̈ܝ.
ܫܪܒܐ ܫܪܝܪ̈ܐ ܘܕܪ̈ܫܐ ܘܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܐܝܟ
ܡܢܝܢܐ ܕܒܢ̈ܝ ܒܝܬ ܝܘܢܕܒ. ܒܡܠܟܐ ܕܡܠܠ ܕܘܒܝ̈ܬܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ. ܕܐܦ ܒܢܬܩܪܘܢ ܠܒܢ̈ܝܐ ܠܢܦܫܟܘܢ. ܠܡ
ܒܟܠܢܫ̈ܐ ܕܐܬܒܢܝܬ ܕܐܝܬܝܢ ܠܟܘܢ ܒܒܪ̈ܝܬܗܝܢ ܀
ܩܕܝܡ ܒܢܝ ܒܡܫܪܐ ܢܦܫܬܐ ܘܠܠ ܠܐܪܥܐ ܕܩܕܡܝܬܐ.
ܘܠܒܢ ܐܝܟ ܕܝܢ ܫܠܝܐ ܘܒܪܪ ܠܟܠܪܒܐ. ܘܒܒܢܚܐ
ܠܟܪ̈ܕܐܬܡܪܝܢ. ܘܠܡܦܪܫܝܢ ܘܠܟܐܘܪܗܝ. ܘܠܒܢܘ
ܠܒܢ̈ܝܐ ܒܦܪܝܐ. ܘܠܒܪܘ ܠܗܡܟܠ ܒܒܗܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܡ
ܕܒܝ ܫܠ̈ܬܐ ܕܒܢܝܢ ܒܩܪ̈ܒܝܢ. ܐܬܦܢܝܬܐ ܠܠ
ܐܬܪܒܠܝܢ. ܘܐܬܒܠܒܠ ܕܢܦܫܬܗܘܢ ܠܡ ܐܬܪ̈ܝܐ ܘܠܐ
ܐܬܡܠܝܢܘ. ܘܫܪܝ ܠܠܝܢ ܡܪܝܐ. ܘܒܝܬܐ ܠܠܝܢ
ܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܬܪܝܢ ܠܒܢܘܪܐ ܘܠܠ ܠܠܝܢ. ܘܐܬܠ
ܠܐܦܘܩܘܬܐ ܘܠܒܢ̈ܝܐ ܕܒܝܬܗ. ܘܐܬܒܢܝ ܒܡܗܝ
ܒܝܘܡ ܫܡܫܐ ܕܥܘܬܐ. ܘܒܢ̈ܝܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܘܒܝܘܡ
ܕܫܠܡ ܐܠܗܐ ܐܒܝ ܐܦܝܢ ܠܩܘܒܠܐ ܘܡܢ ܟܠܗ:
ܠܠ ܕܐܬܒܘ ܕܒܝܬ ܘܒܝܬ ܕܒܠܒܐ ܒܡܪܝܐ ܘܒܬܪܗ.
ܘܡ ܥܒܕ ܐܠܗܐ ܕܒܟܠ ܒܡܫܪ̈ܝܬܐ ܕܠܐ ܫܘܒܚܐ
ܠܟܘܢ. ܘܫܘܒ ܠܟܘܢ ܒܫܡܐ ܕܝܫܘܥ. ܒܪ ܐܒܐ

ܘܡܬܛܟܣ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܪܘܡܐ. ܘܠܒܪ ܡܢܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ.
ܘܐܦ ܠܡ ܡܠܐܟܐ ܫܠܝܚܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܪܝܬܐ ܒܪܝܪܘ
ܠܗܦܟܘ. ܘܒܗ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܕܡ. ܒܗ ܠܡܐܬܐ ܕܐܬܐ.
ܘܒܗ ܦܘܩܕܐ ܕܡܢ ܡܠܟܐ. ܥܒܕ ܡܠܟܘܬܗ ܡܢܝܢ. ܘܐܠܘ
ܒܪܐ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ. ܘܡܢܝܢ ܕܝܢ ܡܠܟܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܘܪܐ
ܠܡ ܡܠܟܐ ܘܡܕܒܪܢܐ. ܒܡܫܠܛ ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܕܝܢܐ
ܒܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܀
ܦܘܬܡ ܫܠܝܚܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܢܒܥܘ ܥܠ ܐܠܗܘܬܐ ܕܝܠܗ܆
ܦܘ ܕܡܠܟܘܬ ܒܡܘܬܐ ܘܡܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܒܝܬ ܠܡܫܝܚ.
ܘܐܬܪܐ ܡܠܐܟܐ ܢܒܝܐ ܠܟ. ܦܘ ܕܐܠܗܘܬܗ ܡܢܝܢ.
ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܬܪܘܬܗ ܢܦܫ. ܘܡܠܐܟܐ ܐܬܬܟܪ
ܠܟܠ ܘܠܐ ܐܬܟܢܫܘ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܦܘܬܡ ܢܩܫ ܠܗܘܬܗ
ܐܬܪܐ ܕܢܦܫ ܦܘܪܫܐ ܕܚܝܠ ܡܢ ܟܠ ܡܠܐܟܐ ܡܢ
ܡܫܬܠܡ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܒܫܠܝܚܘܬܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܠܝܚܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܕܐܬܐ ܡܠܟ ܐܬܐ ܠܗ
ܡܪܚܡܬܐ. ܦܘܬ ܕܝܢ ܦܘܪܫ ܐܝܟ ܒܚܕ ܡܢ ܡܠܟܐ
ܒܟܠ ܐܬܪܐ ܕܡܚܘܬܐ. ܒܡܠܟ ܠܡܠܐܟܐ ܕܠܐܬܐ
ܦܘܬܡ. ܕܡܢ ܕܘܟܬ ܐܬܐ ܥܠ ܐܠܗܘܬܗ. ܡܢ
ܐܬܪܐ ܡܫܝܚܐ ܕܠܗܘܢ ܡܢ ܡܬܬܚܝܠܢܐ.

ܘܐܬܬܠܬܘܗ ܦܪܘܫܐ ܘܐܬܚܙܝܘ ܐܠܦܐ ܘܠܐܘܬܗ ܕܝܘ̈ܢܝܐ
ܘܬܘܒ ܒܕܝܢ. ܘܠܝ ܝܘܢܝܐ ܠܐ ܫܘܝܢ، ܠܝ ܗܘܐ ܚܫܝܠܐ
ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܕܡܬܬܘܬܒܘ ܠܝ ܝܘܢܝܐ ܘܠܠܐ ܠܣܘܪ̈ܝܝܐ.
ܘܦܠܠܘ ܠܝܘ̈ܢܝܐ ܕܐܬܝܠܕܝ ܘܦܫܝܩܘ ܠܣܘܪ̈ܝܝܐ ܘܐܬܬܪܝܘ
ܘܐܬܗܦܟ ܕܒܗܦܪܘ ܠܐ ܟܘܪܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܕܐܠܬܠܬܐ
ܠܐܬܘ̈ܬܐ ܟܠܗܝܢ. ܘܐܦ ܐܠܦܐ ܡܫܬܘܕܥ ܕܫܡܐ ܕܫܡܗ ܒܗܝܢ
ܦܐ ܕܠܒܘܬ ܘܕܪܘܪܒܐ ܕܠܪܘܡܝܐ ܒܠܒܐ. ܒܐܘܠܨ
ܐܢܝ ܪܘܫܐ ܘܐܬܬܝܢ ܠܡܬܪܢܝܘ ܕܦܪܘܫܐ. ܘܒܬܪܗ ܐܢܝ
ܠܡܫܪܐ ܠܝ ܟܠܬܐ ܕܡܬܝܠܕܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܟܠܗܝܢ
ܐܬܝܠܕܐ ܗܠܝܢ ܟܠܬܐ ܠܗܘ ܝܘܡ: ܒܗܝ ܟܠܠܐ ܠܒܝ:
ܟܠܬܐ ܕܕܝܠܗ ܫܠܡܝܢ. ܘܒܪܝ ܠܟܠܗܝܢ. ܕܢܬܐ
ܢܫܠܡܘܢ ܠܟܠܗ ܠܝܫܘܥܬܗܘܢ ܀
ܒܕܝܢ ܐܬܒܒܒܝ ܐܘܪܟܠܐ. ܒܪܝܘ ܫܦܝܪܐ
ܗܠܝܢ ܢܘܪܐ ܒܟܠܗܝܢ ܦܬܟܐ ܕܟܦܐ. ܒܗ ܕܝܢ
ܒܦܣܐ ܢܗܝܪܐ ܐܝܟ ܐܦ ܦܬܟܐ ܕܟܠܬ ܡܢܣܬܐ:
ܦܘ ܕܟܝ ܡܘܫܠܝܘܬܐ ܘܡܠܝܐ ܐܬܬܒܪ___ :
ܘܐܝܬܠܝܗ ܒܒܢܝܐ ܘܒܦܘܦܐ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܕܒܝܐ:
ܘܐܦ ܠܘܬ ܪܒ ܢܝܗܐ ܕܦܪܘܫܐ: ܦܪܘܟ ܒܢܝ ܝܘܠܦܢܐ
ܘܐܬܒܪܘ ܠܗܘܢ. ܕܟܠܗܘܢ ܕܪܫܐ ܘܡܠܟܐ ܘܠܐܝܕܐ

ܕܐܘܪܫܠܡ. ܗܘܐ ܡܫܡܫ ܬܘܒ ܡܪܢ ܕܝܫܘܥ. ܟܡܐ ܕܝܢ
ܠܐ ܗܘܐ ܕܐܣܠܝܘ ܕܗܘܬ ܡܪܬܐ ܒܫܘܠܛܢܗ ܗܘܘ. ܘܟܠܗ
ܢܣܒ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ: ܘܫܦܪܘ ܐܝܟ ܕܠܠܬ ܐܝܬ̈ܝ ܫܪܝܪܘܬ.
ܐܚܕܝ ܠܗܘܪܐ ܚܕ ܒܪ ܚܠܬܒ ܠܠܗܘܢ. ܕܗܘܢܐ ܠܗܘܪܐ
ܐܬܗܘܢ ܕܗܘܦܐ ܒܗܠܝܟܐ: ܗܘ ܕܢܗܒ ܡܒܪܬܐ
ܠܦܪܝܩ ܕܝܫܘܥ. ܒܗ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܐܦ ܡܠܟܐ ܠܐ ܢܦܩܘܢ
ܕܢܩܘܡܬܐ: ܦܪܝ ܐܝܟ ܒܟܐܒܬ. ܗܘ ܕܒܗ ܙܒܢܐ ܗܦ
ܝܘܡ ܐܘܢܘܣ ܠܡܠܟܐ. ܘܒܬܪ ܠܐ ܢܩ̈ܘܡܬܐ.
ܕܡܫܝܚܐ ܢܬܠܘܢ. ܘܗܘܢ ܝܘܕܥܝܢ. ܦܪܝܘ
ܗܝ ܕܗܘܦܐ. ܗܘ ܦܓܪ ܡܢ ܒܟܠܗܘܢ. ܕܢܬܬܚܐܡ
ܦܪܝܩ ܠܐ ܠܒܝ ܡܒܪܩ ܕܡܫܝ ܀
ܩܕܡ ܛܠܒ ܝܘܡ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܕܢܒܥܐ ܐܝܟ ܠܩܕܝܠܐ
ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܬܪ ܒܡܫܦܐ ܕܐܬ ܒܗ ܟܠܗ. ܘܫܪܝܪܐܝܬ
ܒܠܚܘܕ ܒܡܦܩܬܐ. ܒܢܝܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܢܚܘܬܐ ܘܕܝܪ̈ܬܐ
ܒܠܚܘܕ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܀
ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܒ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ: ܐܬܐ ܠܡ ܒܥܬ ܒܡܪܝ
ܦܪܝܩܝܢ ܕܠܗ ܕܠܗܘܬܐ ܩܠܝܠܐ ܐܝܬ ܒܗܘ. ܘܐܬܪ
ܦܩܕܐ ܡܢ ܦܠܘܩܘܣ ܘܠܐ ܐܬܝܚܝܘ ܠܟܠܠ.
ܒܕܝܢܬܐ ܗܘܘ ܡܢ ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ. ܠܢܝܪܐ ܕܝܢ ܐܦ

ܩܘ ܒܫܥܘܬܐ ܩܠܝܠܬܐ. ܘܒܪ ܕܟܝܐ ܠܐܠܗܐ ܕܩܘܒܠܐ.
ܫܬܝܩܝܢ ܠܗܘܫܘܦ ܕܢܠܒܠ. ܦܐܘܪܢܘܬ. ܩܕܝܫܝܢ ܕܟܠܗ
ܬܠܠܝܩܘܢ ܕܫܘܫܠܐ ܒܐܪܥܐ. ܘܠܐ ܠܒܪܢܫܘܢ ܐܪܥ
ܩܦܝܢ ܘܠܐ ܠܒܥܠܬܪܩܝܢ. ܘܫܘܒܩ ܐܠܩܝܐ. ܕܐܝܟ ܒܢܝܐܩ
ܕܢܠܒܠ ܒܘܪܥܠܡ. ܠܐ ܫܠܝܩ ܒܝܫܠ ܩܦܝܐ. ܐܠܐ ܕܢܪܐ
ܐܢܫ ܠܩܘܕܫܐ. ܕܐܢܫܝܢ ܩܦܝܢ ܕܠܐ ܒܫܩܐ ܒܫܘܪܐ
ܕܒܬܠܬܐ ܒܐܘܪܥܠܡ. ܘܢܝܪ ܕܝܢ ܒܬܘܬܒܐ ܐܢܫ.
ܠܒܪ ܐܢܫ ܒܢܫܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܒܒܪܢܫܐ ܕܩܦܠܐ ܕܢܦܫ
ܠܒܪܢܫܐ. ܘܒܠܒܐ ܒܒܝܬܐ. ܘܩܦܐ ܬܠܬܐ ܩܦܘ ܒܢܫܐ
ܕܬܩܦܪܐ. ܒܩ ܒܩܘܠܐ ܒܢܫܐ ܠܩܒܐ.
ܒܬܪܟ ܒܪ ܒܫܘܪܐ ܒܫܘܪܬܐ ܕܠܒܐ ܬܠܬ ܒܠܒ
ܩܪܒܬܐ ܡܫܪ ܫܠܘܬܐ ܫܘܠܛܢܐ ܘܫܒܚ ܠܠܒܘܢ.
ܘܐܬܬܝܢ ܒܫܘܪܐ ܒܢ ܡܢܒܢܘܢ. ܘܩܦܐ ܒܫܠܝܬܐ
ܪܒܬܐ. ܘܫܒܚ ܩܪܒܬܐ ܒܬܪܘܬܐ ܠܐܢܫܐ. ܘܐܘܒܪ
ܘܐܫܒܚ ܘܒܢܐ ܒܠܒܢ ܐܬܪܘܬܐ ܠܐܢܫܐ. ܘܒܪ
ܡܢ ܠܒܫܘܪܬܐ. ܢܦܫ ܒܫܘܪܐ ܒܢ ܡܢܒܢܘܢ.
ܘܐܘܠ ܠܒܫܘܦܐ. ܒܫܒܫܘܬܐ ܕܝܢ ܕܒܪ ܫܒܝܒ
ܠܒܠܝܢ ܒܢ ܕܫܘܪܬܐ. ܬܒܠ ܡܠܬܐ ܕܒܘܪܒܐ.
ܘܐܬܬܝܢ ܘܒܟܠ ܫܩܘܦ ܘܐܬܬܪܢܬ ܒܪܫܘܦ.

ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܒܢܝܢ. ܠܐ ܐܬܗܒܠ ܐܠܗܐ: ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ.
ܐܡܪ ܐܒܘܗܝ ܐܠܗܐ: ܘܐܦܐ ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܚܕ ܒܫܒܬܐ
ܐܝܟܐ. ܦܘܪܩܐ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܥܠ ܕܫܒܩ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܐܢܫܐ
ܕܟܠܗ ܢܦܫܬܐ ܫܩܠ ܦܘܪܩܐ. ܘܢܦܩܐ ܕܝܢ ܦܘܪܩܢܐ ܠܒ
ܘܩܕܡܬܗ: ܠܗ ܡܪܢܬܐ ܫܒܩ ܐܢܐ ܘܐܢܬ ܢܦܫܬܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܒܟܠܗܘܢ. ܘܩܕܡܬܗ ܕܝܢ ܘܕܫܠܡܬܐ ܕܐܫܬܡܥܬ ܒܪ
ܡܠ ܢܦܫܬܐ. ܒܐܬܝܢܝܢ ܕܦܘܪܩܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܠܦܘܪܩܢܐ ܢܦܫܬܐ. ܘܦܘܪܩܐ ܒܝܘܡ ܠܦܘܪܩܢܬܐ. ܥܒܕ
ܒܠܒܗ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܠܟܐ ܘܐܡܪܝܢ ܐܬܪܘܬܐ
ܦܘܪܩܢܐ. ܘܦܘܪܩܢ ܠܦܘܪܩܢܬܗ܀
ܩܕܡ ܢܘܪܐ ܥܠ ܒܦܘܪܩ. ܦܘܪܩܢܐ ܕܫܠܡܬܐ. ܘܦܘܪܩ
ܟܢܘܫܬܐ ܢܦܫܝܗ ܕܝܘܡܢ ܘܦܘܪܩܢܝܗ ܘܐܬܟܠܘ
ܡܠܟܐ ܠܡܪܢ ܒܝܘܡ ܦܘܪܩܢ. ܘܒܟܠ ܠܗܘܢ ܦܘܪܩ
ܫܠܡܬܐ ܦܘܪܩܢܐ. ܒܪ ܕܝܢ ܥܒܕ ܦܘܪܩܢ. ܫܡܥ ܦܘܪܩ
ܦܘܪܩܢܐ ܘܟܠܗܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܫܠܡܐ ܕܟܠܗܝܢ. ܘܒܟܠܗܝܢ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܟܠܗܘܢ ܘܠܒܝܬ. ܦܘܪܩܢ ܘܐܬܝܢ ܡܠܟܐ ܘܠܡܪܢ
ܢܦܫ. ܕܐܬܟܠܘ ܠܗ ܒܪ ܒܢܝ ܒܝܬܗ. ܘܡܠܟܘܬܐ
ܘܚܝܩܪ ܒܟܠܗ ܕܡܠܟܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܠܫܠܡܘܬܗ
ܕܐܣܪܚܕܘܢ ܗܘ ܕܩܡ ܡܠܟܐ ܠܗܘܢ ܣܢܚܪܝܒ

ܢܚܡ ܦܓܪܗ. ܘܒܬܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܗܟܢܐ ܕܠܥܠ ܠܦܓܪܗ ܠܒܪܐ
ܘܠܥܘܠܡ. ܘܟܕ ܕܢܬܬܩܦ ܠܐ ܐܬܬܩܝܡ ܕܠܥܠ
ܘܐܫܬܘܕܝ ܘܐܬܚܙܝ ܒܫܒܩܘܗܝ ܒܫܘܬܐ ܕܠܒܪܐ
ܕܡܫܝܚܢ ܒܦܘܪܩܢܢ. ܘܠܫܡܝܐ ܣܠܩ ܢܦܩ ܒܗܝܡ
ܦܓܪܗ ܠܗ. ܦܪܘܩܢ ܗܟܝܠ ܡܪܢ ܘܫܘܦܪܗ ܕܫܘܒܚܐ
ܟܕ ܫܪܝܘ ܬܠܡܝܕܐ ܟܪ ܒܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܘܟܕ ܐܟܡܐ ܠܗܘܢ ܠܠܗ ܠܠܗܘܢ ܐܬܟܠܡ ܕܫܡܫܐ
ܦܓܪܐ. ܘܐܝܟ ܟܢܫܐ ܗܘܐ ܕܫܡܫܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ
ܒܫܘܪܝܐ ܠܡܫܡܥܘ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܟܠܗ ܫܡܝܐ ܠܗ
ܕܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܢܦܩܘ ܟܪܘܙܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ
ܠܦܘܪܫܢܐ ܕܒܪܝܬܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܐܬܐ ܠܗ ܥܠ
ܫܘܪܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܟܪܘܙܘ ܒܫܡܝ. ܘܡܥܡܕܝܢ
ܒܟܘܪܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܦܛܪܐ ܐܦܠܐ ܟܪܘܙܐ. ܥܠ ܗܕܐ.
ܒܬܪ ܝܘܡ ܐܪܒܥܝܢ. ܒܝܘܡ ܒܫܘܪܝܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ.
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܗܘ ܕܝܘܡ ܒܥܕܢܐ ܗܢܐ ܐܫܬܠܚܘ.
ܘܡܫܡܥܢܘܬܐ ܥܠ ܕܡܫܝܚܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܡ
ܒܫܘܪܝܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܬܠܡܝܕܘ ܘܬܪܬܥܣܪ ܐܫܬܠܚܘ܀
ܘܦܓܪܐ ܬܠܡܝܕܐ ܘܫܡܥܐ ܒܫܘܪܝܐ ܫܪܝܘ ܒܫܘܪܝ.
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܐܡܪܐ ܘܐܫܬܠܚܘ ܬܠܡܝܕܐ ܗܘ ܠܟܠ

ܥܒܕܬܐ ܚܕܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܗܠܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܕܗܘܦܪܐ
ܘܠܦܘܪܫܢܗܘܢ ܕܝܢ ܕܒܫܡܐ ܠܒܝܫܝܢ. ܘܒܬܪܟܢ ܐܬܬܘܣܦܬ
ܬܪܬܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܕܟܠܐ ܕܢܣܒܘܢ ܒܠܥܕܘܬܐ. ܘܒܬܪ
ܐܬܝܠܕܘ ܘܢܚܬܘ. ܡܢ ܕܝܢ ܒܬܪ ܥܒܕܬܐ. ܘܐܬܦܠܓܘ
ܐܬܩܢܘܡܘ ܒܫܪܪܐ ܕܟܝܢܐ. ܘܢܦܩܘ ܒܠܥܕ ܐܬܢܟܪܢ
ܕܡܠܬܐ. ܘܢܣܒܘܢ ܒܗ ܐܬܘܬܐ ܀

ܒܬܪܬܐ ܕܝܢ ܐܬܬܘܣܦ ܪܫܐ ܕܢܟܣܘܢ ܠܕܠܝܐ. ܡܢ
ܕܒܬ ܐ̈ܬܘܬܐ ܡܢ ܐܬܬܣܝܡ. ܠܐ ܐܬܬܒܘܢ ܒܬܪ
ܩܕܡܝܐ. ܘܐܬܬܘܣܦܘ ܐܬܩܒܥܘ ܠܟܠܗ ܕܒܪܝܬܐ.
ܠܣܘܪܝܝܐ ܐܬܬܘܣܦ ܠܠܫܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܕܐܬܩܠܩܠܘ. ܡܢܟܐ
ܩܕܡܐ ܕܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܀

ܒܬܪܗ ܕܝܢ ܡܢ ܕܥܒܕܬܐ ܘܟܠܐ ܕܟܣܝܐ ܘܢܩܫ ܠܗܝܐ
ܘܡܠܬܐ ܐܬܩܪܝ ܠܒܬ ܢܗܪ̈ܝܢ. ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܒܟܠܗ ܕܒܪܝܬܐ
ܘܢܣܒܬ ܒܐܘܪܚܐ. ܐܬܠܘܢ ܕܝܢ ܠܥܕܬܐ ܩܕܡܝܢ ܀

ܘܩܕܡ ܐܬܠܘܢ ܠܩܘܡܝ. ܠܐܘܪܚܐ ܕܝܢ : ܒܝܘܡܝ
ܐܬܡܠܟܘ ܦܩܘܕܬܐ. ܟܕ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܡܠܐ ܐܬܦܩܕ
ܩܘܡܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܩ ܕܟܠ ܚܝܠܐ ܕܦܘܩܕܢܐ: ܕܕܟܝܢ ܡܩܕܡ
ܠܦܘܪܫܢܐ ܡܢܗ ܕܟܝܢܐ ܦܫܝܩ : ܟܕ ܐܬܒܕ ܠܐ
ܠܡܕܝܢ ܡܠܟܐ ܕܐܬܠܟܝ. ܠܗܕܐ ܫܠܝܚܘܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ

ܕܦܪ̈ܘܫܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܣܗ̈ܕܐ. ܘܫܘܐ ܠܫܠܡܐ ܕܦܪ̈ܘܫܐ.
ܥܠ ܕܡܩܒܠ ܠܐܘܪ̈ܚܐ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܗ̄ܘܐ ܕܝܪ̈ܐ ܐܦܝܣܩܘܦ
ܒܝܬ ܐܬܐ ܡܫ̈ܝܚܐ. ܘܦܣܩ ܡܢܗ ܬܪܥܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܒܝܬ
ܢܗܘܐ. ܥܠ ܕܟܬܝܒ ܡܢ ܡܕܡ̈ܝܢ ܢܦܫ ܠܐܪܬܘܬ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܕܟܢܫܐ. ܘܒܪܐ ܐܢܘܢ ܠܬܫܡ̈ܫܬܐ ܕܐܬܝܗ ܠܟܢܘܢ ܘܐܡܠ
ܠܗܘܢ ܦܪܘܫܐ. ܟܕ ܟܬܒ ܠܟܬܒܘܗܝ ܠܦܪܘܫܐ ܡܣܡܐ
ܕܩܡܨܐ ܟܢܘܫܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܢ ܐܘܪܚܝܢ. ܘܡܫܚ ܦܘܫ
ܒܝܬ ܐܢܫܐ ܕܦܪ̈ܘܫܐ. ܠܡ ܡܘܪܒܐ ܫܠܝܚܐ ܕܐܠܐ ܫܦܝ.
ܐܣܠܩ ܕܝܢ ܐܘܪܚܐ ܒܫܘܪܝܐ ܘܪ̈ܝܫܐ ܒܪܝܟܐ. ܘܦܪܫܐ
ܦܪ̈ܘܫܐ ܕܟܢܫܐ ܕܡܫܠ ܐܘܪܚܐ. ܐܣܠܩ ܐܘܪ ܒܠܝܗ
ܡܕܡ̈ܝܢ. ܘܟܬܒ ܡܢ ܡܕܡ̈ܝܢ ܟܕ ܢܦܫ ܡܢ ܟܢ̈ܘܫܐ.
ܢܗ ܡܢ ܠܟܬܒܘܗܝ ܟܢܫܐ ܡܢ ܒܫܬܐܪܐ ܒܝܫ ܕܟܪ
ܘܒܝܬ. ܘܐܬܬܬܕܝܢ ܡܢ ܕܠܩ ܠܟܐ ܀
ܘܐܬܟܠܠ ܠܠܡܢ ܦܪ̈ܘܫܐ ܠܟܘܪܝܐ ܐܬܬܬܦ ܕܒܪܘ
ܩܕܐ ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܟܠܠ: ܒܒܟܒܝܬܐ ܒܕܝܪ̈ܐ ܠܐܬ
ܦܘܪܫܐ: ܠܟܪܝ ܟܐܠܣܦ ܟܬܒܠܐ. ܐܝܟ ܕܢܒ
ܠܗ ܠܟܢ ܒܠܟܐ. ܟܕ ܐܬܠܐ ܠܡ ܡܘܪܟܡܫ
ܕܢܦܫܝ. ܘܠܦܘܠ ܕܒܪܟܐ ܕܒܝܬ ܠܬ̈ܫܡܫܬܐ
ܦܘܫܩܐ. ܘܢܦܠ ܣܪܝܬ ܐܬܟܬܠ ܡܢ ܟܠܟܐ

ܦܘܪܩܢܐ. ܘܠܒܪ ܠܡܬܦܩܘ ܥܠ ܗܝܟܠܐ. ܟܢܘܫܝܐ ܐܬܘܬܐ
ܥܢܘܢ ܕܐܫܬܠܚܘ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ. ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܟܢܘܫܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܒܫܠܡܐ ܀

ܘܡܫܠܡܘ ܒܐܘܚܕܢ ܡܪ ܒܗܢܡ. ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܢܝܢܘܐ ܘܐܬܠܝ
ܕܡܠܟܘܬܐ. ܦܘܠܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪܣܝܐ.
ܘܐܬܟܢܫ ܘܐܬܐ ܠܟܢܘܫܬܐ ܘܠܒܪ ܠܦܘܪܣܢܐ ܕܟܢܘܫܝܐ
ܦܘܪܣܝܢ. ܦܘܠܝ ܐܟܘ ܠܠܦܘ ܐܠܦܐ ܕܗܢ ܐܬܟܢܫܘ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܠ ܦܘܩܕܢܐ. ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܐܬܦܘܩܘ
ܦܩܕܢ ܕܡܠܟܐ. ܕܠܐ ܟܢܘܫܬܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܘܡܠܟܐ ܕܦܘܩܕ
ܘܠܐ ܐܬܬܚܐ. ܘܠܐ ܚܝܠܐ ܘܠܐ ܦܘܩܕܢܐ ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܗܘܢ
ܒܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܦܪܣܝܐ. ܘܡܠܟܐ ܕܝܢ ܕܟܕ ܠܡܦܟܢܫܘ
ܫܠܝܚܐ ܕܠܐ ܟܠܗ. ܘܫܪܝܘ ܦܢܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܦܠܠܘ
ܐܦ ܠܦܘܪܣܝܢ. ܘܦܩܕܢ ܢܚܬ ܢܚܬܘܢ ܠܗ ܟܕ
ܟܢܘܫܬܐ ܕܟܢܘܫܬܐ. ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܐܬܟܢܫܘ܆
ܘܐܬܠ ܠܡܬܟܢܫܘ ܕܦܘܩܕܢܐ ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܘܐܬܘܢ ܥܠܝܢ
ܫܠܝܚܘ.

ܘܐܬܟܢܫܘ ܦܢܝܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܘܒܟܠܗܘܢ ܐܬܟܢܫܘ.
ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܕܦܘܩܕܢܐ. ܘܟܕ ܘܐܬܦܢܝܘ
ܠܟܠܗܘܢ ܐܬܟܢܫܘ ܕܦܘܪܣܐ. ܘܟܕ ܫܠܝܚܘ ܦܘܪܩܢܐ

ܡܠܟܐ ܕܦܘܪܣܝܐ ܫܠܝܛܐ. ܘܡܛܠܬܐ ܕܗܘܘ ܩܕ̈ܝܫܐ
ܫܪܝܢ ܗ̈ܘܘ ܐܠܗ̈ܐ. ܘܐܡܠܟܘ ܕܝܢ ܡܫܬܠܛܢܐ: ܗܘ
ܣܘܟܝ ܠܒܣܩܘܪܐ ܕܐܬܬܚܝܒ ܡܢ ܡܠܟܐ: ܘܐܬܦܠܓ ܕܐܘܪܠܝ
ܐܢܘܢ ܠܠܡܟܐ: ܘܕܒܪܘ ܒܬܪܗ ܡܠܟܐ ܕܠܗܘܬܐ ܒܦܪܣ.
ܡܢ ܠܡܢ ܒܥܠܕܒܒܐ ܕܟܘܢܐ ܕܝܪܐ:
ܘܦܘܪܣܝܐ ܕܝܗܒ ܥܬܝܕ. ܘܗܢܐ ܐܬܐ ܩܘܡ
ܕܝܗܒܐ ܠܐܬܪܗ. ܘܢܦܠܘ ܠܐܬܠܝܬܝܢ ܥܡܗ
ܐܬܪܐ ܕܗܢܐ ܡܠܟܐ. ܘܐܬܪܘܡܝ ܐܢܘܢ. ܘܗܘܘ ܐܦ
ܠܐܬܪܗ ܕܦܘܪܣܝܐ. ܘܐܬܩܪܒ ܐܦ ܠܦܘܐ ܕܒܠܐ
ܐܬܩܪܒ ܕܝܗܒ. ܘܐܬܢܚܬ ܒܐܬܪܗ ܕܦܘܪܣܝܐ.
ܫܪܝܪ ܘܒܐܬܪܐ ܦܠܓܐܐ ܕܕܦܠܐ ܘܕܒܪ̈ܢܐ ܘܦܠܓܐ
ܕܕܦܘܪܐ. ܦܘ ܕܝܢ ܕܠܐ ܠܚܡ ܠܐܬܠܝܬܝܢ ܕܒܪ̈ܝܐ:
ܩܕܡ ܒܢܝ ܥܠܝ ܘܐܬܠܟܘ ܡܫܬܠܛܢܐ: ܘܐܬܝܗܒ
ܠܦܘܪܣܝܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܕܚܢܝܢ. ܘܦܠܓܘ ܒܦܘܠܓܐ
ܒܢܝܐ ܕܥܠܝ ܦܠܓܘ ܕܠܐ ܒܢ ܥܡ ܚܝܠܐ: ܐܝܟ
ܕܝܗܒܘ ܥܡܗ ܘܡܫܬܠܛܢ. ܘܗܘܐ ܐܬܦܠܓܘ:
ܕܝܢ ܦܠܓܘܬܐ ܥܠܝ ܡܫܬܠܛܢ ܠܦܘܪܣܝܐ
ܥܡܗ. ܘܐܬܝܗܒ ܦܠܓܘ ܒܐܬܪܐ ܦܠܓܐ ܕܚܝܠܐ
ܕܒܪܐ ܕܒܐܬܪܐ ܠܒܢܝ. ܘܐܬܝܗܒ ܒܚܝܠܐ ܦܠܓܘ

ܒܬܪܟܢ. ܦܢܐ ܕܝܢ ܐܬܬܠܡܝܕܘ ܦܘܩܐ ܒܪ ܐܡܪܐ ܕܐܪܝܘܣ.
ܗܘܐ ܢܬܦܩ ܡܢ ܐܘܪܗܝ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܦܘܩܐ ܕܟܝܐ ܐܠܗܝܐ
ܠܒܠܬܗܘܢ. ܠܟܠ ܕܝܢ ܐܚܘܗܝ ܕܗܘܐ ܐܚܪܬܐ ܒܐܘܪܗܝ
ܕܪܘܝܐ ܐܢܫܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܩܠ ܒܬܘܠܬܐ ܦܘܩ ܠܗ
ܒܚܝܐ ܘܐܬܪܝܢ ܘܒܟܘܠܗܘܢ. ܘܡܢ ܕܐܬܬܣܝܡ ܠܗ
ܒܪܝܬܐ ܕܡܘܠܕܘܬܐ: ܐܬܒܪܝ ܒܪ ܐܠܗܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ
ܕܐܒܪܗܡܝܐ :.
ܐܡܪܝܢ ܠܢ ܕܗܪܘܬܐ ܚܕܐ ܐܝܬ ܕܐܬܐܝܬ ܕܦܘܪܣ ܕܝܢ
ܠܟܝ. ܘܐܝܬܝܗ ܒܬܘܠܬܐ ܠܚܪܬܐ. ܘܒܝܬܗ
ܐܬܝܗܒܬ. ܘܡܢ ܠܒܪ ܦܘܩܐ ܒܚܝܐ ܕܝܢ ܗܘ ܒܝܬܗ
ܐܦܘܠܐ ܚܕ ܐܬܝܢ. ܐܚܝܕܝܢ ܚܕ ܒܪ ܟܠ ܢܦܫܐ
ܘܐܟܠܝܢ ܠܒܬܪܢ. ܘܢܘܟܪܝܐ ܘܗܘܐ ܐܘܪܗܝ ܕܠܝܢ
ܦܪܘܫܐ. ܦܪܝܢ ܒܐܘܪܗܝ ܕܡܠܟܐ ܐܒܓܪ ܕܝܢ
ܒܪܘܫܐ ܚܕ ܠܗܘܢ ܘܪܘܚܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܒܝܘܡ.
ܘܒܟܢܘܫܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܥܒܪ ܒܗ ܒܟܢܘܫܬܐ.
ܗܘ ܢܦܫܗ ܦܘ ܐܘܪܗܝ ܐܠܠ. ܘܐܬܚܙܝ ܦܘ
ܒܪܘܚܐ ܠܒܪܝ ܕܢܦܫܗ. ܘܠܟܠ ܠܗ ܒܠܒܗ ܥܒܪܐ.
ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܗܢܐ ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܠܝ ܦܪܘܩܐ ܘܫܠܝܚܐ.
ܠܟܠ ܐܢܐ ܠܝ ܠܐ ܥܘܬܪܐ ܒܬܪܝܬܐ. ܘܢܦܫܗ ܠܗ

ܕܡܘܬܗ ܒܒܠܝܬܗ. ܕܗܘܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܦܓܪ̈ܝܗܘܢ ܕܫܠܝ̈ܚܐ
ܚܝܐ ܘܡܒܪ̈ܟܝܢ. ܘܗܕܐ ܕܗܘܐ ܐܬܓܠܝܬ ܐܠܗܐܝܬ
ܦܪܘܫܩ. ܐܝܟ ܕܬܬܓܠܐ ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܕܦܓܪ̈ܝܗܘܢ ܕܩܕܝ̈ܫܐ ܀
ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܡܢ ܗܢܘܢ. ܟܕ ܐܚܕ ܗܘܐ ܬܘܒ ܐܢܫܝܢ
ܡܢ ܒܢ̈ܘܗܝ ܠܒܪܬܗ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܠܗܘܢ ܒܥܘܬܐ. ܒܗܘܢ ܒܗܘܢ.
ܩܘܪ̈ܒܢܐ. ܘܟܕ ܕܐܬܚܙܝܘ ܕܝܠܗܘܢ ܒܐܬܪܐ ܕܝܪܝܐ
ܡܥܠܬܗܘܢ ܀
ܒܬܪ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܢ ܐܢܬܘܢ ܒܡܥܠܐ ܕܕܪܐ ܕܡܢܝ. ܫܘܠܡܐ
ܕܒܪܝܬܗ ܕܥܠܡ. ܘܐܬܬܚܕܘ ܒܟܠ ܥܘܦܪܢ. ܦܠܓ ܠܗܝ
ܡܢܬܐ ܗܘܬ ܠܗ ܕܒܪܝܬܐ ܒܥܘܕܪܢܗܘܢ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܀
ܠܟܠܗ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܒܢܝܢ ܘܡܕܒܪ ܠܗܘܢ ܪܘܚܐ. ܠܦܪܢܣ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܩܘܪܦܠܝܢ. ܠܒܪܐ ܡܢܬܐ ܘܦܘܪܥܢܐ.
ܘܐܦ ܠܝܘܚܢܢ ܗܠܝܢ ܡܢ ܐܢܬܘܢ ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܠܘܩ̈ܝܐ.
ܠܡ ܒܐܦܪܩܠܝܛܘܣ ܘܗܐ ܐܬܥܗܕܘ ܘܒܟܪܙ
ܐܬܬ ܠܐܘܪܫܠܡ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܪܝܢ ܘܣܒܪܘܗܝ
ܠܗܘܢ ܠܒܪܐ ܢܦܩܐ ܘܡܢܬܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܢܩ̈ܦܘܬܐ
ܕܢܩܦܘ ܠܐ ܐܚܕ ܠܢܦܫܗ ܡܢ ܥܕܬܐ ܕܝܘܚܢܢ. ܘܠܐ
ܐܬܦܠܓ ܒܗܢܘܢ. ܘܐܦ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܡܢܬܗܘܢ
ܘܡܢܝܢ ܠܗ ܘܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܀

ܒܗ ܕܝܢ ܒܝܘܡܐ ܕܒܗ. ܢܦܩ ܠܒܪܐ ܚܕ ܡܢ ܣܗܕܘܬܐ ܡܢ ܒܝܬ
ܐܣܝܪܐ: ܡܢ ܥܘܢܕܢܐ ܕܡܪܢ ܦܠܝܛܐ: ܘܡܘܬܐ ܕܡܬܦܠܛܝܢ
ܚܙܐ ܕܩܪܒܬ ܠܡܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ: ܘܐܡܪ ܕܐܚܝܕܐ ܕܡܫܝܚܐ.
ܘܒܗ ܠܘܬܗ ܕܡܪܐ ܦܠܛܐ ܘܫܡܥܐ ܐܝܟ ܐܢ ܡܫܡܫܢܐ
ܠܒܝܬ. ܕܡܫܡܫܘ ܬܠܬ ܣܗܕܐ. ܘܣܝܡܘ ܠܬܠܡܝܕܐ
ܕܬܠܬܐ. ܦܩܕܝܢ ܐܬܬ ܠܠܦܘܗܝ ܡܠܟܐ ܡܢ ܠܡܠܟܐ ܘܡܠܟ
ܠܗܘܢ. ܠܗܘܢ ܘܠܒܢܝܗܘܢ ܘܠܒܢܝ ܒܢܝܗܘܢ. ܘܠܫܪܟܗܘܢ ܕܥܡܗ
ܥܡ ܒܢܝ ܥܠܡܐ ܀

ܘܬܘܒ ܒܬܪܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܐܬܬܚܝܕܘ ܒܢܝ ܫܡܝܐ
ܒܦܘܢܝܐ ܕܝܘܡܐ ܥܕܪܘ. ܐܬܝܘ ܠܗ ܕܢܬܒܥܘܢ ܡܢ ܠܒܪܐ
ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܬܚܙܐ ܒܝܘܡܐ. ܟܠܗ ܐܪܥܐ: ܘܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܠܟܠܗ ܫܢܐ ܟܠ ܕܐܬܐ ܢܦܩܘ. ܘܦܩܕܝܢ ܡܠܟܐ
ܗܘܘ ܠܗ ܕܢܬܐ ܠܬܚܘܬ. ܘܦܩܕܘ ܡܢܗܘܢ ܗܘܘ
ܘܒܥܝܢ. ܫܢܝܐ ܠܟܠܗ. ܘܟܠ ܫܢܐ ܚܕ ܢܬܒܥܘܢ
ܗܘܘ.. ܘܬܘܒ ܒܬܪܝܢ ܗܘܘ ܒܬܘܠܬܐ ܕܐܬ ܚܕܬܐ
ܠܒܪ. ܘܐܬܚܙܝ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܡܢ ܕܐܬܐ
ܗܘܬ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܡܬܟܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܠܐܪܥܐ
ܕܡܫܬܢ ܦܠܛ ܕܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܘ. ܘܟܕ
ܕܡܢ ܗܘܘ ܠܗ ܒܦܘܡܗ ܘܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ

ܒܡܫܝܚܐ. ܘܠܒܝܫܝܢ ܗܘܘ ܒܢܘܗܪ ܚܝ̈ܠܘܬܐ ܘܠܗܝܪ̈ܬܐ.
ܘܥܠ ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܡܫܡܠܝܢ ܗܘܘ ܠܫܡ
ܝܗܒܐ ܫܘܒܚܐ. ܘܠܐ ܫܠܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܚ̈ـ.
ܘܐܬܬܚܝܕܘ ܠܟܠܗܘܢ ܒܟܢܫ̈ܘܬܐ ܐܠܗܝ̈ܬܐ. ܒܝܕ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܚܕܐ ܕܟܠܗ ܕܐܚܝ̈ܘܬܗܘܢ. ܘܐܬܬܦܢܝܘ ܡܢܗܘܢ.
ܘܐܬܕܒܪܘ ܥܡ ܟܠܢܫ ܘܡܬܢܛܪܝܢ ܗܘܘ. ܠܗܘܢ
ܘܡܬܬܠܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ. ܗܘܘ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܝܟ
ܡܬܠܝܢ ܠܟܠܗ ܀
ܫܐܘܠܘ ܕܝܢ ܕܟܕ ܦܪܘܫܘܬܐ ܛܠܠܬ ܡܢܗܘܢ ܘܦܠܓܗ
ܘܣܘܦܗ. ܘܐܬܬܚܫܒܘ ܦܠܓܘܗܝ ܒܒܪܐ ܕܢܘܢ. ܦܘܠܘܣ
ܕܡܒܪܟܬܐ ܀
ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܟܠܗ ܘܒܢܝ̈ܐ. ܕܡܛܠ ܦܘܠܘܣ: ܘܐܦܘܠܘܣ:
ܢܦܝ. ܡܬܒܥܝܢ ܕܪܫܝܬܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܟܠ ܡܠܬܐ
ܗܘܐ. ܟܠ ܝܘܡܐ ܫܡܥܝܢ. ܘܐܦ ܫܡܥܘܢ ܕܫܠܝܚܐ.
ܘܡܬܪܥܝܢ ܕܫܪܪܐ. ܘܡܢ ܦܠܘܓ ܕܒܟܠ.
ܘܐܪܥܐ ܕܢܘܚܕܐ. ܘܡܫܘܢ ܕܫܡܝܐ. ܘܗܘܢ
ܕܝ̈ܡܐ. ܘܡܬܪܥܝܢ ܕܢܦܫܗܘܢ. ܘܫܡܥܘ ܕܗܝܡܢ
ܠܟܠܗ ܀
ܐܠܐ ܕܝܢ ܕܫܡܥܘ ܦܠܘܓܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܗܟܢܐ ܡܠܦܝܢ ܐܢܘܢ

ܬܠܬܐ: ܕܡܬܦܪܫܐ ܘܕܡ ܠܬܪܬܐ ܐܢܫܝܐ. ܕܗܘ ܠܢ
ܩܢܘܡܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܠܐ ܒܟܝܢܐ ܐܬܦܪܫܘ ܡܢ ܚܕܕܐ.
ܘܐܬܝܕܥܘ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܐܬܐܡܪܬ ܦܪܨܘܦܐ ܩܢܘܡܐ.
ܘܠܐ ܒܟ ܡܢ ܐܬܦܪܫܢ. ܐܝܟ ܕܗ̇ ܕܚܝܠܬܐ ܘܫܘܝܐ
ܦܢܐ ܘܪ. ܘܚܠܦ ܘܡܫܘܕܥ. ܘܠܐ ܡܦܪܫܐ. ܟܝܢܐ
ܕܝܢ ܕܠܡܫܘܕܥܘ ܟܕ ܦܠܓܘ. ܘܡܢܗ ܕܠܡܫܘܕܥܢ.
ܘܗܕܐ ܒܟܠ ܘܡܟܠ: ܠܩܢܘܡܐ ܦܪܨܘܦܐ ܟܝܢܐ.
ܘܟܠ ܕܢܣܒ ܐܬܬܝܢ. ܘܐܬܦܠܓ ܟܝܢ ܡܬܘܕܥ
ܡܢ ܚܕܕܐ. ܠܐ ܩܢܘܡܐ ܦܪܫ. ܟܕ ܘܟܠܗ ܕܡܬܝܕܥ
ܟܝܢܐ ܒܝܬܐ ܕܟܠ. ܐܝܟܢ ܕܝܢ ܐܠܗܐ
ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܚܕܝܘܬܐ ܫܘܝܐ ܀
ܠܐ ܩܢܘܡܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܟܕ ܦܪܨܘܦܐ ܕܐܒܐ ܘܒܪܐ ܟܕ ܐܬܝܗܒ.
ܗܟܢ ܟܕ ܐܬܬܝܢ ܩܢܘܡܐ ܒܬܪܬܝܗܝܢ ܕܫܘܝܘܬܐ ܒܟܝܢܐ
ܕܠܘ ܒܫܡܐ. ܦܠܓ ܒܗ ܟܠܗܘܢ ܗܘ ܕܐܝܬ ܩܢܘܡܐ
ܠܐܒܐ ܠܘ ܟܠܗ ܐܢܫܐ. ܘܗܘ ܒܬܪܬܝܗܝܢ ܕܒܪܐ
ܐܠܐ ܕܐܦܢ ܒܢ ܡܢܗ. ܐܝܟ ܠܗ. ܕܝܢ ܒܫܡܐ ܐܝܬ
ܠ ܐܬܬܐ ܐܝܟ ܕܒܫܡܐ ܒܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܩܢܘܡ
ܐܢܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܕܠܒܪܐ ܗܘ ܠܒܪܐ ܐܦܠܐ
ܠܒܪܐ ܕܒܢܝ. ܘܗܘ ܠܟܠܗ ܕܠܗܘܢ ܦܠܓ

ܓܘܦܗ ܘܒܬܪ ܬܠܬܗܘܢ ܐܬܬܟܒܫ ܐܬܐܪ ܠܠܫܐ. ܘܐܬܘܢܐ.
ܘܐܫܘܫܐ ܘܒܬܪܘܗܐ ܬܩܢܢ ܦܘܦܗ. ܘܦܪܨܘܦ ܐܬܬܬܘܠ
ܒܫܠܡܐ ܐܠܦܐ ܦܘܩܘ ܐܠܝܢ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܕܢܠܒܫܐ
ܥܒܫܝܢ ܘܚܠܢܦ ܠܦܘܫܩܐ ܦܘ ܕܪܒܒܘ ܥܐܪܐ ܡܘܪܐ
ܘܐܬܬܠܒܫ ܒܝ ܥܠ ܠܒܢܝܐܬ. ܦܪܨܘܦ ܒܗ ܢܣܦܐ
ܒܠܒܘܫܐ ܦܘ ܒܐܬܦ ܕܐܒܘܢ ܩܕܝܫܐ ܐܠܗܐ. ܠܟܠ ܘܩܠܝܢ:
ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܦܪܨܦ ܦܘ ܘܒܠܦ ܒܟܪܝܬܗܘܢ. ܘܐܬܐܬ
ܐܘܦ ܠܦܘܪܐܢܫ. ܘܐܬܒܥܐ ܐܢܘ ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܬܩܢܦ
ܠܗܘܢ ܒܦܘܪܐ ܘܟܬܒܝܒܬܐ. ܘܦܘܠܘ ܐܬܪܦܘ ܀
ܦܘܠܘܣ ܕܝܢ ܐܬܟܠܘ ܬܬܠܝܬ ܘܬܬܪܬܝܢ ܥܡܝܢ. ܘܟܒܪܐ
ܠܐܢܫܘܬܐ ܘܠܠܒܥܘܬܐ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܘܬܦܝܠܐ.
ܘܠܐܒܦܐ ܕܦܘ ܐܘܪܩܘ. ܘܠܟܪܘܐܐ ܕܟܐ ܢܠܟ ܀
ܒܟܠ ܓܝܪ ܦܘܐܐ ܕܦܘܫܐ ܒܬܘܪܐ ܥܒܫܝܢ ܒܝܬܦ.
ܒܟܠ ܕܝܢ ܡܢܟܢܫܬ ܐܢܫܐ ܕܐܬܟܝ ܒܠܒܬ ܐܬܘܠܦ܀
ܢܘܣ ܒܪ ܟܠܗ ܒܝܬ ܐܘܪܝ ܕܒܝܬ ܐܘܪܦܘ. ܘܐܬܟܪ
ܕܐܬܬܠܦ ܢܘܟܝܢ. ܘܟܠܗ ܕܦܘ ܡܦܫܦܘ. ܘܟܠܝܢ
ܝܐܬܠܦ ܢܦܠܐ ܕܦܘܫܪܦܠ. ܘܢܫܘܐ ܘܐܢܫܘܬܐ
ܦܘ ܒܝܬ ܐܒܝܢ ܀
ܒܦܘܢ ܒܦܘܡܐ ܘܒܠܗ ܕܒܝ ܠܠܠ ܐܬܝܢ: ܡܠܐ ܕܒܒܝܬܗ

ܦܫܝܛܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܬܕܪܫܢܘܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܡܕܝܩܘܬܐ. ܘܗܟܢܐ
ܘܟܠܗ ܐܦ ܠܗܠܝܢ ܦܫܝܛܬܐ. ܘܝܗܒ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܝܘܠܦܢ-
ܠܥܢܝܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܠܗܝ ܘܠܒܪܬܐ ܕܠܒܢ ܘܠܒܢܘܗܝ
ܒܫܪܪܐ. ܘܦܬܓܡܐ ܚܕܐ ܘܬܠܡܝܕܘܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ.
ܟܕ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܦܪܘܫܐ ܠܐ ܦܫܝܛ ܕܢܡܨܘܢ ܢܩܒܠܘܢ ܠܦܫܛ
ܦܫܝܛܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܠܦܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܘܝܫܘܥ ܡܢ ܝܩܪ
ܢܠܘܬܢ. ܕܒܪܢ ܦܘܪܫܢܐ ܕܝܠܗ: ܕܟܠܝ ܠܢ
ܢܠܘܬܢ ܘܝܗܒ ܠܟܠܢ ܡܠܟܘܬܐ ܀
ܩܕܡܐ ܕܝܢ ܒܬܠܡܝܕܘܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܐܬܦܢܝ ܒܗܘܢ. ܘܐܝܬ
ܕܢܗܘܐ ܒܥܕܬܐ ܕܩܕܡܐ ܠܥܡܡܐ ܘܒܝܘܠܦܢܐ: ܕܐܝܟ
ܦܪܘܫܐ ܒܝܕ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܗܘܢ. ܕܗܢܐ ܝܕܥܘ ܘ-
ܕܬܠܡܝܕܐ ܡܬܝܕܥܝܢ ܥܠ ܝܕ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܡܪܢ
ܕܗܘ ܫܪܝܪܐ. ܘܐܫܬܪܪܘ ܕܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܐܬܬܠܡܕܘ
ܥܡܗܘܢ. ܥܠ ܥܡ ܕܟܠܗܝܢ ܘܫܪܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܥܠ
ܥܡ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܐܝܟ ܕܟܠܗܘܢ ܐܬܬܠܡܕܘ ܠܝܠܠܗ ܠ-
ܠܥܘܠܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܝܫܘܥ ܀
ܩܕܡ ܗܠܝܢ ܥܠ ܦܘܪܫܢܐ ܕܝܠܗ: ܕܒܬܠܡܝܕܐ
ܘܥܠ ܦܫܝܛܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܘܐܦ ܠܗܘܢ. ܦܘܠܘܣ ܕܒܝܬܐ
ܒܝܕ ܠܬܠܡܝܕܝܗܘܢ ܕܦܫܝܛܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܠ ܕܡܠܬܐ

ܠܐ ܢܬܐܪܐ. ܘܫܡܥܐ ܒܗ ܚܣܝܐ ܠܝܘܪܟܐ. ܐܝܟ
ܕܟܝܢܐ ܗܘ. ܒܪ ܕܝܢ ܐܦ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ ܟܪܣܛܝܢܘܬܐ :
ܡܫܬܟܚܐ ܐܝܢܐ ܠܗܘܢ ܠܚܫ̈ܐ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܟܘܦܐ
ܠܐ ܟܕ ܒܟܘܫܬܗܘܢ ܕܦܪ̈ܬ.

ܒܝܘܡ ܕܝܢ ܫܠܡ ܐܒܐ ܢܟܘܫܐ ܠܥܡܠ ܡܘܪܟܣܝܢܘ̈ܬܐ.
ܪ̈ܟܒ ܡܘܫܐ ܡܘܪܟܝܘܬܐ ܦܘ̈ܫܟܐ. ܕܥܐܪܩܬ ܢܫ̈ܠܐ
ܐܢܫ ܡܢ ܥ̈ܪܟܐ ܕܟܝܡܘ. ܠܐ ܕܟܕܒܫ ܠܗܘܢ ܢܣܠܐ.
ܘܒܫܢܝ ܠܗܘܢ ܠܟܘܢ ܢܟܘܫܐ. ܕܢܠܐ ܡܢ ܚܟܡܐ ܘܐܝܪ̈ܐ.
ܘܥܒܪ ܠܗܘܢ ܟܝܪܬܐ ܒܟܪܐ ܕܟܝ̈ܪܝܢ ܫܠܡܘܢ.
ܘܥܡܘܢ ܡܢ ܬ̈ܪܬܝܢ ܥܢ̈ܝܢ. ܘܡܢ ܕܝܢ ܒܝܕ ܬܘܟܠܝܗܘܢ
ܕܡܘܪܟܝܘܢ ܕܠܐ ܥܒܘ̈ܪܐ ܢܦܫܐ ܠܚܝܐ ܕܟܢܫܬܗܘܢ.
ܘܐܬ̈ܪܐ ܕܟܪ̈ܟܠܝܢ ܡܢܗ ܐܣܝܘܬܐ ܒܢܫܬܗܘܢ
ܡܟܠ. ܕܝܢ ܒܝܫܘܢ ܐܫܬܡܥܘ ܡܢܗ ܠܦܪ̈ܝܫܐ.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܠ. ܘܐܬܒܪܟܘ ܒܦܝܠܣܘܦܘܬܐ
ܕܦܪ̈ܬ ܢܟܝܢ. ܘܥܒܪ ܫܠܡ̈ܬܐ ܦܣܝ̈ܩܬܐ ܠܐ
ܦܣܝܩܐ ܘܫܪܒܐ ܐܝܟ ܦܣܝܩܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܐܦܠܐ ܦܣܝܩܐ
ܘܬܘܒ ܠܐ ܫܡܥ. ܘܒܐ̈ܝܕܘܗܝ ܘܐܘܪ̈ܚܬܐ ܒܟܒܘܢ.
ܘܡܠܠ ܠܟܠܗܘܢ ܦܬ̈ܓܡܐ ܕܟܝܢ. ܘܠܟܠܚܬܐ ܕܟܝܢ
ܕܟܬܘܪܬܐ ܒܗ ܟܝܢ ܕܢܝܫܐ ܐܝܢܐ. ܘܠܐܝܟܐ

ܕܚܣܝܢ ܩܕܡܝܐ ܗܘܘ ܠܗܝܢ ܒܥܒܕܘ. ܗܢܘ ܕܟܠܗܝܢ ܩܕܡܝܐ ܒܟܢܘܫܝܐ

ܕܡܠܟܐ ܕܝܢ ܢܘܡܘ̈ܣܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܘܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ

ܕܐܬܢܝܐ ܕܠܘܬ ܗܟܢܐ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܕܝܢ ܩܪܐ ܠܗܠܝܢ:

ܕܝܢ ܦܠܚ̈ܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܦܘܠܘܣ ܕܕܝܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܐܬܬܪܝܡ:

ܘܐܝܬܝܗ ܕܕܪ̈ܘܡܝܐ ܕܡܠܟܐ. ܬܘܒ ܘܒܬܪܗ. ܘܬܘܒ

ܐܦ ܠܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܐܬܬܪܝܡ ܒܟܠ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘܒܟܠ

ܕܐܬܝܘܣܝܦ:

ܦܘܡ ܠܓܒܪܐ ܚܕ ܦܝܠܘܣܐ ܕܝܢ ܬܘܬܒ̈ܐ ܕܟܠܝܡ. ܐܬܬܥܝܪ

ܠܡܠܟܘܬܐ ܚܕ ܕܐܬܬܣܝܡ ܩܕܡܝܐ ܒܬܫܒ ܠܐ ܒܥܒܪܐ. ܘܦܠܚܐ

ܐܪܟܐ ܬܪ̈ܝܨܝܢ. ܘܢܦܩܘ ܠܘܬ ܦܠܚ̈ܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܗܘܢ. ܕܐܢ

ܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܬܘܠܕ̈ܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܒܣܝܡܬܐ. ܟܠܠܝܢ

ܠܗܘܢ ܠܟܣܝܡܬܐ. ܘܐܬܟܣܝܘ ܬܘܒ ܒܝܬܗܘܢ. ܘܢܦܩܘ

ܬܠܠܐ ܕܝܢ ܠܝܘ ܬܘܒ ܒܥܒܪܐ. ܘܐܬܠܠܘ ܐܢܘܢ ܠܦܠܚ̈ܐ

ܘܟܣܝܡ ܠܟܬܒ̈ܬܐ. [- - - - - - - - - -

- - - - - - - - - - - - - - - -

- - - - - - - - - - - - - - - -

- - - -] ܘܠܦܘܠܡܘܣ ܐܚܪܢܐ ܦܘܠܡܘܣ ܚܝ:

ܘܒܬܪܗ ܢܦܩ ܒܟܣܝܗܘܢ ܕܦܠܚ̈ܐ ܠܓܒܪܐ ܚܕ ܕܟܠܝܡ

ܟܠܗ̇: ܘܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܠܒܫ ܐܣܟܝܡܐ
ܘܟܕ ܫܢ̈ܝܢ ܠܐ ܣܓܝܐܢ ܠܘܬ. ܘܡܠܟ ܦܪܘܣܛܐ
ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܫܕܪ ܠܠܗܘܢ ܚܝܠܐ
ܣܓܝܐܐ. ܕܢܣܒܘܢ ܡܢܗ ܦܘܗ ܘܡܘܕܐ.
ܘܟܕ ܐܬܘ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܚܘ ܥܡܗ̇ ܩܪܒܐ
ܐܠܨܘܗ̇ ܕܬܫܬܥܒܕ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܠܥܒܕܘܗܝ ܡܢܗ.
[.....]
ܘܐܬܟܠܨܘ ܥܠܝܗ̇ ܒܚܝܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ
ܘܕܐܠܩܝܒܝܐ. ܘܥܒܕܘ ܕܐܠܗܝ ܐܦ ܥܠ ܕܡܘܫܐ. ܠܐ
ܗܘ ܐܬܒܣܘ. ܒܬܫܥܝܬܗ ܦܘܠܣ ܬܫܡܫܬܐ ܒܐܠܝ
ܩܕ̈ܝܫܐ ܕܐܠܗܘܬܗ. ܒܫܠܡܐ ܘܫܝܢܐ ܣܓܝܐܐ.
ܘܐܦ ܠܐܠܝܐ ܘܡܩܡܝܢܐ ܕܐܬܪ̈ܗ. ܘܥܒܕ. ܘܟܕ ܥܒܕ
ܥܠ ܡܛܘܠ ܕܫܠܡܐ. ܒܚܝܠ ܐܬܪܗ. ܘܠܡܠܟܘܬܐ
ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܐܬܒܣܘ ܕܝܠܗܘܢ ܥܡܗ. ܘܐܫܬܡܥܘ
ܐܪ̈ܟܢܐ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܘܩܘܪܒܢܐ:
ܘܦܪܘܣܛܐ ܡܠܟܐ ܒܪ ܐܢܬܬܐ ܕܐܣܛܪܛܝܓܐ ܠܠܘܢܘܣ
ܥܠ ܬܚܘܡܐ ܕܦ̈ܘܠܚܢܐ. ܘܥܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܘܐܬܪ̈ܝܢ ܘܒܢܝܗ. ܐܬܟܠܨ ܕܝܢ ܥܠ ܒܪܩ ܠܦܪܣ
ܘܬܪ̈ܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܀

ܘܥܡܗܝܢ ܕܝܢ ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ: ܕܢܚܙܘܢ ܘܢܫܬܥܘܢ ܠܦܠܓ
ܡܬ̈ܐܡܪ ܒܠܒܘܬܐ ܕܢܫ̈ܐ. ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ. ܟܕ ܟܕ
ܟܠ ܡܘܡܘܬܐ ܐܠ ܐܬܐܠܦ ܐܘܢ ܐܠܗܐ
ܠܒܝܬ. ܒܟܠ ܕܢܩܦ ܐܬܐܡܪ ܘܡܬܐ ܀
ܟܠ ܡܘܡܬܐ ܕܝܢ ܕܐܒܝܕܐ ܕܗܢܐ ܐܬܐܡܪ ܠܗ
ܐܢܟܣܝ. ܐܠܐ ܒܟܠ ܕܡܬܝܕܥ ܦܫܛܐ ܒܡܫܝܚܐ
ܦܬܟܐ ܐܒܝܕܐ. ܘܐܦ ܕܫܘܬܐ ܕܐܬܡܨܝ ܕܝܢ ܫܡܥܬܐ
ܕܟܠܠܟܐ. ܠܒܐ ܠܗ ܕܒܕܘܡܝܬܐ ܕܫܡܥܬܐ ܘܪ̈ܘܚܬܐ
ܕܒܪܝܬܐ ܟܠܗ̇. ܘܐܦ ܕܝܢ ܕܒܫܒܝܚܐ ܠܟܠ ܡܠܟܐ:
ܐܝܟ ܕܠܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܘܪܟܐ ܕܕܝܢܐ. ܒܢܝܐ
ܕܡܬܚܡܝ. ܘܕܝܢ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܒܫܡܝܐ ܐܦ
ܒܡܠܟܐ ܡܢܐ ܕܡܠܟܐ. ܟܕ ܠܗ ܒܗ̈ܢܐ ܕܦܘܩܕܢܐ
ܟܠܬܐ ܡܢܐ ܐܦ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܕܘܟܬܐ. ܘܐܠܐ ܫܕܪ̈ܗ
ܡܢ ܠܗܘܢ ܠܡܠܟܐ ܕܫܠܝܚܐ ܠܟܠ: ܐܠܐ ܒܝܕ ܡܠܟܘܬ
ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܒܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܦ̈ܪܫ ܐܘܟܝܬ
ܠܒܪܐ ܕܝܢ ܐܘܡܠܟܘܬܗܘܢ ܀
ܘܐܦ ܣܒܪ ܡܢ ܕܝܢ ܒܠܒܘ̈ܬܐ ܒܡܫܒܚܢ ܠܟܠ
ܡܠܟܐ ܕܫܠܝܚܐ ܐܬܐܡܪ. ܘܡܬܝܕܥ ܟܠ ܚܕ ܒܡܕܝܢ
ܢܦܩ ܒܟܠܗ ܕܐܒܝܕܐ ܕܝܢ ܡܫܠܡܐ ܐܬܬܚܝܒ.

ܩܘܕܡܐ ܕܐܦ ܢܛܪ ܒܫܘܪܝܐ. ܘܫܘܠܡܗ ܠܢܝ ܠܗ.
ܘܐܬܪܐ ܕܡܠܟܐ. ܕܡܬܝܪܬܝܢ ܒܝܬܐ ܘܒܝܬ ܟܠܝܐ
ܘܒܢܝܐ ܣܓܝܐܐ. ܒܩܘܪܝܐ ܠܚܡܐ ܕܡܬܝܪܬܝܢ ܐܦ
ܐܬܪܐ ܕܣܘܦܐ؛ ܩܪܐ ܕܥܘܒܕܐ ܥܠ ܝܕ ܝܕܐ ܒܒܒܘܬܐ
ܕܠܪܬܐ ܕܩܠܝܪܝܐ ܥܒܘܗ ܕܝܢ ܐܦ ܩܘ. ܒܢܝ ܬܠܬܐ
ܕܒܝܠܦܬܐ. ܠܩܘܐ ܕܝܢ ܕܢܝܐ ܐܦ ܐܬܪܝܐ ܕܒܪܘܡ܀
ܩܘ ܕܐܦ ܩܘ ܥܠ ܝܕ ܝܕܐ ܥܒܕ. ܘܐܡܝܢ ܐܬܪܐ
ܥܡ ܒܢܝ ܡܠܝܐ ܦܪܘܣܐ. ܘܐܬܪܐ ܕܝܕܥܐ ܕܥܘܒܕ
ܒܢܝܢܗܘܢ ܕܡܕܝܢܐ ܘܐܬܪܐ ܕܠܦ ܘܢܝܪܬܐ
ܡܢܝܢܬܐ ܕܐܬܬܘܬܒܬ ܥܡ ܒܘܢܝ ܒܠܒܐ ܕܡܬܘܪܝܐ
ܩܘܕܡܝܬܐ ܘܐܝܬܘܩܘ ܩܘܕܡ ܕܒܢܬܐ ܥܡ ܕ ܝܪܝܘ
ܡܠܟܐ ܐܒܝܠܠܐ ܀

ܫܠܡ ܡܠܠ ܒܡܘܕܝܢܘܬܐ
ܒܝ ܡܠܦܢܘܬܐ

التاريخ الصغير

النص الكامل

١/* (669) /(١) « بعض الاخبار التاريخية الكنسية ، وانباء عن العالم المدني منذ موت هرمزد بن كسرى(٢) حتى، زوال مملكة الفرس .

ملك هرمز اثنتي عشرة سنة[٣] ، وكان حكمه قاسياً[٤] على عظماء (المملكة) وعلى الناس اجمعين . فتمرد عليه احد قواد جيشه واسمه بهرام الرازي[٥] . وكان (الملك) قد ارسله الى حدود الترك، فرفع لواء العصيان ، وجمع قوات كبيرة ، وتهيأ للحرب ضد ملكه ، فلما بلغ خبر التمرد اسماع العظماء الموجودين لدى الاعتاب الملكية .

---

(١) ان الرقم الاول يشير الى طبعتنا للنص السرياني في هذا الكتاب ، اما الرقم الثاني (الافرنجي) فيدل على رقم الصفحة في المخطوطة الفاتيكانية التي اعتمدها كويدي .

(٢) هرمزد الرابع ابن كسرى انوشروان بن قباذ (٥٧٩ – ٥٩٠م).

(٣) الطبري ١ : ٥٨٧ والمسعودي : مروج الذهب ١ : ٢٧٠ والكامل لابن الاثير ١ : ٤٧١ وتاريخ برشينايا ص ٦٢ .

(٤) قال المسعودي : « كان متحاملا على خواص الناس ، مائلا الى عوامهم مقويا لهم » مروج ١ : ٢٧٠ – ٢٧١ ؛ وذكر الطبري انه : « كان حسن السيرة بالنصارى وكان المجوس اذا خاطبوه بشيء يقول لهم ان الملك لا يقوم بقايمتين حسب وان النصارى امة تحب السلامة فهي اصلح لنا » ١ : ٥٨٥ ؛ والثعالبي ٦٣٧ ؛ ماري ص ٥٥ وصليبا ص ٤٥ ؛ وذكر ماري ان هرمزد كان يحترم جاثليق الشرق « لانه كان يكاتبه باخبار جيوش الروم » رغم ذلك فان المجوس خربوا بعض الكنائس في عهده (السعرتي ٢/١٠٤).

(٥) هو بهرام جوبين (المسعودي ١ : ٢٧١ ، اليعقوبي ١ : ١٤٩) او « بهرام خشنش ويعرف بجوبين » (الكامل ١ : ٤٧٠) او جشنس (الطبري ١ : ٥٨٦) وقد قتل في آخر امره (الثعالبي ٦٤٢ ؛ ابن العبري : تاريخ مختصر الدول ١٥٢) .

فرحوا كثيراً ، لانهم كانوا بدورهم يبغضون الملك هرمزد ؛ وهكذا انزلوا هرمزد عن عرشه/٢×/ ، وسملوا عينيه(٦) ، ونصبوا مكانه كسرى ابنه(٧) .

فلما وصل هـذا النبـأ الى بهرام ، غضب جداً ؛ لا لانـه كان يكن الحب لهرمزد ، بل لان ماحدث لم يتم على يده(٨) . فجمـع جيوشه وتهيا للقتال وسار لمناجزته .

فلما راى كسرى رجوح كفة بهرام ، نظراً الى كثرة اتباعـه ، اسرع فهرب من امامه(٩) ، متخذا طريق الجنوب (١٠) اعني انـه سار نحـو فيروزشابور(١١) (670) وعنة وهيت وقرقيسية(١٢) ، وذهب طالباً اللجوء الى موريقي قيصر الروم(١٣) .

---

(٦) سمل ثم خنق (المسعودي ١ : ٢٧٢ والطبري ١ : ٥٨٧ و ٥٩٠) « ولم يسمل من ملوك الفرس لا قبله ولا بعده » الكامل ١ : ٤٧١.

(٧) كسرى الثاني ابرويز (٥٩٠ ــ ٦٢٨م) .

(٨) « كان يحدث نفسه بالاستقلال بالملك » الكامل ١ : ٤٧٠ ؛ والمصادر المذكورة سـابقا ، وكريستنسن : ايران في عهـد الساسانيين ص ٤٢٨ .

(٩) الطبري ١ : ٥٨٧ اليعقوبي ١ : ١٤٧ المسعودي ١ : ٢٧٣ ــ ٢٧٦ الثعالبي ٦٦٥ الكامل ١ : ٤٧١ .

(١٠) ان اعتبار الكاتب لهذا الطريق « الجنوب » يدل على انه كـان في شمال العراق .

(١١) هي « مدينة على الفرات في غربي بغداد » (الحموي : معجم البلدان ١ : ٣٦٧ « وهو اسم لمدينة الانبار(المصدر نفسه ٣:٩٢٩) انظر بلدان الخلافة الشـرقية لمؤلفـه كي لسترانج ، تعـريب الاستاذين كوركيس عواد وبشير فرنسيس ص ٩١ .

(١٢) او قرقيسياء ذكرها الحموي في معجم البلدان ٤ : ٦٦ .

(١٣) وهو موريق (الطبري ١ : ٥٨٧) او موريقس (مروج ١ : ٢٧٤) انبراطور الروم (٥٨٢ ــ ٦٠٢ م).

واذا كان هروبه سريعاً، فان مار[١٤] ايشوعياب[١٥] الجاثليق[١٦] بقى ، ولم يذهب معه • لذلك فان موريقي لام كسرى كثيراً ، اذ لم يرافقه بطريرك مملكته • خاصة وان مار ايشوعياب الارزني [١٧] كان رجلا حكيما عاقلا لبقاً • وعلى اثر ذلك اضمر كسرى للجاثليق بغضاً كبيرا ، ذلك اولا لانه لم يذهب معه ، وثانيا ، انه عند سماعه بعودته على راس القوات التي جهزه بها موريقي ، لم يخرج للقائه فى الطريق •

/×٣/ اما الجاثليق فانه لم يخرج لاستقبال الملك ، لانه كان يخاف شر بهرام ، الذي قد يخرب الكنيسة ، ويشن الاضطهاد على النصارى •

---

(١٤) ܡܪܝ لفظة سريانية تعني السيد وتطلق على ائمة رجال الدين وعلى الاوليـاء

(١٥) ايشوعياب الاول الارزني (٥٨٢ـ٥٩٥) جاثليق الكنيسة الشرقية. السعرتي ٢ : ١١٨ ماري ٥٥ صليبا ٤٤ والاب البيرابونا : تاريخ الكنيسة الشرقية ١ : ١٣٤ ـ ١٣٦ .

(١٦) ܩܬܘܠܝܩܐ الجاثليق هـو الرئيس الاعلى فـي الكنيسـة الشرقية ؛ والكلمة يونانية الاصل تعنى « العمومي » . (Katholikos =).

(١٧) ارزن او ارزون : مقاطعة صغيرة تمتد من نهر دجلة الشرقي الـى مياه بطمان بين سعرد وميافرقين (اديشير : كلدواثور ٢ ص ١٦ من المقدمة) . اما مدينة ارزون مركز هذا الاقليم فكانت فـي الشمال الغربي من سعرد واطلالها ماثلة الى اليوم . (اللؤلؤ المنثور للبطريرك افرام برصوم ص ٦٢٢) انظر : بلدان الخلافة الشرقية ص ١٤٤ .

وكان موريقي قد جهز كسرى بقوات كثيرة[١٨] • فاتجهوا نحو الشرق • فلما سمع بهرام هذا النبأ ، خرج مع جيشه من ماحوزا[١٩] وهرب الى اذربيجان • فتقدم كسرى بجيوشه الفارسية والرومانية وحاربه وانتصر الجيش الروماني ، وانكسرت صفوف بهرام ؛ وهكذا عاد كسرى (الى عرشه) بفرح عظيم •

يروى ان هيئة رجل شيخ ترآت لكسرى[٢٠] في الحلم ، وهو يشد لجام حصانه ويسير الى الحرب • فبعد ان عاد من القتال ، قص على زوجته شيرين[٢١] تلك الرؤيا ، فاجابته : « انه سبريشوع[٢٢] اسقف لاشوم » [٢٣] • ففهم (كسرى) ولاذ بالصمت •

---

(١٨) اليعقوبي ١ : ١٤٧ الطبري ١ : ٥٨٧ المسعودي ١ : ٢٧٤ . الثعالبي ٦٦٨ ماري ٥٦ ابن العبري : تاريخ مختصر الدول ١٥٣، اسد رستم : الروم ١ : ٢٠٢ .

(١٩) ماحوزا او ما حوزي تشير الى المدائن (معجم البلدان ٤ : ٤٤٦).
FIEY : Topographie Chrétienne de Mahozé. Or. Syr. XII (1967) p. 397.

(٢٠) ذكر هذه الرؤيا ماري : ٥٧ ـ ٥٨ وصليبا ٤٩ ـ ٥٠ .

(٢١) الطبري ١ : ٦١٧ ، ماري ٥٦ ، صليبا ٥٢ .

(٢٢) من اهل باجرمي (ماري ٥٧) ، كان راعيا في صباه ، ثم التحق بمدرسة نصيبين ، واقيم اسقفا على لاشوم ، ثم اصبح بطريركا (٥٩٦ ـ ٦٠٤) بتشجيع من كسرى (ماري ٥٨) اشتهر باجتراحه المعجزات . ترجم لـه راهب اسـمه بطـرس وقـد نشر بيجان ترجمته مع قصة مار يابالاها ط ٢ سنة ١٨٩٥ ص ٢٨٨ ـ ٣٣١.

راجع المجامع الشرقية طبعةشابو ص٤٥٦ ، صليبا ٤٩ـ٥١، ابونا : تاريخ الكنيسة الشرقية ص ١٣٧ ـ ١٣٩ .

في ذلك الزمان ، خرج الاخوان بندو وبسطام[٢٤] من السجن وهما اللذان كان هرمزد قد زج بهما فيه • فساعدا كسرى كثيراً ، لانهما كانا من عشيرة امه ، فارسل (كسرى) بسطام على راس جيش عرمرم الى حدود الترك ؛ اما بندو/٤×/ فقد ابقاه في بلاطه • وكان بندو هذا يلوم كسرى في تدبيره شؤون المملكة ، فعقد النية على قتله ، وعندما علم بندو بذلك هرب الى اخيه بسطام • فلما مر بارض اذربيجان ، سمع مرزبان[٢٥] المنطقة (بقدومه) فاقام له مأدبة ؛ والقى القبض عليه وارسله الى كسرى • فلما سمع اخوه ، جمع عساكر الترك (671) والديلميين[٢٦] وزحف حتى بلغ اطراف ماحوزا ، لكن رجلا من الترك غدر به فقتله وارسل راسه الى كسرى • اما ما حدث لبندو ، فقد امر الملك بقطع اطرافه اليمنى ، ثم ارسله الى

---

(٢٣) لاشوم او لاشين تقع على مسافة ١٢ كم شمال داقوق .

(٢٤) من خيرة القواد في الجيش الفارسي ، تربطهما بكسرى ابرويز اواصر الدم ؛ لعلهما حسب رواية المسعودي اخواله (مروج ١ : ٢٧٢ ــ ٢٧٣)؛ وكذلك الطبري ١ : ٥٨٧ واليعقوبي ١ : ١٤٦ والكامل ١ : ٤٧٠ ــ ٤٧٢ .

(٢٥) رتبة فارسية تشير الى حاكم الولاية ، ومعناها صاحب الثغور او حاكم الحدود ، ذكرها الاقدمون .

(٢٦) الديلميون نسبة الى بلاد الديلم وهي المنطقة الواقعة في الجنوب الغربي لبحر قزوين .

بيت لاباط[27] ، فصلب هناك[28] . كما ان راس بسطام تم تعليقه مربوطا بقذال شابور بن بهرام الذي كان قد تمرد على (كسرى) فاركبوه جملا وطافوا به فى ارجاء المدينة الملكية .

اما مار ايشوعياب رئيس النصارى ، فكان لايزال مغضوبا عليه من قبل الملك ، لعدم مرافقته له الى بلاد الروم ، ومما زاد الطين بلة ، تلك الاتهامات التي وجهها اليه طيماثاوس النصيبيني رئيس الاطباء . فلهذه الاسباب كان يحتاط لنفسه كثيرا من الملك . وبعد زمن قصير /°×/ ، اذ انحدر البطريرك الى الحيرة (مدينة) العرب[29]

---

(٢٧) او بيلاباط ، من اهم مدن بيت هوزاي او خوزستان ، وسميت منذ سنة ٢٥٦ م كونديشابور : وتحتل مرتبة مهمة في النظام الكنسي القديم ، فقد كان عليها مطران .

FIEY : L,Elam , la premiere des *metropoles* ecclesiastiques syriennes orientales ; in MELTO , 1969 p. 223 ss.

(٢٨) حبس الاخوان بامر الملك (الثعالبي ٦٦٠) فحرض على قتلهما (مروج ١ : ٢٧٦) «فسمل عينيه (بندو) وقطع رجليه وصلبه حيا» اليعقوبي ١ : ١٤٩) وقد قتلا على يد كردية اخت بهرام (مروج ١ : ٢٧٦) . كريستنسن : ص ٤٣٠ .

(٢٩) الحيرة مدينة كانت على ثلاثة اميال من الكوفة ... وكانت مسكن ملوك العرب في الجاهلية من زمن نصر ثم لخم النعمان (معجم البلدان ٢ : ٣٧٥) .

دعيت في المراجع السريانية ܚܝܪܬܐ حيرتا ، ܚܝܪܬܐ ܕܢܥܡܢ اي حيرة النعمان و ܚܝܪܬܐ ܕܛܝܝܐ حيرة العرب .

وقد دخلتها النصرانية في وقت متقدم ، خاصة المذهب النسطوري ، بحيث اصبح فيها اسقف ، نرى اسمه في مجمع مار اسحق سنة ٤١٠ (المجامع الشرقية ص ٢٧٥) . واقيمت فيها الكنائس الفخمة وانتشرت الاديار في اطرافها (انظر الديارات

لرؤية ملكها النعمان[٣٠] ، الذي كان قد اقتبل العماد فتنصر . فلما وصل اطراف الحيرة ، تمرض ومات في قرية اسمها بيت قوشي[٣١] . فلما سمعت هند اخت النعمان[٣٢] بوفاته ، خرجت مع كهنة الحيرة وشعبها ، فحملوا جثمان القديس باحتفال كبير ، ووضعته هند في

=

للشابشتي ص ٢٣٠ ، ٢٣٦ ، ٢٤١) . راجع يوسف غنيمة : الحيرة المدينة والمملكة العربية (بغداد — ١٩٣٦) .

R. AIGRIN : Arabie, in DHGE , III (1924) Col. 1158 — 1339

FIEY : Assyrie chretienne, III , p. 203 ss.

(٣٠) هو النعمان (الثالث) بن المنذر (الرابع) بن المنذر بن امري القيس اللخمي ، ابو قابوس ، المعروف ب « ابيت اللعن » (مروج ٢ : ٢٤) كان وثنيا يعبد كوكب الزهرة (السعرتي ٢ : ٤٦٨و٤٧٨) فتنصر سنة ٥٩٣ بهمة شمعون بن جابر اسقف الحيرة وسبريشوع اسقف لاشوم وايشو عزخا رئيس الدير (ماري ٥٦ كلدواثور ٢ : ٢١٠ — ٢٢٢) وروى اهل الاخبار عن تنصر النعمان غير ما ذكرنا ، وهو تاثير عدي بن زيد الذي ادى الى تنصر الملك العربي (انظر جواد علي : المفصل في تاريخ العرب قبل الاسلام ٣ : ٢٨٥) .

قلت «شمعون بن جابر اسقف الحيرة» بينما ذكر الدكتور جواد علي نقلا عن ابي الفرج الاصبهاني « جابر بن شمعون ... وهو من بني الاوس بن قلام بن بطين بن لحيان بن بني الحارث ابن كعب ، وكان اسقفا على الحيرة » (المفصل ٣ : ٢٦٤) .

(٣١) توفى مار ايشوعياب سنة ٥٩٥ م ، ودفن في وسط الكنيسة في البيم تحت الجلجلة (السعرتي ٢ : ١٢٢) . فلما اتصل خبر وفاته بكسرى ، قال : نشكر الله ونحمده اذ خلصنا من دم ذلك الشيخ ومات موتا طبيعيا . فقد كان مع ذنبه الينا رجلا الاهيا (السعرتي ٢ : ٦٦ ، ماري ٥٨ كلدواثور ٢ : ٢٠٧) .

(٣٢) ان مؤرخنا يدعو هندا **اخت** النعمان ، وكذلك ماري : ٥٧ والاغاني ١ : ٣٤ ، وادي‌شير : **كلدواثور** ٢ : ٢٠٧ ؛ والاصح انها بنته

=

الدير الجديد[٣٣] الذي كانت قد شيدته .

بقيت الكنيسة بدون مدبر فترة من الزمن . ثم التأم مجمع (الاساقفة) بامر الملك ، لكي ينتخبوا رئيساً . وقد اخبرهم الملك (عن رغبته) بان يقيموا سبريشوع (اسقف) لاشوم رئيساً عليهم[٣٤] . فاتوا به حالا ونصبوه (بطريركاً) . ولذلك كان محترماً طوال ايام حياته من قبل الملك نفسه ، ومن زوجتيه النصرانيتين : شيرين الارامية ومريم الرومية[٣٥] .

= النعمان كما في معجم البلدان ٢ : ٧٠٧ والديارات للشابشتي: ٢٤٤ والاب فياي : اثور المسيحية ٣ : ٢١٦ ؛ فهي متميزة عن هند اخت النعمان التي تنصرت مع اختها مارية قبل النعمان (السعرتي ٢ : ١٥٨ ؛ القس بطرس حداد : الرهبنات النسائية في الكنيسة الكلدانية (بغداد ــ ١٩٧٢) ص ٢٣ ؛ وهند هذه لها اخبار عديدة مع قادة الفتح الاسلامي يطول شرحها ، وقد ذكرها المؤرخون.

(٣٣) هو الدير الذي شيدته هند بنت النعمان المعروفة **بالصغرى** وعرف بالجديد لحداثة تأسيسه بالنسبة الى الديورة العديدة التي كانت منتشرة في الحيرة « وهذا الدير من اعظم ديارات الحيرة واعمرها » (الشابشتي ٢٤٤) ذكره الحموي (معجم البلدان ٢ : ٧٠٧) .

(٣٤) انظر عن سبريشوع الهامش رقم ٢٢ .

(٣٥) ذكر المسعودي مارية الرومية وقال انها ابنة موريقس ملك الروم (مروج ١ : ٢٧٥) وذكر الثعالبي مريم وشيرين (ص ٦٦٨ و ٦٩١ ــ ٦٩٤) وجاء في التاريخ السعرتي « شيرين امراته التي من بلد النبط » (السعرتي ٢ : ١٤٦ ــ ١٤٧) كما ذكر مريم ايضا. بينما اخطا ماري اذ قال « تزوج بابنة موريقي واسمها مريم ويقال انها كانت تسمى ايضا شيرين » (ماري ص ٥٦) .

وكان في نصيبين المطران غريغور الكشكري . ولا يستطيع اللسان وصف ما حدث بين هذين الرجلين الطوباويين (اي بين غريغور وسبريشوع) من المماحكات والمخاصمات التي حرضهما عليها ابليس(٣٦) .

كان في نصيبين لفترة قصيرة قبل غريغور ، جبرائيل بن روفينا/×٦/ ، الذي طرده (النصيبيون) لانكبابه الزائد على مراقبة النجوم والابراج (الفلكية) ، حتى انهم اختطفوا غريغور اسقف كشكر واقاموه اسقفاً عليهم .

ان نصيبين هي انطاكية مقدونية(٣٧) ، وقد دعيت بهذا الاسم لما فيها من الجنائن والحدائق . وتقع على الحدود بين (مملكتي) الفرس والروم(٣٨) . وقد اجتمع فيها من مختلف الامصار (672)

---

(٣٦) راجع الديورة لايشوعدناح رقم ٥٦ التاريخ السعرتي ٢: ١٨٧-١٩٢؛ صليبا ص ٥١ ؛ ابن العبري : التاريخ الكنسي ٢ : ١٠٦ حاشية ٣ برشينايا : ١٢٥ ؛ ابونا : تاريخ الكنيسة الشرقية ١ : ١٣٩ ؛ اضافة الى اعمال المجمع في كتاب المجامع ص ١٩٦ .

(٣٧) سميت انطاكية الثانية لاهميتها وانطاكية مقدونية نسبة الى النهر الذي يمر بها .

(٣٨) نصيبين التي تسمى في المراجع السريانية ܢܨܝܒܝܢ و ܨܘܒܐ صوبا او ܡܕܝܢܬ ܬܚܘܡܐ مدينة الحدود ، لانها كانت على الحدود الفاصلة بين المملكتين الفارسية والرومانية ، وتقع اليوم في تركية مقابل بلدة قامشلي السورية . ذكرها البلدانيون العرب (ابن حوقل ١٤٠ ، ١٤٢ ، ١٤٣ والمقدسي ١٤٠ وابن جبير ٢٤٠ اضافة الى الحموي في معجم البلدان ٤ : ٧٨٧ : وكان فيها كنائس فاخرة (برشينايا : ١٠٣) واديرة عامرة (الشابشتي : ١٩١ و٣٧٦؛ قصص الشهداء والقديسين (طبعة بيجان) ٥ : ٥٧٥ .

اناس جهلاء مقلقون ، مستعدون لجميع انواع الفتن • وقد ذاع صيت هذه المدينة بسبب المدرسة الشهيرة التي كانت فيها(٣٩) •

(وفى ذلك العهد) كان (في نصيبين) المفسر حنانا الحديابي(٤٠) ، الذي كان يطعن فى جميع تعاليم المفسر العالمي(٤١) • فلم يتحمل ذلك غريغور الغيور • كما انه حاول ايضاً اجراء اصـلاح في حياة بعض رجال الاكليروس(٤٢) والمؤمنين المشكوك فى سيرهم ، لكنهم لـم يذعنوا لنصائحـه •

وكان هناك شماس يكنى « بابن الثعالب » ، وقد وجدوه (فى احد الايام) وهو يقرب ديكاً ابيض في غابة تقع خارج المدينة ، فدعاه

---

(٣٩) اطلق الاقدمون على مدينة نصيبين اسم ܐܡܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ام العلوم ܡܕܝܢܬ ܝܕܥܬܐ اي مدينة المعارف ܐܡܐ ܕܡܠܦܢܐ ام العلماء (كلدو ٢ : ٤١) ذلك لانها اشتهرت بالمدارس العالية ، خاصة تلك التي اسسها مار يعقوب النصيبيني وعهد ادارتها الى تلميذه مار افـرام (اديشير: مدرسـة نصيبـين الشـهيرة بيروت ـ ١٩٠٥) •

J. B. CHABOT : L'Ecole de Nisibe, son histoire, ses statuts, Paris - 1896.

A. VOOBUS: The Statutes of The School of Nisibis Stockholm-1961.
Idem : History of the School of Nisibis, 1965.

(٤٠) اديشير : مدرسـة نصيبين ص ٢٨ ؛ ابونا : تاريخ الكنيسـة الشرقية ١ : ١٣٨ •

(٤١) اي ثيودور المبسوسطي او المصيصي (٣٩٠ ــ ٤٢٨) . له مؤلفات فقهية عديدة ، ويعتبر احد الاسس التي انطلق منها التعليـم النسطوري اللاهوتي بخصوص تجسد الكلمة اي المسيح .

(٤٢) اي رجال الدين على اختلاف رتبهم .

(غريغور) ووبخه [٤٣] ، وهذا ما فعله ايضاً مع رهبان كانوا يعيشون بالقرب من جبل سنجار ، اذ كانوا يقترفون القبائح ، وهم من شيعة المصلين . فقد كشف (غريغور) حقيقتهم وشتتهم فى كل الجهات[٤٤] .

فمنذ ذلك الحين تكاثرت/٧×/ الشكايات عليه من قبل النصيبيين ومن خارج نصيبين ايضاً . فاستقدمه الملك وامره بالسكنى فى دير شهدوست ، فنفض غبار قدميه عند ابواب نصيبين[٤٥] ، ثم بارحها .

وقد اراد مار سبريشوع ان يقيل غريغور ، لكن الاساقفة لم يوافقوا ، عندئذ امره الملك بالذهاب الى مسقط راسه ، فلما ذهب الى كشكر[٤٦] عمد الى بناء دير[٤٧] في الموضع المعروف باسم

---

(٤٣) هناك قصة مشابهة رواها التاريخ السعرتي ٢ : ١٤٤ .

(٤٤) بدعة ظهرت بين الرهبان في القرن الرابع في اطراف اورهاي ، وتنسب الى اوسابيوس الرهاوي . يدمن اتباعها على الصلاة ويمتنعون عن العمل اليدوي ، ويتجولون من مدينة الى اخرى، امتنعوا ايضا عن الصيام والتقشف . وقالوا انهم بالصلاة يطردون من انفسهم الشيطان ليحل فيها الروح القدس . ثم استباحوا القبائح . فاعلنت المجامع الكنسية حرمانهم . (التاريخ السعرتي : ١ /١٦٧ — ١٦٨ ؛ الرؤساء للمرجي ٥. ، اسكوليون تاودوروس بركوني طبعة اديشير ٢ : ٣٢٨ — ٣٣١ ، كلدواثور ٢ : ٢٢٢ — ٢٢٣) .

(٤٥) اشارة الى الآية الانجيلية الكريمة : « فاذا خرجتم من ذلك البيت او من تلك المدينة فانفضوا غبار ارجلكم» (متي ١٠/١٤) .

(٤٦) كشكر وهي كسكر في المراجع العربية (معجم البلدان ٤ : ٣٧٤، الديارات ٢٧٤ ، بحشل : تاريخ واسط ص ٣٥ ، كانت في الجهة المقابلة لواسط الحجاج التي قامت محلها (معجم البلدان =

بزادنهرواثا[٤٨] ، وهدى كثيرين الى مخافة الله[٤٩] .

يقال عن سبريشوع انه بعد ان اقصى غريغور (عن كرسيه) لم يعد يجترح المعجزات كما كان يفعل من قبل .[٥٠] .

بعد هذه الاحداث ، تمردت نصيبين على كسرى[٥١] . فلما سمع الملك بالخبر ، ارسل اليهم ناخورجان ، وهو احد عظماء المملكة مع قوة كبيرة وفيلة[٥٢] ، كما ارسل مار سبريشوع بمعية (الحملة)[٥٣] فأغلق ابناء المدينة ابوابها في وجهه ، لكنهم عادوا ففتحوها بتأثير البطريرك وملاطفاته ، وبعد ان اقسم ناخورجان بانه لن يلحق بهم شراً . لكنه ما ان دخل المدينة حتى حنث بقسمه ، فالقى القبض على اكابر القوم فعذبهم ، ونهب بيوتهم وخرب املاكهم/٨×/ وسامهم انواع العذاب ، وهكذا تحققت فيهم لعنة غريغور . وقد فهم ذلك سبريشوع نفسه .

=

٤ : ٨٨١) . وتاريخ المسيحية في هذه المدينة عريق جدا (كما يذكر كتاب المجامع في اكثر من موضع) وقد لعب ابناؤها دورا مهما في تاريخ الكنيسة المشرقية . (فيـاي : اشـور المسيحية ٣ : ١٥١ ـ ١٨٧ ؛ يوسف يعقوب مسكوني : نصـارى كسكر وواسط قبيل الاسلام ـ في مجلة النور ـ ١ (١٩٤٩ ـ ١٩٥٠) مقالات عديدة متسلسلة ، وقد لخصها في مجلة المشرق البيروتية ٥٨ (١٩٦٤) ص ٦٣٣ ـ ٦٤٧) .

(٤٧)و(٤٨) التاريخ السعرتي ٢ : ١٩٢ .

(٤٩)و(٥٠) التاريخ السعرتي ٢ : ١٩٢ و ١٩٥ .

(٥١) التاريخ السعرتي ٢ : ١٩٣ ـ ١٩٤ .

(٥٢) ذكر المسعودي (مروج ١ : ٢٧٩ والطبري ١ : ٦١٦) وجـود الفيلة في الجيش الفارسي .

(٥٣) التاريخ السعرتي ٢ : ١٩٤ .

كان فى ذلك الزمان ، رئيس اطباء (دروستباد) ، هو جبرائيل السنجاري الاصل(٥٤) ، وقد نال حظوة (673) عند الملك ، خاصة بعد ان فصد شيرين (فشفاها) ، كما رزقت (بفضل عنايته) بولد دعي مردانشاه ، ولم يكن لها اولاد من قبل .

وبالرغم من ان جبرائيل كان من قبل هرطوقياً* ، لكنه اراد الانتماء الى الجماعة الارثدوكسية ؛ واذ انه ترك زوجته الشرعية ، وكانت نصرانية ، وهي من ارومة نبيلة ؛ ثم اتخذ له زوجتين اخريين كافرتين(٥٥) ، فكان يعيش معهما حياة الكفر(٥٦) . وقد حثه الجاثليق على ان يقصي عنه الوثنيتين ، ويعيد (الزوجة) الشرعية ، لكنه رفض الامتثال له . وعلى اثر ذلك عاد من جديد الى الفـئة الهرطـوقية ؛ بينما اصاب منه اتباع طائفتنا شرور كثيرة .

---

(٥٤) ولد جبرائيل في سنجار ، وكان مونوفيزيتيا ، ثم اعتنق المذهب النسطوري في شبابه ، ربما حبا بفتاة من هذه الطائفة ومن علية قومها ، او تقربا من البلاط الذي كان يشجع هذا المذهب . وحظي بمكانة رفيعة عند الملك . انقطعت صلاته بطائفته الجديدة بعد ان اقصى زوجته الشرعية ، متخذا امراتين وثنيتين ، فحرمه البطريرك ؛ فعاد الى طائفته الاصلية . (السعرتي ٢ : ١٧٨ ؛ ابن العبري : التاريخ الكنسي ٢ : ١٠٩ ؛ صليبا ٣١ و ٣٢ ؛ لابور : المسيحية في الانبراطورية الفارسية ص ٢١٩ — ٢٢١ ؛ كلدواثور ٢ : ٢٢٦ ذخيرة الاذهان ١ : ٢٤٦ و ٣١٧) .

(٥٥) يريد وثنيتين .

(٥٦) بينما يقول مؤرخنا ان جبرائيل اتخذ له زوجتين ، نقرا عند صليبا « وكان قد اخذ عدة نسا وجمع بينهن » ص ٣٠ .

* تعني في تفكير المؤلف « المنشق » ، والذي ليس على مذهبه ، والكلمة يونانية الاصل .

يقال عن كسرى ، انه اذ كان هارباً الى بلاد الروم من وجه بهرام/٩×/ • طلب من النعمان ملك العرب ان يتبعه ، لكنه رفض طلبه[٥٧] كما رفض تزويده بحصان اصيل غالي الثمن[٥٨] اخيراً طلب يد ابنة النعمان وقد كانت جميلة جداً ، فرفض النعمان رجاء كسرى ، بل اجابه قائلا : « اني لا اعطي ابنتي الى رجل يتزوج على شاكلة البهائم »[٥٩] ، وقد ابطن كسرى هذه الامور كلها في قلبه • فلما وضعت الحروب اوزارها وتنفس (كسرى) الصعداء ، صمم على الانتقام من اعدائه ، ومن بينهم النعمان • ففي احد الايام دعا النعمان الى مأدبة فوضع امامه فتات من التبن عوضاً عن الخبز، فانتاب النعمان شعور بمرارة عظيمة ، فبعث يبث شكواه الى بني قومه المعديين[٦٠] • فتحركت بلاد كثيرة واعلنت الحرب على كسرى ، ثم زحفت جحافل المحاربين حتى بلغت الى عرب ، فلما سمع كسرى بهذه الاحداث تخوف ، وحاول استمالتهم بمختلف الطرق ، ودعاهم اليه ، فرفضوا دعوته ، لكن احد المترجمين في بلاط النعمان ، وهو بالاصل من جزيرة ديرين[٦١] ، واسمه « معنا » اتفق سرا مع كسرى ، فقال

---

(٥٧) المسعودي : مروج الذهب ١ : ٢٧٣ ؛ ومن جملة اسباب نقمة كسرى على النعمان بطشه بعدي بن زيد (الدكتور جواد علي : المفصل ٣ : ٢٦٥ – ٢٦٦) وقد ذكرها الاخباريون .

(٥٨) كان النعمان يعتني بتربية الخيل والابل والماشية ، وقد اشتهرت اليحموم والدفوف من جملة خيوله (المفصل ٣ : ٢٨٦) وقال المسعودي ان اسم الحصان « اليحموم » (مروج ١ : ٢٧٣) .

(٥٩) اليعقوبي ١ : ١٨٧ والطبري ١ : ٦٠٧ •

(٦٠) الدكتور جواد علي : المفصل ١ : ٣٨٢ – ٣٨٦ و ٣ : ١٦٦ و ١٧٦ .

(٦١) ديرين او دارين كما عند الحموي (معجم البلدان ١ : ٥٠٧ و٢ : ٥٣٧ وهي على جزيرة البحرين .

للنعمان ان الملك يحبك جداً ، واقسم على الانجيل انه لن يلحق بك اذى البتة . كما ان موية زوجة النعمان[٦٢] قالت له : « اجدر بك ان تموت /١٠×/ وانت بلقب الملك ، من ان تعيش مطرودا ومنفيا بعد ان تفقد منزلة الملك» . فلما قدم ودخل القاعة الملكيةلم يقتله (كسرى) ، بل امره بملازمة بابه، وفي وقت لاحق ، يقال، انه دس له السم، فمات هذا المعترف الصالح[٦٣] .

(674) بعد هذه الاحداث ، ثار على موريقي ملك الروم ، رجل اسمه فوقا[٦٤] ، فقتله واولاده وزوجته . لكن احد ابنائه المدعو تاودسيوس تمكن من الفرار[٦٥] ، فالتجأ الى كسرى ، الذي قبله باحترام بالغ ، وامر الجاثليق[٦٦] بان ياخذه الى الكنيسة ، ليضع تاج المملكة على المذبح ، ويعقده من ثم على هامته ، كما هي عادة الروم .

---

(٦٢) نساء النعمان « زينب بنت أوس بن حارثة ، وفرعة بنت سعد بن حارثة بن لام .... وكانت عنده لما طلبه كسرى .. وماريه الكندية ، وهي ام هند » (الاغاني ١ : ١١٥ و ١١٩ طبعة دار الكتب المصرية) وقد ورد ذكر زوجة اخرى هي المتجردة (المفصل ٣ : ٢٨٨) .

(٦٣) التاريخ السعرتي ٢ : ٢١٩ ؛ اما الطبري فيقول انه مات بمرض الطاعون (الطبري ١ : ٦٠٨ وكذلك ابن الاثير في الكامل ١ : ٤٨٨). بينما ذكر المسعودي ان كسرى رمى النعمان تحت ارجل الفيلة (مروج ٢ : ١٠٠) .

(٦٤) فوقاس (٦٠٢ – ٦٠١) او قوفا (كذا) (الطبري ١ : ٥٩٢) انظر المسعودي : مروج ١ ، ٢٧٧ والكامل ١ : ٤٧٤ وابن العبري : تاريخ مختصر الدول ١٥٥) . اسد رستم : الروم ١ : ٢١٠و٢٢٠ .

(٦٥) السعرتي ٢ : ١٨٠ و ١٩٩ والطبري ١ : ٥٩٢ والكامل ١ : ٤٧٤ .

(٦٦) هو البطريرك سبريشوع المار ذكره .

ثم جهزه كسرى بجيش ، فذهب لمحاربة الروم[٦٧] ، فصنع فوقا كذلك ، اذ ارسل قوات كثيرة ، فتحصنت عند بيت واشي ما فوق مدينة دارا[٦٨] ، وتحارب ضد تاودسيوس وفتك بجيشه ، فارسل الى كسرى قائلا : « لا طاقة لي للوقوف بوجه الروم » • فتحرك كسرى من ماحوزا ، في الشتاء ، على راس جيش عرمرم ، فهاجم بلاد الروم ، وكان الجاثليق/١١×/ في صحبته[٦٩] ، فخرج جيش فوقا لملاقاته ، والتحم الجيشان • فقتل من الطرفين عدد كبير ، وكاد كسرى نفسه ان يقع في شرك ، لولا ان احد رجاله الابطال اسرع فسزق الحبل (فانقذه) • وبعد يوم من قتال مرير ، خفت كفة الروم امام الفرس • فحاصر الملك (مدينة) دارا ، واقام المتارس ، وحفر (الجنود) اسفل السور ، والقموا الحفر ناراً ، واستعملوا مختلف الحيل ، حتى تمكنوا من تحطيم ابواب السور ، فدخلوا المدينة ، وسالت الدماء فيها كالمياه •

وقد عمد اسقفه دارا الى قطعة من حديد ، فقطع الوريد الرئيسي في جسمه ، وأستلقى على فراشه ، فنزفت دماؤه حتى مات ، لانه كان يخافه من الملك ، وقد اقسم (الملك) « لاذيقنه الموت باربعين نوعا حتى يموت » •

---

(٦٧) ابن العبري : تاريخ مختصر الدول ١٥٥ ؛ الكامل ١ : ٤٧٤ــ٤٧٥ .

(٦٨) بلدة في لحف جبل بين نصيبين وماردين (معجم البلدان ٢ : ٥١٦) انظر ابن العبري : التاريخ الكنسي ٢ : ١٠٧ المرجي : الرؤساء ٤٨ .

(٦٩) السعرتي ٢ : ٢٠٠ ؛ ماري ٦٠ ، صليبا ٥٠ ــ ٥١ .

ومنذ ذلك الحين ارتفعت منزلة كسرى فى بلاد الروم .

وقد سقطت دارا في السنة الرابعة عشرة من ملك كسرى[٧٠].

في الفترة التي كان فيها كسرى يحاصر دارا ، انحدر راد[٧١] الى كنائس سيارزور[٧٢] فهدمها، فلما راى المؤمنون والاسقف ماحدث،لم يتحملوا هذا العمل، فاثاروا الفتن على الراد[٧٣] حتى طردوه /١٢×/ ، فقصد نصيبين حيث كان كسرى ، واخذ يثيره قائلا : « هاانت تقاتل من اجل النصارى[٧٤] ، بينما انا اطرد من قبلهم » فلم يتريث الملك

(675) بل ارسل للحال فاتى بنشتائيل[٧٥] اسقف شهرزور ، وامر بحبسه ست سنوات ، وبعد ذلك صلبه .

---

(٧٠) اي سنة ٦٠٤ م ، وقال سليمان البصري في كتاب النحلة ان فتح دارا كان في السنة الخامسة عشرة (طبعة بدج ص ١٢٣).

(٧١) لقب فارسي يعطى للموظفين الكبار ، ولا يدل بحد ذاته على طبيعة عمله (المجامع الشرقية ٣٢٩ هامش ١) او هو موظف في بيت النار (كريستنسن : ايران في عهد الساسانيين ص ٥٤٦) .

(٧٢) هي كورة واسعة في الجبال بين اربل وهمذان (معجم البلدان ٣ : ٣٤٠ ابن حوقل ٢٦٣ و ٢٦٥ ودعيت في وقت لاحق شهرزور (المجامع الشرقية ٦٨٣) ولعلها بالقرب من حلبجة (ناجي الاصيل في مجلة سومر ١٩٤٩ جـ ٢ ص ٣١٥ ـ ٣١٦) . وكانت تتبع اقليم بيت كرماي في التقسيم الاداري الكنسي الشرقي (فياي : اثور المسيحية ٣ : ٦٧ـ٧١) وكان فيها اسقف (المجامع الشرقية ٣٦٦ و ٣٨٧ و ٤٢٣ و ٤٧٩) .

(٧٣) التاريخ السعرتي ٢ : ٢٠٠ .

(٧٤) يريد مساعدة كسرى للروم النصارى .

(٧٥) كان نشتائيل مجتهدا في علوم التفسير ، فقد كتب تفسير المزامير

وكان كسرى يظهر خارجياً المحبة للنصارى ، وذلك تزلفاً لموريقي . لكنه فى الحقيقة كان يكن لشعبنا البغضاء[٧٦] .

وقد تمرض مار سبريشوع فى نصيبين بمرض عضال ، فكتب اليه الملك طالباً منه ان يحل جبرائيل (الطبيب) من الحرم[٧٧] لكنه لم ينزل الى طلبه . ثم املى وصيته وختمها ، فامر بها ان يحملوه الى ديره . اما النصيبيون فقد ارادوا وضع جسده المبارك في كنيستهم، لكن الملك رفض طلبهم بعد ان تحقق من وصية الجاثليق . فقام تلامذته ووضعوا جثمانه على جمل ونقلوه الى ديره[٧٨] .

=

وكتابا ضد المجوس ، وهو من تلاميذ مدرسة نصيبين (الديورة رقم ٦٧ ص ٥٦) حضر مجمع ايشوعياب الاول سنة ٥٨٥ ومجمع غريغور سنة ٦٠٥ (المجامع الشرقية ص ٤٢٣ و ٤٧٩ ؛ التاريخ السعرتي ٢ : ٢٠٠) . وكان استشهاده نحو سنة ٦١١م .

(٧٦) رأينا كسرى غاضبا على البطريرك ايشوعياب ، لكنه احب سبريشوع واكرمه (ماري ٥٨–٥٩) ثم وضع اليد على اموال خلفه غريغور (السعرتي ٢ : ٢٠٣ وماري ٦١) ومنع انتخاب البطريرك فيما بعد .

بصورة عامة « لم يضطهد النصارى بل احسن اليهم رعاية بموريقي ملك الروم ... ولكن لما قتل هذا الملك وبدا النصارى الكلدان يفسدون على بعضهم ابغضهم ملك الملوك واضطهدهم » (كلدواثور ٢ : ٢١٢ و ٢٣٩) انظر كذلك اليعقوبي ١ : ١٤٨ والثعالبي ٦٧١ .

(٧٧) التاريخ السعرتي ٢ : ١٧٨ و ١٨٢ .

(٧٨) انتقل سبريشوع الى جوار ربه يوم الاحد الثامن عشر من ايلول سنة ٦٠٤ (السعرتي ٢ : ١٨٣) ودفن في الدير الذي شيده في كرخ جدان في بيت كرماي (ماري ٦٠ ؛ لابور : المصدر نفسه ص ٢١٢ ؛ كلدواثور ٢ : ٢١٨ – ٢١٩) .

بعدئذ سيم جاثليقاً غريغور البراثي[٧٩] ، وتم ذلك بمساعدة شيرين ، لانه كان من موطنها . وكان المؤمنون ، والملك نفسه ، يفضلون غريغور الكشكري[٨٠] الذي كان قد ابعد عن نصيبين . وقد اساء (الجاثليق) تدبير شؤون وظيفته ، /١٣×/ وعاش سنوات قليلة حتى قضى نحبه[٨١] .

بقيت الكنيسة (بعد وفاة غريغور) بدون مدبر لمدة من الزمن ، وذلك بسبب مكائد جبرائيل (الطبيب) وبغضه لها ؛ وبسبب الوشايات ضد غريغور . حتى ضجر الملك ، فاقام لتدبير الكنيسة مار آبا الاركذياقون[٨٢] ، واصله من طيسفون ، وهو رجل ورع وحكيم . وبقيت الكنيسة فترة من الزمن بدون رئيس[٨٣] .

---

(٧٩) نسبة الى براث ميشان ، يدعوه كتاب المجامع الشرقية «ملفانا ومفسرا للكتب المقدسة » (المجامع : ٢٠٨) انظر (التاريخ السعرتي ٢ : ٢٠١ ، الرؤساء ٤٨ ؛ ماري ٦٠ ، صليبا ٥١ ؛ ابن العبري: التاريخ الكنسي ٢ : ١٠٨ ـ ١١١) .

(٨٠) سبق ذكره ص ٦١ ـ ٦٥ من هذا الكتاب .

(٨١) توفى سنة ٦٠٩ م .

(٨٢) انظر السعرتي ٢ : ٢٠٣ ؛ ماري ٦١ ؛ صليبا ٥٢ ؛ والاركذياقون رتبة كنسية شرفية ؛ يترأس الاركذياقون الخدمات البيعية ، والكلمة يونانية الاصل . (Arkidiakonos).

(٨٣) بقيت الكنيسة بدون بطريرك تسع عشرة سنة ، اي الى وفاة كسرى ابرويز سنة ٦٢٨ م ، انظر : كلدواثور ٢ : ٢١٩ ـ ٢٢١؛ ذخيرة الاذهان ٢ : ٢٤٤ وتاريخ الكنيسة الشرقية للاب البير ابونا ص ١٣٩ ـ ١٤١ .

اما جبرائيل السنجاري ، فقد ازداد حنقاً علــى ذوي الايمان القويم • فاخرج جماعتنا من دير مار بثيون[٨٤] ، ومن دير شيرين[٨٥] ، ومن اديرة اخرى ، وسلمها الى ابناء الجماعة الهرطوقية ليحلوا فيها •

اشتهر فى الكنيسة فى ذلك العصر ، يوناداب الحديابي[٨٦] الذي كان قريباً من نعمة الله ونال حظوة في عين الملك ؛ وقــد حصل على كتاب ، يستولي بموجبه ، على كل الجبل الذي يعيش فيه (رهبان) مار متي ، اولئك الذين ضللوا (ابناء) الموصل[٨٧] • فلما حقق الملك رغبته ، شرع يطرد الرهبان ويبددهم فى مهاب الرياح ؛ فتدخلــت احابيل جبرائيل واوقفته[٨٨] •

---

(٨٤) هناك اكثر من دير على اسم مار بثيون • ان كريستنسن يــرى ان الدير كان بالقرب من المداين ، بينما يشير فياي الى الديـــر العتيق في بغداد •

Fiey. Topographie , art. cit. p. 419 n.

(85) Fiey ibidem.

(٨٦) اسقف حدياب ، جاهد في سبيل الحفاظ على مذهبه (الرؤساء : ص ٥٠) • Fiey : Assyrie Chr. I, 7. 55-56.

(٨٧) تعتبر هذه الوثيقة من اقدم النصوص التاريخية التي تذكـــر اسم الموصل •

(٨٨) الرؤساء للمرجي : ٥٠ حاشــية ٣ ؛ ابن العبــري : التــاريخ الكنسي ٢ : ١١١ ؛ ودفقات الطيب في تاريخ دير القديس مار متي العجيب (تاليف مار اغناطيوس يعقوب الثالث (زحلة ــ ١٩٦١) ص ٣٧ ــ ٣٩ •

لمع في ذلك العهد ايضاً ، وبالتأليف خاصة ، برحذبشبا[٨٩] ، وهو من اهل حلوان . كما عرف بالسيرة الحسنة كل من : شوحا لماران[٩٠] من كرخ بيت (676) سلوخ ، وابرهانو من اهالي الزاب وجبرائيل من نهر جول[٩١] الذي كان عظيماً وجرت على يده معجزات كثيرة[٩٢] .

في ذلك الوقت ، اثار جبرائيل الملك علينا ، لكي نحضر مجادلة (فقهية) مع ابناء طائفته[٩٣] واذ لم يكن لكنيستنا بطريرك . فقد تقدم للمناقشة ، من تلقاء انفسهم : يوناداب مطران حدياب ،وشوحالماران منكرخ/١٤×/بيت سلوخ ،وكيوركيس منجبل

(٨٩) لعله الشخص الذي رشحه سبريشوع قبل وفاته ليحل محله كما في ماري ٦٠ والمكتبة الشرقية للسمعاني ٣، ١ : ٤٥٠ و ٤٧٠ .

(٩٠) «الف كتابا عن الحياة النسكية .. صنف كتبا شتى عن السيرة النسكية ، وبسبب المنازعة التي جرت بينه وبين السنجاري نفاه خوسرو الملك » الديورة رقم ٥٨ ، التاريخ السعرتي ٢ : ٢١٨) .

(٩١) او نهر كور او نهر جوير (السعرتي ٢ : ٢٠٩) بين الاهواز وميسان ، وكانت تدعى ابزقباذ (الحموي : معجم البلدان ١ : ٩٠) . وكانت ابرشية خاضعة لميشان . ولاساقفتها ذكر في المجامع الكنسية (كتاب المجامع : ٢٧٢ و ٢٧٤ ؛ فياي : اشور المسيحية ٣ : ٢٥٣) .

(٩٢) السعرتي ٢ : ٢٠٩ ، كتاب المجامع الشرقية ٤٩٧ .

(٩٣) جرت المناظرة سنة ٦١٢ م (كتاب المجامع الشرقية ٥٦٢ – ٥٨٠، والذيل الملحق ص ٦٢٥ – ٦٣٤ والتاريخ السعرتي ٢ : ٢٠٨ – ٢٠٩) .

ايزلا[٩٤] ، واسقفه نهر جول ، وسركيس الكشكري[٩٥] من تل فخاري[٩٦] . وجرت المناظرة في الدار الملكية، فانهزم جبرائيل وجماعته بينما أنتصر ذوو الايمان القويم من ابناء طائفتنا . عندئذ عاتب الملك جبرائيل ، ونصحه ان يكف عن هذه الضغوط ، لكنه لم يرعو . والحق جبرائيل بذوي المعتقد المستقيم مضايقات مريرة . فقد وشى بكيوركيس الايزلي الى الملك بانه قد جحد دين المجوس واعتنق النصرانية ، وبذلك الحق اهانة بهورمزدا وبشخصكم[٩٧] . فطلبه الملك ، والقاه في السجن سنة كاملة ، ثم صلبه[٩٨] ، في بهرداشير في وسط سوق التبن . فقام المؤمنون وخطفوا جثمانه ، وواروه الثرى

---

(٩٤) ولد كيوركيس في كشكر سنة ٥٧٥ في عائلة مجوسية ، وكان اسمه ميهرام كوشتنسف ، ثم اهتدى الى النصرانية سنة ٥٩٥ ، واعتنق الحياة الرهبانية في جبل ايزلا . (الديورة رقم ٥٧ ، التاريخ السعرتي ٢ : ٢١٦ — ٢١٩) وقد كتب قصة حياته مار باباي الكبير ، ونشرها الاب بيجان في باريس سنة ١٨٩٥ ص ٤١٦ — ٥٧١ من كتاب سيرة مار يابالاها البطريرك ط ٢ انظر كتاب المجامع الشرقية ص ٦٢٥ — ٦٣٤ .

(٩٥) يدعوه التاريخ السعرتي « سرجيس الشهار » (٢ : ٢٠٩) اي الساهر على الصلاة والتهجد ، وهذه وظيفة كانت تمنح للقسس والشمامسة في الكنيسة المشرقية (المكتبة الشرقية للسمعاني ٣ ، ٢ : ٨٢٠ — ٨٢٦ ، المجامع الشرقية ص ٦٢٥) .

(٩٦) اي تل الفخارين وهو موقع قرب واسط (معجم البلدان ١ : ٦٠٤ و ٢ : ٤٥٦) .

(٩٧) في النص ܟܐܘܢ ترجمها كويدي «زحل» .

(٩٨) وذلك في ١٤ كانون الثاني سنة ٦١٥ ، اذ صلب ورشق بالسهام (التاريخ السعرتي ٢ : ٢١٦ — ٢١٩) .

في (كنيسة) مار سركيس في (مدينة) مباركتة[٩٩] .

وكان في ذلك العصر ، رجل حاز منزلة رفيعة في البلاط الملكي : واسمه يزدين[١٠٠] وهو من كرخ بيت كرماي ، /15×/ فكان محامياً للكنيسة ، على مثال قسطنطين وتيودوسيوس[١٠١] . فبنى الكنائس ، واقام الاديرة في كل الاصقاع على مثال اورشليم السماوية . وكما نال يوسف حظوة في عين فرعون[١٠٢] ، هكذا احب كسرى يزدين : بل

---

(٩٩) موضع قريب من ماجوزا (المجامع الشرقية ٦٧٦)
FIEY : Topographie, art. cit, p. 417.

(١٠٠) يزدين بن شمطا ، شخصية فذة . لعب دورا مهما في ذلك العصر ، اصله من كرخ بيت سلوخ (كركوك) . كان مسؤولا عن تحصيل الخراج في طول المملكة وعرضها ، وعن تقسيم اسلاب الحروب ، ومراعاة مصالح الخزانة من الغنائم ، فهو بتعبير الطبري « والي عشور الافاق » (الطبري ١ : ٦٢٧) ، ذكر انه كان يمت بصلة القرابة الى الشهيد مار بثيون ؛ كانت نهايته على يد كسرى ، اذ انقلب الملك على اسرته ، فوضع اليد على اموالها ، وبدد افرادها (السعرتي ٢ : ٢٠٤ — ٢٠٥ ؛ الرؤساء ٤٥ و ٦٠ — ٦١ ؛ ابن العبري : التاريخ الكنسي ٢ : ٧١) والرسالة السابعة لايشوعياب الحديابي (المكتبة الشرقية للسمعاني ٣ ، ١ : ١٤٠ ج. ك. م. ش. ١١ رقم ٨ ص ٩) .
Fiey : Les laïcs dans l'histoire de l'Eglise syrienne orientale Proche Or. Chr. XIV (1964) p. 169-183.

(١٠١) يريد الانبراطور قسطنطين الكبير « بن هلاني الملك المتنصر » مروج الذهب ٣١٧/١) وثيودوسيوس (٣٧٩ — ٣٩٥) « الاكبر » الذي قام بدين النصرانية وعظم منها ، وبنى الكنائس » (مروج الذهب : ١ : ٣٢٣) .

(١٠٢) يشير الى يوسف الصديق الذي ورد ذكره في التوراة (سفر التكوين الفصل ٣٧/٢١)؛ وفي القرآن الكريم : سورة يوسف .

واكثر . ولذلك ذاع صيته في المملكتين الفارسية والرومانية . ويروى عن يزدين هذا ، انه كان يرسل صباح كل يوم الف استار الى الملك ! * .

كما اشتهر في ذلك العهد ، في الحياة المثالية : مار باباي في جبل ايزلا[١٠٣] ، وهو الذي دبر ذلك الدير بعد الربان مار ابراهام الكشكري[١٠٤] ، فتخرج من هذا العمر اخوة نشطاء كثيرون ، امثال مار يعقوب موسس دير بيت عابي[١٠٥] ، ومار ايليا[١٠٦] ، الذي بنى

(*) نقد يوناني قديم ، قد يكون من الفضة او من الذهب .

(١٠٣) ولد في قرية بيت عيناثا ، في مقاطعة بيت زبدي ، سنة ٥٥٣ ، ودرس في مدرسة نصيبين، ثم دخل الدير الكبير في ايزلا. فتولى رئاسة الدير ، توفى سنة ٦٢٩ (الديورة رقم ٣٩؛ الرؤساء للمرجي ٢٦ ، ٣٠-٣١ ، ٥٠-٥٥ ؛ السعرتي ٢ : ٢١٠ ؛ ابونا : ادب اللغة الارامية : ١٩٥ - ٢٠٠) .

(١٠٤) هو مؤسس الدير الشهير الذي عرف باسمه في جبل ايزلا بالقرب من نصيبين . ولد في نهاية القرن الخامس ، وبعد ان زار اماكن عديدة للاطلاع على الحياة الرهبانية والنسكية في الصعيد المصري ؛ عاد فصعد الى جبل ايزلا فعاش في صومعة ؛ فانتشر خبره واجتمع اليه مريدون كثيرون . فجعل لهم زياً خاصا ، وسن القوانين ، نحو سنة ٥١٧ ؛ توفي نحو سنة ٥٨٦ ؛ ولا تزال آثار ديره قائمة على مسيرة اربع ساعات غرب نصيبين (الديورة رقم ١٤ ؛ الروساء ٢١ ؛ السعرتي ١٣٣ - ١٣٥ ؛ السمعاني: المكتبة الشرقية ٣ ، ١ : ١٥٤ - ١٥٥ كلدواثور ٢ :٢٥٧ - ٢٥٩).

(١٠٥) ولد في مدينة لاشوم من اعمال بيت كرماي ، ترهب في جبل ايزلا ، تتلمذ لربان داديشوع ، اسس دير بيت عابي الشهير ، توفي سنة ٦٢٨ م (الرؤساء : ٢٤ وفي تضاعيف الكتاب ؛ الديورة رقم ٣٤ ؛ والمراجع المذكورة اعلاه) .

(١٠٦) اصله من الحيرة ، درس في نصيبين ، وترهب في جبل ايزلا . اسس ديرا بالقرب من الموصل بمساعدة حنا نيشوع ابن اخته والانبا يوحنا الشيخ ، وعرف الدير في المصادر العربية بدير

ديراً الى جانب دجلة عند الحصن العبوري[١٠٧] ، ومار باباي ابن النصيبيني[١٠٨] ، وهذا الطوباوي ترك كل ماله ، وصعد الى دير مار ابراهام ، وعاش متوحداً ، وفى الاخر (677) خرج من هناك ، فذهب وبنى ديراً بالقرب من ذاك الدير ، فقصده اخوة كثيرون وسكنوا معه/١٦×/ . وبالرغم من ان الرجل كان مشهوراً فى العالم ، فقد مارس الاعمال الصعبة ، لكي يسير في معارج القداسة ، وكانت اعماله اعظم من ان تشرح بالكلام . وعندما بلغ خبره يزدين ، قام فقصده ، فرآه على ماهو باسمال بالية ، وراى جسده النحيل ، وقد اشفى على الموت ، وبينما كان ماثلا امامه ، قضى الرجل القديس نحبه .

بعد فترة من الزمن ، جلب يزدين صليباً من الذهب مرصعاً بعدد كبير من الاحجار الكريمة ، كالياقوت والزمرد ، يضم فى وسطه قطعة

سعيد او الدير المنقوش ، ولا يزال قائما . (الرؤساء : ٢٨ ؛ الديورة رقم ١٤ ، ١٩ ، ٢١ ؛ السعرتي ٢ : ١٢٥ ؛ الاب يوسف حبي : دير مارايليا (في مجلة بين النهرين ٢ (١٩٧٤) ٢٦٧ — ٢٧٤ و ٣٦١ — ٣٧٣) .

(١٠٧) ܚܨܢܐ ܥܒܘܪܝܐ تسمية نصرانية لقلعة كانت في عهد الاشوريين مقابل نينوى ، على ضفة دجلة اليمنى ، وقامت على اطلالها من بعد سقوط نينوى ، قرية صغيرة دعاها الفرس «نوارداشير» ثم اصبحت نواة للموصل (فياي : الموصل المسيحية ١١ — ١٢) .

(١٠٨) من وجوه نصيبين ، تتلمذ لمار ابراهام الكبير . ثم انتقل الى جبل حدياب فانقطع للصلاة في مغارة بالقرب من قرية اطي ؛ وعاد من ثم الى مسقط راسه حيث بنى ديرا في جبل ايزلا ، توفي نحو سنة ٦٢٩ (الديورة رقم ١٧ ؛ التاريخ السعرتي ٢ : ١٣٤ — ١٣٦ ؛ ابونا : ادب اللغة الارامية ١٩٣ — ١٩٥) .

من خشبة صليب مخلصنا ؛ فاهداه للدير مع اشياء اخرى ، وذلك من اجل تجميل الدير •

ان الشيطان الرجيم ، محب الشغب ، استطاع ان يثير مضايقات كثيرة ونزاعات عظيمة بين ذينك البرجين السامقين فى مخافة الله (يريد في الحياة النسكية) ، ولم يستريحا او يتوقفا حتى نهاية صراعهما (فى الحياة الروحية) • فاتباع (اي رهبان) مار باباي الكبير لم يكونوا يسمحون لانسان بالدخول الى ديرهم الا بعد ان يحرّم مار باباي النصيبيني المكرم ، وقد كنّوه باسم باباي الصغير •

اننا نذكر هذه الامور باختصار ، لان حياتهم ، كانت في الحقيقة اسطع من الشمس • وقد وضعا مؤلفات تشهد على استقامة ايمانهما/١٧×/ ، ونقاوة سيرتهما • فقد وضع مار باباي الكبير مؤلفات كثيرة • اضافة الى المجادلات والتفاسير(١٠٩) ، كما ان باباي النصيبيني الف ايضاً كتباً فى تدابير المتوحدين ، فكانت شديدة التأثير فى السامعين، هذا الى جانب ميامر (مقالات) عن التوبة وضعها بصورة صلاة(١١٠) •

---

(١٠٩) كاتب غزير المادة، قال المرجي انه الف ٨٤ كتابا ، وقال عبديشوع الصوباوي ٨٣ كتابا ، ضاع اكثرها . اهم تآليفه كتابه «في الاتحاد» الذي يعتبر بكل حق الدستور العقائدي للكنيسة الشرقية ؛ وله اناشيد عديدة لا تزال ترتل في الكنائس ، كما نظم قوانين الرهبان ، وله رسائل ، وكتب اخرى عديدة . (الرؤساء : ٥٠ ؛ السعرتي ٢ : ٢١٢ — ٢١٤ ؛ السمعاني : المكتبة الشرقية ٣ ، ١ : ٩٤ ؛ اديشير : مدرسة نصيبين ٣٧ — ٣٩) .

(١١٠) نظم القصائد وكتب رسائل وتسابيح واناشيد في التوبة وقصص ونصائح وتعاليم شتى في الحياة النسكية . (كلدواثور ٢ : ٣٩٢؛ ابونا : ادب اللغة الارامية ١٩٤) .

بعد ذلك جمع كسرى جيوشه وسار الى بلد الروم[١١١] . واقام قائدين ارسلهما الى الغرب، فاخضعوا ماردين وآمد وميافرقين والرها . ومدّوا جسوراً على الفرات ، فعبروا النهر مقابل منبج . وكان اسم احد القائدين شاهربراز[١١٢] ، وقد اعد العدة للسير نحو اورشليم[١١٣] وبذل جهداً كبيراً لكي يفتحوا له الابواب فلم يقبلوا ، عند ذاك حمي وطيس القتال ، فاقام المتارس حتى فتح السور ودخل المدينة[١١٤] .

---

(١١١) اتخذ كسرى ، مقتل موريقي ، ذريعة لمحاربة الروم ؛ فتوج تاودوسيوس ابنه ، وهجم على الحدود ففتح دارا ، ثم الرها التي لم تطأها من قبل اقدام الجنود الايرانية . وبالرغم من نهاية فوقاس وقيام هرقل ، فانهم لم يتوقفوا ، بل تقدموا سنة ٦١١ الى قيصرية كبادوكية ، وفي سنة ٦١٣ دخلوا دمشق ثم زحفوا الى بيت المقدس . (الطبري ١ : ٥٩٢ ؛ مروج الذهب ١ : ٢٧٧؛ الكامل ١ : ٤٧٤ ـ ٤٧٥ ؛ ابن العبري : تاريخ مختصر الدول ١٥٥) .

(١١٢) هو شهريار عند المسعودي (مروج الذهب ١ : ٢٧٧) او شهريون (السعرتي ٢ : ٢٢٠) بينما قال الطبري رميوزان (١ : ٥٩٢) وذكر ابن الاثير اسماء ثلاثة : بوران وشاهين وفرخان الذي تدعى مرتبته شهربراز (الكامل ١ : ٤٧٤ ـ ٤٧٥) .

(١١٣) ذكر المؤرخ البيزنطي تيوفان ان ملك الفرس عزم على السير الى بيت المقدس ، اذ بلغته اخبار عن كميات الذهب الكبيرة الموجودة هناك .

Patrologia Gr. éd. Migne ; tome 108, p. 482.

(١١٤) دخل الفرس المدينة المقدسة في ٢٠ ايار سنة ٦١٤ فعاثوا فيها فسادا وهتكوا الاعراض وسفكوا الدماء . وقد كتب الراهب اليوناني انطيوخس ستراتيكوس Antiochos Stratigos وهو شاهد عيان ، اخبار تلك الحوادث ، وقد وصل الينا نص ذلك التاريخ =

والقى القبض على الاسقف[١١٥] ورؤساء المدينة ، فنكل (678) بهم (وهو يطلب ان يظهروا) خشبة الصليب واواني الخزينــة . ان القدرة الالهية هي التي كسرت الروم امام الفرس ، ذلك لانهم هدروا دم الملك موريقي الزكي ودماء ابنائه . فلم يبق الله مكاناً مستترا لم يكشفه (للفرس) ، فعثروا على خشبة الصليب/١٨× / ، وكان مطموراً ومخفياً في بستان للبقول[١١٦] . فاعد (الفرس) صناديق عديدةوارسلوا الصليب واواني كثيرة ثمينة الى كسرى . فلما علم يزدين بوصولها ، اقــام احتفالا كبيراً ، واستأذن الملك ، فاخذ ذخيرة من الصليب ، ثم اعاده الى الملك ، الذي ابدى احتراماً له ؛ ووضعه مع بقية الاواني المقدســة في بيت المال الجديد الذي بناه في طيسفون[١١٧] .

=

بالعربية ، نشرها لاول مرة Couret نقلا عن مخطوطــة باريس العربية ٢٦٢ في مجلة
ROC, II (1897) : Analecta Boll. XXXVIII (1920) p. 137-147.

ثم اعيد نشرها في بيروت عن مخطوطة الفاتيكان ٦٩٧ ، وهي التي اطلعنا عليها :
P. PEETERS: La Prise de Jérusalem par les Perses., in Melanges dt l'Université St. Joseph XI fasc. 1 (1923).

(١١٥) بالاحرى بطريرك القدس ، زكريا (الطبري ١ : ٥٩٢) وقــد تدخلت جارية الملك وكانت نسطورية (يريد شيرين) فســاعدت البطريرك والاسرى . ستراتيكوس : المصدر المذكور ص ٣٢–٣٣.

(١١٦) وكان للصليب غلاف من الفضة (ستراتيكوس ص ٢٥) ، بينمــا يزيد الطبري « كانت وضعت (يريد خشبة الصليب) فــي تابوت من ذهب وطمر في بستان وزرع فوقه مبقلة » (الطبــري ١ : ٥٩٢ ؛ الكامل ١ : ٤٧٥) .

(١١٧) بني بيت المال نحو سنة ٦٠٧ ـ ٦٠٨ ، يذكره الطبري ١ : ٦١٦
=

بعد ذلك ، سارت القوات الفارسية لمحاصرة الاسكندرية[١١٨] ، التي كانت محاطة باسوار ، وقد احدقت بها مياه النيل ، ولها ابواب حصينة . ان هذه المدينة شيدها الاسكندر ، محققاً نصيحة ارسطو العظيم . فلما حاصروها لم يتمكنوا من فتحها . عندئذ خرج اليهم رجل اسمه بطرس ، واصله من بيت قطرايي[١١٩] ، وكان قد قدم الى الاسكندرية منذ نعومة اظفاره ، طالباً درس الفلسفة . فقال لقائد الجيش الفارسي : «اني اسلم المدينة لك» . وكان بطرس هذا ، قد عثر فى احد الايام في خزانة الوثائق فى المدينة ، على كتابة مسطرة في ذيل الكتاب ، هذا فحواها «عندما يقوم الضيق على الاسكندرية ، فسيتم فتحها من الباب الغربي المواجه للبحر» /١٩×/ ، فاستعد الفرس وجمعوا قوارب الصيادين الصغيرة واستقروا بها ، وفى الصباح الباكر والظلام قائم اختلطوا مع قوارب الصيادين ودخلوا معهم الى المدينة ، فقتلوا حراس الابواب وفتحوها بوجه رفاقهم معلنين من اعالي السور

ويسميه بهار حفرد خسرو ؛ وابن مسكويه ١/٧ ص ٢٦٢ ، وموقعه اليوم يسمى تل الذهب ، وقد اجريت فيه حفريات :
SYRIA xv (1934) p. 2. plans p. 4-5.

(١١٨) الطبري ١ : ٥٩٢ ، الثعالبي ٧٠١ ؛ الكامل ١ : ٤٧٥ ابن العبري : تاريخ مختصر الدول ١٥٥ .

(١١٩) ܒܝܬ ܩܛܪܝܐ هي التسمية السريانية لشبه جزيرة قطر ، وكانت المسيحية قد دخلت تلك البلاد فانتشرت وازدهرت ، وكان هناك اسقف . وقد اعطت تلك البلاد للكنيسة علماء كثيرين امثال : جبرائيل وداديشوع وايشوعياب وايوب وغيرهم .
FIEY : Diocéses syriens orientaux du Golf Persique (mem. Khouri Sarkis - 1969). pp. 209-212.

انتصار كسرى ، فخيم الفزع على جميع الناس •

وكانت هناك سفن كثيرة وضعت فيها كنوز الكنيسة واموال علية القوم بغية تهريبها في البحر ، لكن ريحاً هبت فقادت السفن الى المضارب الفارسية ، فاستولوا عليها ، وارسلوها الى كسرى مع مفاتيح المدينة(١٢٠) •

فلما علم يزدين بوصول الرسول الذي كان يحمل (679)
المفاتيح ، صنع فى تلك الليلة نفسها مفاتيح من الذهب وارسلها الى الملك ، لكي يكتسب مزيداً من حب الملك له •

عندما (كان الفرس) يحاصرون اورشليم ، قام اليهود مبغضونا باضرام النار فى جميع هياكلها(١٢١) ؛ وفي ذلك الحريق خربت كنيسة القيامة ، تلك الكنيسة التي شيدها قسطنطين وهيلانة(١٢٢) ؛ وكانت مزينة بانواع الرخام والفسيفساء التي لا نظير لها وقد جاء ابناء الصالبين* ، ودخلوا على قائد الفرس ، وقالوا له : « ان ذهب اورشليم كله وفضتها وكنوزها/٣٠×/ موضوعة تحت قبر يسوع» ؛ وكانت غايتهم تخريب مكان القبر ؛ فاذن لهم بالحفر ، فحفروا نحو ثلاثة اذرع حول القبر ، فوجدوا ناؤسا عليه هذه الكتابة : « هذا هو

(١٢٠) سميت تلك الكنوز كنج باد آورد اي « في الرياح » ، وقد سر الفرس بها ولم يمسوها (الشاهنامة ، نشر مول ، ٧ : ٣٢٨) وذكرها الثعالبي ص ٧٠١ ، كريستنسن : المرجع المذكور : ٤٤٧ — ٤٤٨ .

(١٢١) ستراتيكوس : المصدر نفسه ص ٢١ .

(١٢٢) عن كنيسة القيامة (الطبري ١ : ٣٣٠ والمسعودي ١ : ٣١٧) .

(*) المراد بهم : اليهود الذين صلبوا المسيح .

جرن يوسفه المستشار الذي وهب قبره لجسد يسوع »[١٢٣] . فلما سمع القائد بمكائد اليهود، طردهم شر طردة . ولما بلغ الخبر الى يزدين احاط الملك علما ، فامر بمصادرة اموال اليهـود ، وصلبهم بعـد ذلك ([١٢٣] مكرر) . اما بخصوص جسد يوسف ، فانه كان قد امر قبل موته ، بان يوضع جثمانه بالقرب من قبر سيدنا (المسيح) . عندئذ طلب يزدين من الملك ان ياذن له باعادة بناء كنائس اورشليم ، ثم ارسل كمية من المال غير يسيرة ، فتجددت بكل ابهتها . كما بنى ايضاً كنائس واديرة فـي كل الاصقـاع .

وكان قائد الجيوش الفارسـية قد سمع ، ان فى البلد ثروات عظيمة ، خاصة فى (كنيسة) مار كوركيس ، فارسل عدداً كبيراً مـن قواته، لكنها لم تتمكن من اقتحام المكان ، لان القدرة الالهية صدتها. عندئذ توجه القائد /٢١×/ بنفسه وقد استوحذ عليه الغضب ، فلما وصل الى باب الهيكل ، وخز جواده ليدخل عنوة ، لكن الجـواد لبث فى مكانه وتسمرت اقدامه فى الارض ولم يتحرك الـى الامام ولم يتراجع . وهكذا اظهر الله له بانه تمكن من فتح اورشليم ليس لضعف قوة الله ، ولكن ليلقن الروم درساً ، لانهم كانوا يتبجحون بان لا قدرة لكسرى على فتح اورشليم (680) . عندئـذ نـذر (القائد) بصنع اناء من الفضة يكون شبيهاً بهيكل مار كوركيس اذا ما

---

(١٢٣) يوسف من الرامة في فلسطين ، ورد ذكره في الانجيل الشريف مرقس ١٥ : ٤٣ ؛ لوقا ٢٣ : ٥٠ .

(١٢٣ مكرر) ذكر اسد رستم « كان شهربراز قـد حالف اليهود علـى النصارى . فلما تم له ما اراد نفى عن المدينة جميع اليهـود ثم اذن بترميم الكنائس » الروم ١ : ٢٢٤ .

نجا ، وكمل وعده بالفعل ، ولا يزال ذلك الاناء محط الانظار الى الآن ، وهو معلق فى ذلك الهيكل .

بعد ذلك ، اذ كان كسرى قد ذهب وحل فى الدسكرة الملكية[١٢٤] ، جمع القيصر هرقل[١٢٥] قوات كثيرة وتحرك لمحاربته[١٢٦] ، فصعق كسرى ،وتملكه خوف عظيم . فانحدر هرقل الى الجهات الغربية ، فدمر وخرب واسر خلقاً من كل المناطق الغربية . فلما اقترب من الدسكرة ، فر كسرى من امام وجهه ، وذهب الى ماحوزا . ويروى انه عندما استعد (كسرى) للهرب من الدسكرة ، سمع رنين ناقوس ، فارتعش جداً ، وضرب على خصره ، فانطلقت معدته ،/٣٢×/ فقالت شيرين : « لاتخف ايها الاله» . فاجابها : «اي اله انا، وها هو ذا قس واحد يطاردني» . وقد قال هذا اذ كان يعتقد بان هرقل قد اقتبل الدرجة الكهنوتية . ثم أقسم ، اذا ماتم له النصر ، فانه لن يترك كنيسة قائمة ولا ناقوساً رناناً فى طول

---

(١٢٤) هناك اكثر من مكان يسمى الدسكرة ؛ اما دسكرة الملك هذه فتقع على ضفة ديالى اليسرى ، على بعد ٨٨ كم شمال شرقي بغداد ، ونحو ١٥ كم الى الجنوب من شهربان (المقدادية) . وكان هرمز بن سابور بن اردشير يكثر المقام بها فسميت الملكية . (معجم البلدان ٢ : ٥٧٥ ؛ الطبري ١ :٥٩٣) بلدان الخلافة الشرقية ٨٦؛ فياي : أشور المسيحية ٣ : ٢٠٢ .

(١٢٥) هرقل (٦١٠ – ٦٤١) انبراطور المملكة الرومانية الشرقية او بيزنطية . حارب الفرس فانتصر عليهم ، ثم اندحر امام العرب في وقعة اليرموك .

(١٢٦) الطبري ١ : ٥٩٣ ؛ السعرتي ٢ : ٢٢١ ؛ الكامل ١ : ٤٧٥–٤٧٩؛ معجم البلدان ٤ : ٧٠٧ ؛ ميخائيل السرياني ٢ : ٤٠٠ – ٤٠١ و ٤٠٨ – ٤٠٩ .

المملكة وعرضها . فلقد اثار رنين الناقوس في نفسه خوفاً وفزعاً ، بحيث انه اعتقد ان الروم يحملون معهم ناقوساً . وفي ذلك الوقت وصل (الروم) الى الدسكرة ، فاخذ (هرقل) كنز المملكة كله[١٢٧] ، واسر وخرب بقاعاً شاسعة ، ثم قفل راجعاً .

في ذلك الحين ، تمرد على كسرى ، عدد كبير من عساكره[١٢٨] ، فقام شمطا بن يزدين[١٢٩] ونيهورمزد[١٣٠] ، وبايعوا الملك لشيرويه بن كسرى[١٣١] ؛ فاجتمعت اليه قوات كثيرة . فلما بلغ الخبر الى كسرى ، تملكه الضيق ، وظهرت عليه امارات الفناء ؛ فترك مملكته وهرب في الليل ، مصطحبا صبيين صغيرين من اهل بيته بقيا معه . ففروا واختباوا في الحديقة الملكية[١٣٢] ، فلما راى الجيوش تنطارده، اجهش بالبكاء هو والصبيان/ ٢٣× / الواحد مع الآخر . فمد يده الى السياج ليفتح ثغرة يهرب منها ، لكن خوفه الزائد حال دون عبوره ، فالقوا القبض عليه ، وساقوه ، وحبسوه في بيت رجل اسمه ميهرسفند[١٣٣] ،

---

(١٢٧) التاريخ السعرتي ٢ : ٢٢٢ .

(١٢٨) الطبري ١ : ٦١٧ .

(١٢٩) الروساء ٦١ ؛ التاريخ السعرتي ٢ : ٢٣١ .

(١٣٠) يدعوه المرجي « قورطا » (الروساء ٦٠) وفي التاريخ السعرتي هرمزد (٢: ٢٣١) .

(١٣١) وهو ابن كسرى من مريم ابنة موريقي (السعرتي ٢ : ٢٣١) اليعقوبي ١ : ١٥٠ ؛ الطبري ١ : ٦١٨ ؛ مروج الذهب ١ : ٢٨٠؛ الثعالبي ٧١٥ ؛ الكامل ١ : ٤٩٤ .

(١٣٢) «انحاز كسرى بنفسه الى باغ له قريب من قصره يدعى باغ الهندوان فارا مرعوبا وطلب فاخذ ماه آذر وروز آذر وحبس في دار المملكة » الطبري ١ : ٦١٧.

(١٣٣) الطبري ١ : ٦١٨ وكريستنسن : المرجع المذكور : ٤٧٥ .

وكانوا يعطونه خبزا فقط وما يكفيه للابقاء على حياته حسب . عندئذ طلب شمطا ونيهورمزد من الملك شيرويه (681) بن كسرى (الاذن) لكي يقضوا على كسرى ، فلما سمح لهما ، صعدا الى حيث كان مسجوناً ، فاستل شمطا سيفه لينهال به عليه ، فبكى كسرى امامه ، وقال له : « ماذا اخطأت امامك لتقتلني » ؟ فلم يضربه شمطا ، لكن نيهورمزد ضربه بفاس على كتفه ، ثم اعاد الضربه على الكتف الاخر[١٣٤] . (فمات) . فاقام له ابنه شيرويه مأتماً ، ودفنه في مقبرة الملوك[١٣٥] .

اما سبب اقدام شمطا على ذلك ، فانه عندما مات والده يزدين ، قام كسرى فنهب بيته ، واذاق زوجة يزدين عذابات كثيرة[١٣٦] . اما نيهورمزد ، فلان (كسرى) قتل اباه .

ملك كسرى بن هرمزد ثمان وثلاثين سنة[١٣٧] .

---

(١٣٤) نسب المرجي قتل كسرى الى شمطا (الرؤساء : ٦١) وكذلك الطبري ١ : ٦٢٧ ، الثعالبي ٧١٥ و ٧٢٦ ؛ اليعقوبي ١ : ١٥٠ . وقال ابن الاثير ان القاتل هو مهرهرمز (الكامل ١ : ٤٩٧) . قال المسعودي « خلع وسملت عيناه » (مروج الذهب ١ : ٢٨٠) .

(١٣٥) قال ابن الاثير « شق شيرويه ثيابه وبكى ولطم .. » (الكامل : ١ : ٤٩٧) وكذلك اليعقوبي ١ : ١٥٠ ، والطبري ١ : ٦٢٧ والثعالبي ٧٤٧ .

(١٣٦) اقدم كسرى على اضطهاد يزدين وتشتيت شمل اسرته لجشعه الى المال . (الرؤساء ٦١ ، السعرتي ٢ : ٢٣١) .

(١٣٧) اليعقوبي ١ : ١٥٠ ؛ الطبري ١ : ٦٢٧ ؛ المسعودي : مروج الذهب ١ : ٢٨٠ ؛ الكامل لابن الاثير ١ : ٤٩٧ .

عاش النصارى فى عهد شيرويه بسلام وامان[١٣٨] ، اما عظماء المملكة ، ومن/٢٤×/ بينهم شمطا ، فانهم دبروا مكيدة قضوا بها على ابناء كسرى كلهم ، ومن بينهم مردانشاه ابن شيرين[١٣٩] . وقدوجهت التهمة الى شمطا ، امام (شيرويه) ، بانه عازم علـى خطف الملك له[١٤٠] ، فارسل (الملك) والقى القبض عليه ، واودعه السجن . بعدئذ هرب شمطا ، فتعقبوه ووجدوه فى الحيرة (مدينة) العرب ، فقطـع الملك يده اليمنى والقاه فى السجن .

وقد تم انتخاب رئيس للكنيســة[١٤١] ، وهو ايشوعياب[١٤٢] الجدلي[١٤٣] . وكان متزوجاً فى شبابه[١٤٤] ، ولم يمنعــه ذلك من ان

(١٣٨) ذكر بعضهم ان شيرويه « كان يعتقد النصرانية سرا وفي عنقه صليب ، لان امه ربته على هذا ... اذن للنصــارى في نصــب الجاثليق » (السعرتي ٢ : ٢٣١ ؛ الرؤساء ٦١ .

(١٣٩) الرؤساء ٦١ ؛ السعرتي ٢ : ٢٣٢ ؛ اليعقوبي ١ : ١٥٠ ؛ الطبري ١ : ٦٢٧ ؛ اما ابن الاثير فيقول ان شيرويه قتل اخوته (الكامل ١ : ٤٩٧) .

(١٤٠) السعرتي : المرجع نفسه .

(١٤١) رأينا سابقا ان كسرى منع انتخاب البطريرك .

(١٤٢) هو ايشوعياب الثاني الجدلي (٦٢٨ ــ ٦٤٥) ولد في النصـف الثاني من القرن السادس ، درس في نصيبين ، ثم بارح المدرسة لاختلافه مع استاذه حنانا الحديابي . فذهب الى بلد ودرس هناك ، ثم سقف عليها ، ومن بعد ذلك ابعد عنها ، حتى انتخب بطريركا . (الرؤساء ٦٠ ــ ٦٢ ؛ ماري ٦١ صليبا ٥٢ ــ ٥٥ ؛ السعرتي ٢ : ٣٠٤ ؛ كلدواثور ٢ : ٢٤٣) .

(١٤٣) جدالا او جدال قرية في مقاطعة بيت عربايي غربي بلدة سـنجار الحالية ، على مسيرة ساعتين منها ، ذكرها الحموي وقال ان اهلها نصارى (معجم البلدان ٢ : ٣٨) الرؤساء ٦١ حاشية .

(١٤٤) ان هذه الملاحظة تؤكد ان الكنيسة الشرقية كانت تفضل العزوبة للكرامة الاسقفية ، الا في احوال شاذة .

يسام اسقفاً على مدينته بلد[١٤٥] ، وفي الآخر انتخب للمنصب الجاثليقي لانه كان متحلياً بالفضائل كلهـــا .

وعندما اتى فصل الصيف ، قام شيرويه ، فرحل الى بـــلاد الماديين ، كما هي عادة الملوك ، وبينما هو في الطريق اصابه الم فـــي بطنه فمات[١٤٦] . وقد ملك ثمانية اشهر[١٤٧] .

عند ذاك نصبوا مكانه ارداشير ابنه[١٤٨] ، وهو ابن انزوي الرومية . وكان لا يزال طري العود . لكن احـــد قادة الفـــرس ، واسمه فراهن[١٤٩] ، وكان صديق الانبراطور هرقـــل ، لما علم بان ارداشير الصبي اصبح ملكاً ، اثار الجيوش الرومية/٢٥×/ والفارسية، وزحف الى ماحوزا ، وانتصر على القوات الفارسية ، فدخل المدينة وقتل ارداشير ، واخرج شمطا بن يزدين من الحبس فصلبه امام باب

---

(١٤٥) مدينة على دجلة الى الشمال من الموصل، كانت تسمى بالفارسية شهراباذ وقد نبغ فيها جماعة من اهل العلم والفضل (معجم البلدان ١ : ٧١٥ ؛ احسن التقاسيم ١٣٩) . كـــانت ابرشـــية نسطورية تخضع لنصيبين . خرائبها تسمى اليوم اسكي موصل. (السترانج : بلدان الخلافة الشرقية : ١٢٩ ؛ عبدالله امين آغـــا بلـــد « اسكي موصل » تاريخها وآثارها ــ الموصل ــ ١٩٧٤ .

(١٤٦) قيل انه مات مسموما (السعرتي ٢ : ٢٣٥) وقيـــل بالطاعـــون (الطبري ١ : ٦٢٨ ؛ الكامل ١ : ٤٩٧ ؛ الثعالبي ٧٣٠) . العبري : تاريخ مختصر الدول : ٩٦) او سنة وستة اشهر .

(١٤٧) الطبري ١ : ٦٢٨ ؛ وقيل ستة اشـــهر (الثعالبي ٧٣٠) او تسعة اشهر (ابن العبري : تاريخ مختصر الدول : ٩٦) او ســـنة وستة اشهر (مروج الذهب ١ : ٢٨٠) وهذا خطأ .

(١٤٨) ارداشير الثالث « ابن سبع سنين » (مروج الذهب ١ : ٢٨٠).

(١٤٩) وسماه البعض شهريون ، او شهربراز .

كنيسة بيت (682) نرقوس[١٥٠] وقد فعل ذلك لان شمطا كان قد شتم ابنة هذا القائد في يوم من الايام[١٥١] . ثم سرح الرومانيين الذين كانوا قد اتوا لنجدته ، فعادوا الى هرقل ، وقد حملوا معهم خشبة الصليب الرباني ، الذي كان (الفرس) قد اتوا به من اورشليم ووضعوه في خزينتهم[١٥٢] هذا الى جانب هدايا اخرى كثيرة لا تعد ولا تحصى .

وقد ملك ارداشير سنة وستة اشهر[١٥٣] .

اما فراهن ، قائد الجيش ، الذي قتل ارداشير ، فقد ملك اربعين يوماً . ففي احد الايام ، اذ كان خارجاً من ماحوزا ، هجم عليه احد رجاله الاقوياء فضربه بفأس على ظهره ، فارداه قتيلا ، فداسه كل الشعب[١٥٤] .

---

(١٠٥) كان هناك كنيسة قريبة من سلوقية بهذا الاسم ورد ذكرها في حياة مار آبا فصل ٨ ص ١٩٠ (المكتبة الشرقية ٣ ، ١ : ١٧٨)
FIEY : Topographie, art. cit. p. 413.

(١٥١) التاريخ السعرتي ٢ : ٢٢٠ .

(١٥٢) قال ماري ان ارداشير رد الصليب ص ٦١ ، اما ابن الاثير فيقول ان الملكة بوران ردته (الكامل ١ : ٤٩٩) . انظر ايضا الطبري ١ : ٦٣٠ ، اسد رستم : الروم (بيروت ـ ١٩٥٥) ج ١ : ٢٢٧.

(١٥٣) اليعقوبي ١ : ١٥١ ، الكامل ١ : ٤٩٨ ، اما المسعودي فقال خمسة اشهر (مروج الذهب ١ : ٢٨٠) .

(١٥٤) ذكر ابن الاثير ان ثلاثة اخوة من اصطخر اتفقوا على قتله ، فطعنوه ، فسقط ميتا ، فشدوا في رجله حبلا وجروه (الكامل ١ : ٤٩٩) بينما زعم المسعودي ان ابنة لكسرى ابرويز يقال لها ارزمي دخت اغتالته (مروج الذهب ١ : ٢٨٠) .

فملك الفرس عليهم بوران زوجة شيرويه(١٥٥) ، فلما تسلمت دفة المملكة ، استعملت الفطنة ، فارسلت مار ايشوعياب الجاثليق الى هرقل ، كي يعقد معه السلام(١٥٦) . وقد رافقه قرياقوس النصيبيني(١٥٧) ، وجبرائيل من كرخ بيت كرماى(١٥٨) ، وماروثامن غسطرا(١٥٩) ، فاستقبلهم الملك هرقل بحفاوة/٢٦×/ بالغة ، ولبى رغباتهم كلها .

اما بوران زوجة شيرويه فقد ملكت على الفرس ، ثم قضت نحبها مختنقة(١٦٠) . فاقاموا لهم ملكاً في مدينة اصطخر(١٦١) ، اسمه يزدجرد(١٦٢) ، وهو من نسل ملكي . وفى عهده زال حكم دولة الفرس.

---

(١٥٥) السعرتي ٢ : ٢٣٧ ؛ ماري ٦١ ؛ الطبري ١ : ٦٢٩ ؛ الثعالبي ٧٣٥ ؛ المسعودي ١ : ٢٨١ ؛ الكامل ١ : ٤٩٩ . ومعظم المصادر تقول ان بوران كانت ابنة كسرى او اخته وليست زوجة شيرويه .

(١٥٦) تمت البعثة سنة ٦٣٠ (الرؤساء ٦٧ ــ ٦٨ ، ماري ٦١ ؛ السعرتي ٢ : ٢٣٧) وقال المرجي ان البعثة كانت بامر شيرويه (الرؤساء المرجع نفسه) وذكر الطبري « ردت خشبة الصليب على ملك الروم مع جاثليق يقال له ايشوعهب » ١ : ٦٣٠ .

(١٥٧) هو احد مراسلي ايشوعياب ، له مؤلفات ذكرها الصوباوي (المكتبة الشرقية ٣ ، ١ : ٢١٥ و ١٤١ ــ ١٤٢ ؛ انظر ايضا الرؤساء ٥٠ و ٦٨ والتاريخ السعرتي ٢ : ٢٧٩) .

(١٥٨) الرؤساء : ٦٨ .

(١٥٩) المكتبة الشرقية ٣ ، ١ : ١٠٦

(١٦٠) التاريخ السعرتي ٢ : ٢٥٩

(١٦١) معجم البلدان ١ : ٢٩٩ ؛ ابن حوقل ١٩٤ .

(١٦٢) على اثر موت بوران وقع الخلاف بين عظماء الفرس ، وانقسم الجيش الى ثلاثة اقسام : جماعة خراسان ملكت عليها صبيا اسمه =

وقد قام (من اصطخر) واتى الى ماحوزا واقام له قائداً عاماً للجيش اسمـــه رستم[١٦٣] .

في ذلك العصر ، اخرج الله على الفرس بني اسماعيـــل[١٦٤] ، وكانوا اشبه بالرمل الذي على ساحل البحر عدداً . وكان يدبر امورهم (النبي) محمد (ص) . ولم تصدهم اسوار او ابواب ، ولا سلاح او تروس ، فتسلطوا على بلاد الفرس باجمعها . فارسل يزدجرد لمحاربتهم قوات كثيرة لايحصى عددها ، فكسرهم العرب كلياً ، وقتلوا رستم نفسه . فأختبأ يزدجرد تحت سور ماحوزا ، ومن ثم هرب يطلب النجاة فذهب الى بلاد الهوزيين والماروزيين ، وهناك قضى نحبه[١٦٥] .

وقد تسلط العرب على ماحوزا ، وعلى الامصار الاخــــرى ، وتوغلوا من ثم في بلاد الروم ، فغنموا وخربوا الاصقاع الســـورية كلها . فارسل هرقل/٢٧×/ انبراطور الروم جيوشاً لمحاربتهم ، فقتل

=

ميهرخوسرو اما في المداين فقد نصبت ازرميدوخت ابنة شيرين زوجة كســرى ابرويز واما جماعــة اصطخر فاقامت يزدجـرد (السعرتي ٢ : ٢٥٩–٢٦٠) انظر الطبري ١ : ٦٣٠ ؛ الكامـل ١ : ٥٠٠ .

ويزدجرد هذا هو ابن شهريار بن ابرويز « وهو اخر ملوك الساسانية » (مروج الذهب ١ : ٢٨١) البلاذري ٣١٠ .

(١٦٣) او روسطم اخو يزدجرد (السعرتي) : ٣٠٧ ؛ اليعقوبي ٢:١٣٢؛ مروج الذهب ٢:٣٢٠ ؛ الثعالبي ٧٣٨

(١٦٤) اعني العرب اذ هم ابناء اسماعيل عليه السلام .

(١٦٥) «قتل بمرو من بلاد خراسان» (مروج الذهب ١:٢٨١؛ البلاذري

العرب منهم اكثر من مائة الف(١٦٦) .

فعندما راى ايشوعياب الجاثليق ، ان العـــرب دمروا ماحوزا . ونقلوا ابوابها (683) الى عاقولا(١٦٧) ، واخـــذ الجـــوع يفتـــك بالسكان الباقين فيها ، ذهب فحل فى بيت كرماي فى قرية كرخا(١٦٨) .

وانتقل قرياقوس النصيبيني الى جوار ربه ; واذ كان النصيبيون يكنون له الكراهية ، فقد وشوا بتلامذته امام امير المدينة ، فامـــر بزجهم فى الحبس . ثم نهب قلاية قرياقوس ، وفى نفس الوقت وضع اليد على خزينة مطرانية نصيبين . وقـــد وجدوا في مسكن قرياقوس اغراضاً وحللا كثيرة من الحرير ، ومنسوجات مقصبة بالذهب ، وهذه اشياء لا تليق بتلاميذ المسيح .

عندئذ ارسل مار ايشوعياب الجاثليق فدعـــا برصوما مفســـر الحيرة ، ورسمه مطراناً فى دير مار سركيس ، الواقع خارج البلدة (نصيبين) وذلك ليتصالح معهم فيقبلونه ، لكنهم رفضوا .

---

٣٨٨ ; الكامل ١ : ٥٠١) .

(١٦٦) الواقدي : فتوح الشام ١ : ٤ ; البلاذري ١٦٠ وانظر : اسد رستم : الروم ١ : ٢٤٠ وما يليها .

(١٦٧) هذا تنويه بتأسيس الكوفة .

(١٦٨) المعروف عن هذا البطريرك انه وسع افاق كنيسته ، فارســـل بعثـــة الى الصين سنة ٦٣٥ لنشر الدين المسيحي ، فنجحت ، وصارت نواة لكنيسة تراسها اسقف . وعاش الى ايام عمر بن الخطاب رضي الله عنه (ماري٦٢) ، اذ توفى فـــي كرخ جدان سنة ٦٤٥

دير مار ايشوعياب البطريركيـة ثماني عشرة سنة • ودفـن جثمانه فى بيت سهدي بكنيسة كرخ بيت كرماي(١٦٩) •

ثم قام فى الكنيسة البطريرك/٢٨×/ مارامه(١٧٠) ، وهو مـن منطقة ارزن ، من قرية قوزيمار ، وكان قـد اسيم مطرناً على بيت لاباط • وقد توشح بالاسكيم الرهبانـي(١٧١) فى دير مار ابراهام (بجبل) ايزلا • وكان ممدوحاً جداً فى حياته الرهبانية والاستقفيـة ايضاً • وعندما تبوأ السدة البطريركية ، احترمه الولاة العرب •

يروى ، انه كانت هناك قرية لليهود ، تقع بين ماحوزا والحيرة ، اسمها متاماسيا • ففي احـد الايام ، اذ كان احد طلاب العلم ماراً من هناك ، قبض عليه احد اليهود(١٧٢) واستدرجه الى بيته ، وابقاه اسيراً عنده زمناً غير قصير ، وجعله يجر الرحى • وحدث ان رجـلا نصرانياً ارسل الى تلك القرية بامر الملك لقضاء بعض المهمات، وبتدبير الهي ، ذهب الرجل فحل فى ذلك البيت نفسه ، فلما رآه الطالب شهق

---

(١٦٩) ܒܝܬ ܣܗܕ̈ܐ بيت سهدى يشير الى المصلى الخاص حيث تربة الاولياء والشهداء في الكنيسة الشرقية قديما .

(١٧٠) مارامه (٦٤٦ ــ ٦٤٩) من تلاميذ مدرسة نصيبين ، صـار اسقفا على نينوى ، ثم مطرانا على جند يسابور واخيرا تقلـد المنصب الجاثليقي (ماري ٦٢ صليبا ٥٥ ؛ ذخيرة الاذهان ١:٢٥٩)

(١٧١) الاسيكم الرهباني او اسكيم العهد ܐܣܟܡܐ ܕܩܝܡܐ هوزي الرهبان ، اسود اللون عادة ، منسوج من الصوف الخشن دعاه الاقدمون المسح وجمعه المسوح (الزيات : الديارات النصرانية في الاسلام ــ بيروت ١٩٣٨ ص ١٠٣) •

(١٧٢) في الاصل « ابناء الصالبين » •

بالبكاء ، فقام النصراني والقى والقبض علـى رب البيت ، فاعترف بالحقيقة كلها ، واردف قائلا : « ان انت عفوت عني لارتكابي هذه الحماقة ، فسابوح لك عن سر وادلك الى موقع كنز ثمين ، ثـم اراه/٢٩×/ مكاناً فى داره ، حيث وضعت اجساد الصبيان **(684)** حننيا ورفاقه(١٧٣) . لقد اختار الله ذلك الطالب لكي تظهر رفـات اجســاد الطوباويين(١٧٤) .

ويقال ، ان مار امه ، كان في احد الايام ، ذاهبا من ماحوزا الى الحيرة ، فمربتلك القرية ، وامضى الليل فيها ، فتخوف (اليهـود) منه ، لذلك اسرعوا فاستقبلوه بحفاوة كبيرة .

وقد شيد مار امه هيكل دير مار سركيس فى مباركتة ، وكانت النيران قد التهمته ، وجمله بمختلف الزينات .

كان هذا المدبر متحلياً بمختلف الفضائل السامية . وقد اهتم بشأن بيت لاباط ، فاسام راعياً لها وارسله الى هناك ، وهو سركيس اسقف نهر كول ، الذي كان فاضلا وباراً .

كما توجه مار امه الى نصيبين ليصالح اهلها مع المطران ، لكنهم لم يتجابوا معه لذلك ارسل فدعا اسحق اسقف ارزن ، فاقامه عليهم ، وكان الرجل طاهر الذيل فاضلا ، ولم يتناول طوال ايامه خبزاً مـن

---

(١٧٣) الكلام عن الصبيان الثلاثة الذين ورد ذكرهم في الكتاب المقدس في سفر دانيال وهم حننيا وعزريا وميشائيل .

(١٧٤) ان كتب سير الشهداء تعين موضع تربة هولاء الصالحين في بابل (فياي : اشور المسيحية ٣ : ٥٣ حاشية) .

كنيسة نصيبين ، ولم يتصرف باموالها ، بل كان يجلب من بلده ، كل ماكان يحتاج اليه لنفسه ولتلاميذه .

/٣٠×/ حدث في ذلك الزمان ، ان قام رجل يهودي (اصله) من منطقة بيت ارامايي ، من قرية تسمى بلوغتا[١٧٥] ، وتقع حيث تتفرع مياه الفرات لسقي الاراضي ، فادعى ان المسيح قادم ، فاجتمع اليه النساجون والحلاقون والقصارون ، نحو اربعمائة رجل ، وحرقوا ثلاث كنائس ، وقتلوا والي المنطقة . عندئذ توجهت من عاقولا قوة عسكرية ، فقضت عليهم ، اذ قتلتهم مع نسائهم واطفالهم ، وعلقت رؤوسهم في تلك القرية نفسهـا .

كذلك القي القبض على المانويين[١٧٦] ، في منطقة بيقوذ ، فـي القرية المسماة شطرو . وقيل (ان سبب ذلك) انهم حبسوا رجلا

(١٧٥) الفلوجة (معجم البلدان ٣ : ٩١٦) فهي قديمة جـدا ، ويعني اسمها ܦܠܘܓܬܐ الانشطار والانفلاج اذ انها في موضع تنفلج فيه ضفة الفرات (لسترانج : بلدان الخلافة الشرقية ٩٣ فـي الحاشيـة) .

(١٧٦) نسبة الى ماني ، الذي ولد في اسرة مجوسية ، ثم تنصر في النصف الاول من القرن الثالث الميلادي ، لكنه سرعان ما انحرف عن السراط القويم فاعلن نفســه المسيح وانتخب له تلاميـذ فارسلهم لنشر تعاليمه . واذ اراد جـذب المجوس اليــه قال بالهين : اله الشر واله الخير ، وان النفـس خلقهـا اله الخيـر والجسد خلقه اله الشر، فمن ثم كان الجسد والنفس في تضادد واصطدام . (كلدواثور ٢ : ٢٢ ؛ ذخيرة الاذهان ١ : ٦٠) .
Manichaeism, in Encyc. Britanica, 14 ed. (1929) vol. XIV. p. 801 - 804 .

منذ بدء السنة ، في مكان تحت الارض ، فى احد البيوت ، وكانوا يطعمونه طوال السنة كل ما تشتهي نفسه ، ثم قتلوه (مقدمين اياه) قرباناً للشياطين ، واستعملوا راسه للعرافه والامور السحرية طيلة السنة ، وقد اعتادوا على ان يضحوا كل عام بواحد .

كما كانوا ياتون بعذراء لم يمسها رجل ، فكانوا يضاجعونها كلهم فالوليد الذي كانت تضعه ، كانوا يطبخونه حال ولادته ، حتى يذوب لحمه وعظامه وتتحول الى دهن ، فيمزجونه (685) بالقمح ويسحنون الخليط فى المدقة ، ثم يصنعون من ذلك الخليط قرصاً صغيرة يقدمونها الى كل من ينتمي اليهم ، كيلا ينكر ماني ابداً .

ولكن حدث بتدبير الهي ، ان القي القبض عليهم جميعاً وذلك بواسطة تلميذ ، كانوا قد دعوه للانتماء اليهم ، ثم انسحب منهم ، وقد تم صلبهم مع النساء الزانيات اللواتي كن محجوزات عندهم وكانوا يضاجعوهن ، وكانوا نحو سبعين نفساً .

ان مار امه دبر رئاسة الكنيسة ثلاثة اعوام ونصفاً ، ثم توفى ، فوضع جثمانه فى دير سركيس فى مدينة مباركتة .

اشتهر في ذلك العصر مطارين واساقفة اجلاء منهم : مار سبريشوع فى كرخا[١٧٧] ، الذي كان يقتات بالبقول فقط طوال ايام حياته . واسحق فى نصيبين[١٧٨] ، وسبر يشوع فى الحيرة[١٧٩] ،

---

(١٧٧) الديورة رقم : ٣٤ و ١٢٨ ؛ الرؤساء ٧١ ؛ السعرتي ٢ : ٣١٢ - ٣١٣

(١٧٨) التاريخ السعرتي ٢ : ٣٠٤ ؛ صليبا ٥٦-٥٧

(١٧٩) التاريخ السعرتي ٢ : ٢٢٨ و ٢٧٢

ويزدفنه في كشكر[١٨٠] ، وارسطوس في (مدينة) نهو كـول[١٨١] ، وموسى في نينوى[١٨٢] ، ويوحنا في الزابين ، وسبريشوع في مدينة طريهان ، وسركيس في مدينة بيت لاباط[١٨٣] .

وكان مار ايليا[١٨٤] مطران مدينة مرو[١٨٥] ، قد هدى عـدداً كبيراً /٣٢×/ من الترك ومن الشعوب الاخرى . وجدير بالذكـر ان مرو هو (اسم) نهر ، وقد دعيت المدينة والمنطقة باسمه. ويقولون ان ما بين السور الخارجي الى الداخل ، تمتد الاراضي نحو اثني عشر فرسخاً حيث كانت تقوم مدن وقلاع ، وتمتد حقول الحنطة والشعير ، والبساتين والجنائن ، وقد شيدها الاسكندر بن فيلبس ، وسماهـا الاسكندرية ، وبعدما حارب واخضع شعوبا كثيرة في المشرق ، قفل راجعاً الى بلاده ، لكن عبيده دسوا له السم فمات قتيلا[١٨٦] ، وذلك بالقرب من نهر الفرات في الموضع الذي يدعى « بغنيقيـة» في ارض بابل[١٨٧] . وقد ملك الاسكندر اثنتي عشرة سنة وستة اشهر .

---

(١٨٠) صليبا ص ٥٦ .

(١٨١) وهو الذي خلف مار سركيس على نهركول

(١٨٢) صليبا ص ٥٧

(١٨٣) كان اسقف نهر كول ، كما ذكر انفا ، ثم نقلـه مار امه الـى مطرانية بيت لاباط ، فخلفه مار ارسطوس .

(١٨٤) التاريخ السعرتي ٢ : ١٩٣ ؛ صليبا ص ٥٦

(١٨٥) معجم البلدان ٤ : ٥٠٧ وبلدان الخلافة الشرقية ص٤٣٩ ومايليها

(١٨٦) قال ابن الاثير ان الاسكندر مات بعلة الخوانيق (الكامل ١ : ٢٨٧) وقيل مسـموما (ابن العبري : تاريخ مختصر الدول ٩٦) .

(١٨٧) ذكر الحموي بانيقيا في جهات بابل (معجم البلدان ١ : ٤٨٣)

يروى عن ايليا مطران مرو ، انه اذ كان يطوف فى البقاع الداخلية الواقعة بالقرب من الحدود الخارجية ، التقى به ملك صغير ، كان ذاهباً لمحاربة ملك آخر . فنصحه ايليا والح عليه كي يمتنع عن الحرب فاجابه الملك : « ان اظهرت لي معجزة ، كما يفعل احبار الهتي ، فاني ساؤمن بالهك » ثم امر المليك الكهان عبدة (686) الشياطين الذين كانوا برفقته (ان يظهروا براعتهم) فدعوا الشياطين التي كانوا يعبدونها ، وفى الحال تلبدت الاجواء بالغيوم ، وعصفت الرياح وهدرت الرعود ولمعت البروق .

عندئذ اهتز ايليا بقوة الهية ، فرسم علامة الصليب السماوية ، ثم زجر ذلك المنظر الوهمي الذي اظهرته الارواح المتمردة ، فتلاشى كل شيء في الحال .

فلما شاهد الملك ، ما فعل الطوباوي مار ايليا ، خر ساجداً امامه ، واشهر ايمانه ، هو وجميع مرافقيه ؛ فقادهم (ايليا) الى احد الانهار ، حيث منحهم العماد ؛ واقام عليهم قسوساً وشمامسة ، ثم قفل راجعاً الى مركزه .

ان سلوقس ملك اثنتين وثلاثين سنة ، وبنى انطاكية ، واللاذقية وسلوقية وافامية ، اضافة الى اديسا اي اورهاي وبيرية وهي حلب(١٨٨) .

---

(١٨٨) سلوقس نيقاطور من كبار قادة الجيش في عهد الاسكندر الكبير . اما سلوقية فتقع على ضفة دجلة اليمني ، على مصب نهر ملكا الذي كان يصل دجلة بالفرات .
FIEY : Topographie, art laud. 397 - 398.

اما بابل ، كما تسمى الآن ، فقد شيدتها سميراميس . وكان موقع بابل القديمة حيث تم بناء البرج .

كما ان نينوس بن بلوس شيد ارك وهي اورهاي ، واكر وهي نصيبين ، وكليا وهي طيسفون ، وكالح وهي حطرة سانطروك، وهو الذي بنى ايضاً نينوى وراحبوت(١٨٩) .

وعن ذلك العهد ، الذي كنا نتكلم عنه ، تقول : عندما اخضع /٣٤×/ العرب بلاد الفرس والروم(١٩٠) كلها لسيطرتهم ، تقدموا حتى بلغوا ارض الهوزيين فاسقطوا المدن المحصنة كلها لسيطرتهم ، الواحدة بعد الاخرى : بيت لاباط ، وكرخا ليدان(١٩١) ، وقصر

---

(١٨٩) ذكر بعض هذه الاسماء كما وردت في التورة (سفرالتكوين ١٠ : ١٠) : ܒܒܠ ܘܐܘܪܗܝ ܘܟܠܢܐ ، فاعتاد الكتاب السريان على هذه التسميات (ابن العبري : تاريخ مختصر الدول : ٢٠) اما عن كالح والحضر (مروج الذهب ٢ : ٢٥٦ ؛ معجم البلدان ٢ : ٢٨١ حيث «الساطرون» ؛ واحدث ماكتب في الحضر هو كتاب الاستاذين فواد سفر ومحمد علي مصطفى ؛ الحضر مدينة الشمس (بغداد ـ ١٩٧٤) . وراحبوت او الرحبة وردت في الكتاب المقدس (سفر التكوين ١٠ : ١١ ؛ ٢٦ : ٢٢ انظر ايضا فياي : اشور المسيحية ١ : ٣٩) .

(١٩٠) في المخطوط الاصل ܐܪ̈ܡܝܐ الاراميين ، والتعديل من كويدي .

(١٩١) مدينة في خوزستان ، على نهركرخا الى الجنوب من مدينة السوس . بناها شابور الثاني (٣٠٩/٣٣٥ ـ ٣٧٩ م) واودعها جالية من اسرى الروم ؛ وكان فيها اسقف يخضع لمطرانية جنديسابور . لهـا ذكر في سير الشهداء =

شوشان . وبقيت المـدن المعـززة للغايـة ، وهـي شوشن[192] ، وشوشتري[193] . اذ لم يبق بين الفرس من يقاوم العرب الا يزدجرد الملك ، واحد قواده واسمه هرمزد المادي ، وهو الذي جمع عساكره واحتل شوش وشوشتري . وكانت شوشتري واسعة البنيان ، وقد استمدت حصانتها من كونها محاطة بالانهار والسـواقي الكثيرة ،

=

(بيجـان ܐܟܬܐ ܕܣܗܕܐ ܘܕܩܕܝܫܐ ٢ : ١٢٨ وشهداء المشـرق لاديشير ١/١٩٣ .)
FIEY : L'Elam, art. cit. p. 123 ss.

(١٩٢) شوش واحيانا شوشن هي السوس او سوسة (معجم البلدان ٣ : ١٨٨) كان فيها مستعمرة من اسرى الروم . نشر المسيحية فيها مار ميلس الذي صار اسقفا في النصف الاول من القرن الرابع ، وتحمـل صعوبات كثيرة (السعرتي ١ : ١١٠ ، ماري ٨ و ١٨ ؛ شهداء المشرق ١ : ٢٦٠) . نشبت فيها فتنة ضـد شابور الثاني ، فجند حملة قوية ضدها ، فدخلها عنوة واعمل فيها قتلا حتى دكها وقوض اساساتها ، ثم اعيد بناؤها باسم ايرانشهر شابور (كريستنسن : ٢٣٩)
FIEY : L'Elam, art. cit p. 140 - 145.

(١٩٣) شوشتري او ششتر وششترين وهي تستر (معجم البلدان ١ : ٨٤٧) مدينة قديمة عظيمة ، تقع على الدجيل نحو ٦٠ ميلا الى الشمال من الاهواز . قال المقدسي « ليس بالاقليم اطيب ولا احصن ولا اجل من هذه المدينة » (نقلا عن بلدان الخلافـة الشرقية ٢٦٩) . كانت اسقفية خاضعة لجنديسابور ، لها ذكر في قصص الاضطهاد الاربعيني (بيجان : المرجع نفسه ٢ : ٢٤٧) وفي إعمال المجامع الكنسية منذ سنة ٤١٠ (المجامع الكنسية ٢٧٢)
FIEY : idem. p. 134 ss.

فكانت بمثابة خندق من حولها . واسم احد انهارها ادر حشيغران ، وهو على اسم ادرحشير الذي امر بشقه . وهناك نهر اخر يمر بالمدينة ويدعى شميرام على اسم الملكة ، ونهر ثالث يسمى دريغان على اسم داريوس . اما اعظم الانهار قاطبة فهو ذاك السيل (867) الجارف الذي ينحدر من الجبال الغربية(١٩٤) .

عندئذ تقدم احد قادة العرب الى هرمزدان المادي(١٩٥) ، وكان اسم القائد العربي ابو موسى(١٩٦) ، وهو الذي شيد البصرة لسكنى العرب ، فى الموضع الذي يصب نهر دجلة/٣٥×/ في البحر الكبير ، وقد خطها مابين الارض الخصبة والصحراء(١٩٧) . كما بنى سعد بن وقاص(١٩٨) مدينة عاقولا ، وهو موضع آخر لسنى العرب ، واطلق عليه اسم الكوفة وذلك بسبب انعطاف نهر الفرات(١٩٩) .

---

(١٩٤) لعله يشير الى الشاذروان العظيم الذي يقطع دجيل تحت تستر والذي كان العرب يعدونه من عجائب الابنية (المقدسي ٤٠٥ و ٤٠٩ ؛ ابن حوقل ١٧٢ و ١٧٤ و ١٧٥ ؛ ابن بطوطة ٢ : ٢٤) .

(١٩٥) قائد فارسي حارب العرب فكسروه واسروه وارسلوه الى المدينة المنورة ، وهناك اسلم (الكامل ٢ : ٥٤٨) .

(١٩٦) هو الصحابي عبدالله بن قيس المعروف بابي موسى الاشعري ، ولاه عمر بن الخطاب على البصرة سنة ١٧ هـ ومات سنة ٤٤ هـ .

(١٩٧) ان اول من اختط البصرة هو عتبة بن غزوان سنة ١٧ هـ / ٦٣٨ م .

(١٩٨) الصحابي الامير ، فاتح العراق ومدائن كسرى ، نزل ارض الكوفة فجعلها خططا لقبائل العرب . توفي سنة ٥٥ هـ/٦٧٥ م (الزركلي: الاعلام ٣ : ١٣٧) .

(١٩٩) ܟܘܦܬܐ انعطاف او انحناء او تقبب في الفرات ، فاسم الكوفة ارامي الاصل .

ففي الوقت الذي تقدم فيه ابو موسى لمحاربة هورمزدان ، دبر هورمزدان مكيدة ، اذ اقترح ايقاف الحرب ، حتى يتمكن من جمع شمل قواته ، فارسل الى « ابو موسى » يطلب منه الامتناع عن السبي والتدمير ، وهو يتعهد بدوره بدفع مقدار من الجزية له ، حسبما يفرضون عليه . ودامت هذه الحالة سنتين . بعد ذلك اغتر هورمزدان بالتحصينات الكثيرة ، فخرق الهدنة التي بينهم ، وقتل الرجال المرسلين للتفاوض معهم، وكان احدهم كوركيس اسقفه اولاي، والقى فى السجن ابراهام مطران براث[٢٠٠] ثم ارسل جيشا جرارا لمقاتلة العرب ، لكن العرب حاربوهم فافنوهم على بكرة ابيهم . ثم كر العرب على شوش فحاصروها ، وبعد ايام قليلة فتحوها[٢٠١] ، فقتلوا عليه القوم الذين كانوا فيها . واحتلوا البيت المدعو دار مار دانيال ، فاخذوا الخزينة /٣٦×/ التي كانت هناك . وقد حفظت فى ذلك المحل بامر الملك ، منذ عهد داريوس وقورش ، وحطموا التابوت الفضي الذي كان يضم جثمانا محنطا ، واخذوا التابوت. ويقول الكثيرون انه جسد دانيال ، بينما يؤكد آخرون ، ان جثمان الملك داريوس[٢٠٢] .

---

(٢٠٠) يظهر ان العرب الفاتحين اتخذوا ائمة رجال الدين النصارى وسطاء للتفاهم والسلام .

(٢٠١) البلاذري ٤٦١ و ٤٦٥ ؛ الكامل ٢ : ٥٥١ .

(٢٠٢) بالاحرى ان القبر كان يضم رفات دانيال النبي (البلاذري ٤٦٦؛ معجم البلدان ٣ : ١٨٨ : ابن حوقل ١٧٤ ؛ ابن العبري : تاريخ مختصر الدول ٨٢ ؛ الهروي : كتاب الاشارات الى معرفة الزيارات (طبعة جانين سورديل ــ طومين) دمشق ــ ١٩٥٣ ص ٦٩ وغيرهم .

سيطر العرب على سوريا بكاملها وعلى فلسطين ؛ وعقدوا النية على التوجه لفتح مصر ، لكنهم لم يفوزوا بشيء ، فقد كانت هناك قوات وجيوش كثيرة تقوم على حراستها ، وذلك بهمة بطريرك الاسكندرية[٢٠٧] ؛ وكانت الحراسة شديدة على مداخل البلد ومخارجه . فقد اغلقت جميع الابواب ، وشيدت الاسوار على ضفاف النيل فى طول البلاد وعرضها ؛ وبالرغم من علو تلك الاسوار وحصاناتها فقد اقتحمها العرب واستطاعوا اخضاع بلادمصر وطيبةوافريقيا[٢٠٨] .

اما الملك هرقل فقد هصره الحزن والضيق بعد اندحار الروم . فعاد الى قاعدة المملكة حيث تمرض ومات . وقد ملك مع ابنه ثمانياً وعشرين سنة .

/٣٨×/ ان انتصار بني اسماعيل ، هو بالحقيقة من الله . فقد دحروا واخضعوا مملكتين قويتين . اما القسطنطينية ، فان الله لم يسمح لهم بفتحها الى الآن . والنصر هو لله دائماً .

اما قبة ابراهيم [٢٠٩] ، فما هي ؟ اننا لم نعثر على شيء (يروي عطشنا) ، ان خليل الله ابراهيم كان حاصلا على اموال كثيرة ، فعندما اراد الابتعاد عن حسد الكنعانيين[٢١٠] ، فانه فضل الذهاب الى

---

(٢٠٧) هو البطريرك كيروس (المقوقس) ٦٣٠ ـ ٦٤٣

(٢٠٨) البلاذري ٢٤٩ ؛ الواقدي : فتوح الشام ٢ : ٢١ ؛ اليعقوبي ٢ : ١٤٤ ؛ الكامل ٢ : ٥٦٤ ؛ مختصر الدول لابن العبري ١٧٣

(٢٠٩) اعتقد بأن الكاتب يريد « الكعبة » المشرفة .

(٢١٠) سفر التكوين ـ الفصل الثالث عشر ومايليه .

البيداء حيث المكان بعيد وفسيح . فنصب الخيام وحل فيها ، وشيد موضعا كان يتعبد لله فيه ويقرب الذبائح ، ولذلك فمنذ ذلك الوقت اكتسبت شهرة ، لازالت تحافظ عليها الى الان ، وقد احتفظ انسال القبيلة بذكرى الموضع (689) بالتقليدالمتواتر . وليس هذا حدث جديد على العرب ان يتعبدوا (لله) هنالك ، فمنذ القديم بل منذ فجر تاريخهم ، كانوا يقدمون التوقير للاب راس امتهم .

ان مدينة حصور[٢١١] تلك التي دعاها الكتاب (المقدس) راس الممالك ، كانت للعرب ، وكذلك «المدينة» ، التي اتخذت هذا الاسم من مديان ، وهو ابن ابراهيم الرابع من (زوجته) قنطورة [٢١٢] ، ويطلق /٣٩×/ عليها اسم يثرب ايضا .

كما ان دومات جندل[٢١٣] ، وارض الهاجريين[٢١٤] الغنية بالمياه والنخيل والبناء المتين هي مدينة عربية ايضا . وهذا ما يقال ايضا بالنسبة الى حطا ، وهي تلك الاراضي الواقعة على ساحل البحر ، بالقرب من جزائر القطريين ، وهي غنية بالاشجار المختلفة . وكذلك

---

(٢١١) او حاصور (سفر يشوع ١١ : ٢ و ١١) .

(٢١٢) او قطورة (سفر التكوين ٢٥ : ٢) ويسميها الطبري قنطورا بنت يقطان (تاريخ الطبري ١ : ٢١٩) .

(٢١٣) معجم البلدان ٢ : ٦٢٥ ، خبر فتحها (الكامل ٢ : ٣٩٥) .

(٢١٤) معجم البلدان ١ : ٥٠٦ في كلام الحموي عن البحرين

نقول عن ارض مازون[٢١٥] الواقعة على البحر ايضا ، والتي تمتد اراضيها اكثر من مئة فرسخ . ومنطقة اليمامة الواقعة في وسط الصحراء ، ومنطقة الطوف[٢١٦] ، ومدينة الحيرة التي جلس فيها الملك المنذر الملقب بالجبار ، وهو السادس في سلسلة الملوك الاسماعيليين .

انتهت هذه الملاحظات القليلة

من التاريخ الكنسي

---

(٢١٥) المرجع نفسه ٤ : ٥٢١ وهي ارض عمان

(٢١٦) لعله يشير الى الطائف .

فهـارس الكتـــاب

فهرس مراجع البحث والتحقيق

ابن الاثير (عزالدين . ت ٦٣٠ هـ) : الكامل في التاريخ (طبعة ترنبرج)
بيروت ١٣٨٥ هـ — ١٩٦٥ م .

ابن العبري (غريغوريوس ابو الفرج . ت ١٢٨٦م) : تاريخ مختصر
الدول (طبعة الاب انطون صالحاني اليسوعي (بيروت —
١٨٩٠) .

ابن النديم (محمد بن اسحق ت. بعد ٣٩٠هـ): الفهرست (طبعة فلوجل)
(ط . اوفست — بيروت ١٩٦٤) .

ابونا (الاب البير) = ادب اللغة الارامية (بيروت — ١٩٧٠
تاريخ الكنيسة الشرقية (الموصل—١٩٧٣)

ايشوعدناح البصري (القرن التاسع الميلادي) :
الديورة في مملكتي الفرس والعرب (ترجمة القس (البطريرك)
بولس شيخو ، الموصل — ١٩٣٩) .

برشينايا (ايليا ت ١٠٥٦ م) .
تاريخ ايليا برشينايا (تعريب الاب الدكتور يوسف حبي ،
بغداد — ١٩٧٥) .

البلاذري (احمد بن يحيى ت ٢٧٩ هـ) فتوح البلدان (طبعة صلاح الدين
المنجد — القاهرة ١٩٥٦) .

ان حرف « ت » الذي يلي اسم المؤلف ، يدل على سنة وفاته .
وحرف « ط » يعني « طبعة » الكتاب .

الثعالبي (ابو منصور عبدالملك ت ٤٢٩هـ) .
غرر اخبار ملوك الفرس وسيرهم (ط زوتنبرج ـ باريس / ١٩٠٠) .

الحموي (ياقوت ت ٦٢٦ هـ) :
معجم البلدان (ط. وستنفلد . ليبسك ١٨٦٦ ـ ١٨٧١) .

رسم (اسد) : الروم ١ـ٢ (بيروت ـ ١٩٥٥) .

السعرتي (انظر شير) .

الشابشتي (علي بن محمد ت ٣٨٨ هـ) :

الديارات (تحقيق كوركيس عواد ط ٢ بغداد ١٩٦٦) .

شير (المطران ادي) : تاريخ كلدوواثور (١ـ٢ بيروت ١٩١٢ ـ ١٩١٣)
التاريخ السعرتي (باترولوجية اورينتاليس) ١ـ٢ (باريس).
مدرسة نصيبين الشهيرة (بيروت ـ ١٩٠٥) .

صليبا (بن يوحنان) اخبار فطاركة كرسي المشرق من كتاب المجدل لعمرو بن متي ط . جيسموندي (روما ـ ١٨٩٦) .

الطبري (محمد بن جرير ت ٣١٠ هـ) :
تاريخ الامم (الرسل) والملوك ، ويعرف بـ «تاريخ الطبري» القاهرة ١٣٥٧ هـ ـ ١٩٣٩ م .

كريستنسن : ايران في عهد الملوك الساسانيين
ترجمة يحيى الخشاب (القاهرة ـ ١٩٥٧) .

لسترانج بلدان الخلافة الشرقية
ترجمة كوركيس عواد وبشير فرنسيس (بغداد ـ ١٩٥٤) .

ماري اخبار فطاركة كرسي المشرق من كتاب المجدل لماري بن سليمان ط . جيسموندي (روما ـ ١٨٩٩) .

المرجي (توما اسقف المرج ـ بعد سنة ٨٥٠م) :
كتاب الرؤساء (ترجمة وتحقيق الاب البير ابونا) الموصل ـ ١٩٦٦ .

المسعودي (علي بن الحسين ت ٣٤٦ هـ) :

مروج الذهب (تحقيق محمد محي الدين عبدالحميد) القاهرة – ١٩٦٤ .

علي (الدكتور جواد) : المفصل في تاريخ العرب قبل الاسلام . (بيروت – ١٩٦٩) .

نصري (القس بطرس) : ذخيرة الاذهان في تواريخ المشارقة والمغاربة السريان . (١–٢) ، الموصل ١٩٠٥ – ١٩١٣) .

الواقدي (محمد بن عمر ت ٢٠٧ هـ) .

فتوح الشام (١–٢) ط ٢ (المطبعة العثمانية ١٣٠٤هـ) .

اليعقوبي (احمد بن ابي يعقوب ت بعد ٢٩٢ هـ) : .

تاريخ اليعقوبي (تحقيق السيد محمد صادق بحر العلوم ، النجف ١٣٨٤هـ) .

وقد ذكرنا بعض الكتب والمقالات في تضاعيف البحث لم ندخلها ضمن هذا الفرس .

المراجـــع الافرنجيـــة

ASSEMANI, J. S. Bibliotheca Orientalis, t. I. III. Roma 1719 - 1728.

BAUMSTARK, A., Geschichte der Syrischen Literatur. Bonn - 1922.

CHABOT , J. B., Synodicon Orientale, Paris - 1902 .

De Urbina, U. : Patrologia Syriaca (Romae - 1958).

FIEY, J. M. , Assyrie Chretienne, 3 voll. Beyrouth 1965-1968.

GUIDI, I. , Chroicon anonymum (Chr. minora) CSCO, Script. Syr., Series III tom. IV Louvain 1903.

Un nuovo testo siriaco *sulla* storia degli ultimi Sassanidi. (Actes du VIII Congrès inter. des Orientalistes) Leide - 1891.

LABOURT, J. le Chrestianisme dans L'empire perse sous la Dynastie Sassanide - Paris 1904.

SCHER, A., Histoire Nestorienne inédite (chronique de Séert). (Patrologia Orientalis) Paris.

فهرس اسماء الأشخاص

(ب)

فهرس أسماء الأمكنة والبقاع

الانهار

فهرس عام

(ا)

(ج)

(ح)

(د)

(ذ)

(ر)

(ز)

(س)

(ش)

(ك)

فهرس الكتاب

رقم الايداع في المكتبة الوطنية ببغداد (٧٠٨) لسنة ١٩٧٦

مطبعة الشعب ـ بغـداد

SYRIAC ACADEMY

Publications

Chronicon Anonymum

SAEC. VII

Translated into Arabic

with introduction and nots

BY

Rev PETER HADDAD Th., D., Ph. M.

Baghdad 1976

CHRONICON ANONYMUM

SAEC. VII

(E CHRONICA MINORA)

Translated into Arabic
With Introduction And Notes
By

REV. PETER HADDAD, TH.D., PH.M.

السعر ٤٠٠ فلس